

Das zweite Buch der Chronika .
The Second Book of the Chronicles

2.Chronika / 2 Chronicles 1.

1.

Und Salomo , der Sohn Davids, ward in seinem Reiche
And Solomon the son of David was strengthened in his kingdom

bekräftigt, und der Herr, sein Gott, war mit ihm und machte ihn
, and the LORD his God [was] with him, and magnified him

immer größer.
exceedingly .

2.

Und Salomo redete mit dem ganzen Israel, mit den Obersten über tausend und
Then Solomon spake unto all Israel, to the captains of thousands and

hundert , mit den Richtern und mit allen Fürsten in Israel, mit
of hundreds, and to the judges , and to every governor in all Israel,

den obersten Vätern ,
the chief of the fathers.

3.

Daß sie hingingen, Salomo und die ganze Gemeinde mit ihm, zu
So Solomon, and all the congregation with him, went to

der Höhe , die zu Gibeon war, denn daselbst war die Hütte
the high place that [was] at Gibeon ; for there was the tabernacle

des Stifts Gottes, die Moses, der Knecht des Herrn, gemacht
of the congregation of God, which Moses the servant of the LORD had made

hatte in der Wüste .
in the wilderness.

4.

Denn die Lade Gottes hatte David heraufgebracht von Kiriath=Jearim,
But the ark of God had David brought up from Kirjath-jearim to [the

dahin er ihr bereitet hatte , denn er hatte ihr
place which] David had prepared for it: for he had pitched

eine Hütte aufgeschlagen zu Jerusalem.
a tent for it at Jerusalem.

5.

Aber der eherne Altar, den Bezaleel, der Sohn Uris, des Sohnes Hurs,
Moreover the brasen altar, that Bezaleel the son of Uri , the son of Hur ,

gemacht hatte, war daselbst vor der Wohnung des Herrn, und
had made , he put before the tabernacle of the LORD : and

Salomo und die Gemeinde pflegten ihn zu suchen.
Solomon and the congregation sought unto it .

6.

Und Salomo opferte vor dem Herrn auf
And Solomon went up thither to the brasen altar before the LORD

dem ehernen Altar, der vor der Hütte des Stifts stand,
 , which [was] at the tabernacle of the congregation ,

tausend Brandopfer .
 and offered a thousand burnt offerings upon it.

7.

In derselben Nacht aber erschien Gott Salomo und sprach zu ihm:
 In that night did God appear unto Solomon, and said unto him,

Bitte, was soll ich dir geben ?
 Ask what I shall give thee.

8.

Und Salomo sprach zu Gott: Du hast große Barmherzigkeit an meinem
 And Solomon said unto God , Thou hast shewed great mercy unto

Vater David gethan, und hast mich an seiner Statt zum
 David my father , and hast made me to reign in his stead

Könige gemacht.
 .

9.

So laß nun, Herr Gott, deine Worte wahr werden an meinem Vater David
 Now, O LORD God , let thy promise unto David

, denn du hast mich zum Könige gemacht über ein
 my father be established: for thou hast made me king over a

Volk , deß so viel ist, als Staub auf Erden .
 people like the dust of the earth in multitude.

10.

So gib mir nun Weisheit und Erkenntniß, daß ich vor
 Give me now wisdom and knowledge , that I may go out and come in before

diesem Volke aus= und eingehe, denn wer kann dieß dein großes Volk
 this people : for who can judge this thy people,

richten?

[that is so] great ?

11.

Da sprach Gott zu Salomo: Weil du das im Sinne hast und
 And God said to Solomon, Because this was in thine heart , and

hast nicht um Reichthum, noch um Gut , noch um Ehre , noch um
 thou hast not asked riches , wealth, or honour, nor the

deiner Feinde Seelen, noch um langes Leben gebeten,
 life of thine enemies , neither yet hast asked long life ;

sondern hast um Weisheit und Erkenntniß gebeten, daß du
 but hast asked wisdom and knowledge for thyself , that thou

mein Volk richten mögest, darüber ich dich zum
 mayest judge my people , over whom I have made thee

Könige gemacht habe:

king :

12.

So sei dir Weisheit und Erkenntniß gegeben ; dazu will ich
 Wisdom and knowledge [is] granted unto thee; and I will give

dir Reichthum und Gut und Ehre geben, daß deines Gleichen
 thee riches , and wealth, and honour , such as none

unter den Königen vor dir nicht gewesen ist,
 of the kings have had that [have been] before thee ,

noch werden soll nach dir .
 neither shall there any after thee have the like.

13.

Also kam Salomo von der Höhe , die zu
 Then Solomon came [from his journey] to the high place that [was] at

Gibeon war, gen Jerusalem von der Hütte des Stifts , und
 Gibeon to Jerusalem, from before the tabernacle of the congregation, and

regierte über Israel.
 reigned over Israel.

14.

Und Salomo sammelte sich Wagen und Reuter , daß er zuwege brachte
 And Solomon gathered chariots and horsemen: and he had a

tausend und vier hundert Wagen und zwölf tausend Reuter , und
 thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, which he

ließ sie in den Wagenstädten und bei dem Könige zu Jerusalem.
 placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

15.

Und der König machte des Silbers und des Goldes zu Jerusalem so viel wie
 And the king made silver and gold at Jerusalem [as plenteous] as

der Steine, und der Cedern wie der Maulbeerbäume in
 stones, and cedar trees made he as the sycomore trees that [are] in

den Gründen .
 the vale for abundance.

16.

Und man brachte Salomo Rosse aus Egypten und allerlei Waare.
 And Solomon had horses brought out of Egypt , and linen yarn :

Und die Kaufleute des Königs kauften dieselbige Waare .
 the king's merchants received the linen yarn at a price.

17.

Und brachten aus Egypten heraus je einen Wagen
 And they fetched up, and brought forth out of Egypt a chariot

um sechs hundert Silberlinge , ein Roß um hundert und fünfzig.
 for six hundred [shekels] of silver, and an horse for an hundred and fifty :

Also brachten sie auch allen Königen der Hethiter und
 and so brought they out [horses] for all the kings of the Hittites, and

den Königen zu Syrien .
 for the kings of Syria , by their means.

2.Chronika / 2 Chronicles 2.

1.

Und Salomo gedachte zu bauen ein Haus dem Namen des Herrn und ein
 And Solomon determined to build an house for the name of the LORD , and an

Haus seines Königreichs.
 house for his kingdom .

2.

Und zählte ab siebenzig tausend Mann zur Last und
 And Solomon told out threescore and ten thousand men to bear burdens, and

achtzig tausend Zimmerleute auf dem Berge und drei tausend und sechs
 fourscore thousand to hew in the mountain, and three thousand and six

hundert Amtleute über sie .
 hundred to oversee them.

3.

Und Salomo sandte zu Hiram, dem Könige zu Tyrus, und ließ ihm sagen : Wie du
 And Solomon sent to Hiram the king of Tyre , saying, As thou

mit meinem Vater David thatest und ihm sandtest
 didst deal with David my father , and didst send him

Cedern, daß er sich ein Haus bauete, darinnen er wohnte
 cedars to build him an house to dwell therein , [even

;
 so deal with me].

4.

Siehe , ich will dem Namen des Herrn, meines Gottes, ein
 Behold, I build an house to the name of the LORD my God

Haus bauen, das ihm geheiligt werde , gutes
 , to dedicate [it] to him, [and] to burn before him sweet

Räuchwerk vor ihm zu räuchern und Schaubrode allewege
 incense , and for the continual shewbread

zuzurichten und Brandopfer des Morgens und des Abends , auf die
 , and for the burnt offerings morning and evening, on the

Sabbathe und Neumonden und auf die Feste des Herrn, unsers
 sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts of the LORD our

Gottes, ewiglich für Israel.
 God . This [is an ordinance] for ever to Israel.

5.

Und das Haus , das ich bauen will, soll groß sein, denn unser
 And the house which I build [is] great : for great [is] our

Gott ist größer denn alle Götter.
 God above all gods .

6.

Aber wer vermag es, daß er ihm ein Haus baue? Denn der Himmel und
 But who is able to build him an house , seeing the heaven and

aller Himmel Himmel mögen ihn nicht versorgen ; wer sollte ich denn
 heaven of heavens cannot contain him? who [am] I then

sein, daß ich ihm ein Haus bauete? Sondern daß man
 , that I should build him an house , save only to burn

vor ihm räuchere.
 sacrifice before him ?

7.

So sende mir nun einen weisen Mann, zu arbeiten mit Gold,
 Send me now therefore a man cunning to work in gold, and in

Silber, Erz , Eisen, Scharlach, Rosinroth, gelber
 silver, and in brass, and in iron , and in purple , and crimson , and blue

Seide, und der da wisse auszugraben mit den Weisen , die bei
 , and that can skill to grave with the cunning men that [are] with

mir sind in Juda und Jerusalem, welche mein Vater David
 me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did

geschickt hat.
 provide .

8.

Und sende mir Cedern , Tannenholz und Ebenholz vom Libanon,
 Send me also cedar trees, fir trees , and algum trees, out of Lebanon:

denn ich weiß, daß deine Knechte das Holz zu hauen wissen
 for I know that thy servants can skill to cut timber

auf dem Libanon. Und siehe , meine Knechte sollen mit deinen Knechten
 in Lebanon; and, behold, my servants [shall be] with thy servants

sein,
 ,

9.

Daß man mir viel Holz zubereite. Denn das Haus ,
 Even to prepare me timber in abundance : for the house

das ich bauen will, soll groß und sonderlich sein.
 which I am about to build [shall be] wonderful great .

10.

Und siehe , ich will den Zimmerleuten, deinen Knechten, die
 And, behold, I will give to thy servants, the hewers that

das Holz hauen, zwanzig tausend Cor gestoßenen Weizen und
 cut timber , twenty thousand measures of beaten wheat , and

zwanzig tausend Cor Gerste und zwanzig tausend Bath Wein und
 twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and

zwanzig tausend Bath Oel geben.
 twenty thousand baths of oil .

11.

Da sprach Huram, der König zu Tyrus, durch Schrift und
 Then Huram the king of Tyre answered in writing , which he

sandte zu Salomo : Darum, daß der Herr sein Volk liebt, hat er
 sent to Solomon, Because the LORD hath loved his people , he hath
 dich über sie zum Könige gemacht.
 made thee king over them .

12.

Und Hiram sprach weiter : Gelobt sei der Herr, der Gott Israels, der
 Hiram said moreover, Blessed [be] the LORD God of Israel , that
 Himmel und Erde gemacht hat, daß er dem Könige David
 made heaven and earth , who hath given to David the king
 hat einen weisen , klugen und verständigen Sohn gegeben, der
 a wise son, endued with prudence and understanding , that
 dem Herrn ein Haus baue und ein Haus seines
 might build an house for the LORD , and an house for his
 Königreichs.
 kingdom .

13.

So sende ich nun einen weisen Mann, der Verstand
 And now I have sent a cunning man , endued with understanding
 hat, Hiram=Abif ;
 , of Hiram my father's,

14.

Der ein Sohn ist eines Weibes aus den Töchtern Dans, und sein Vater
 The son of a woman of the daughters of Dan , and his father [was]
 ein Tyrer gewesen ist, der weiß zu arbeiten an Gold, Silber,
 a man of Tyre , skilful to work in gold, and in silver,
 Erz , Eisen, Steinen, Holz , Scharlach, gelber Seide,
 in brass, in iron , in stone , and in timber, in purple , in blue ,
 Leinen, Rosinroth, und zu graben allerlei und
 and in fine linen , and in crimson ; also to grave any manner of graving, and
 allerlei künstlich zu machen, was man ihm vorgibt ,
 to find out every device which shall be put to him,
 mit deinen Weisen und mit den Weisen meines Herrn Königs David,
 with thy cunning men, and with the cunning men of my lord David
 deines Vaters.
 thy father.

15.

So sende nun mein Herr Weizen, Gerste, Oel und
 Now therefore the wheat , and the barley, the oil, and the
 Wein seinen Knechten, wie er geredet hat
 wine , which my lord hath spoken of , let him send unto his
 servants:

16.

So wollen wir das Holz hauen auf dem Libanon, wie viel es
 And we will cut wood out of Lebanon, as much as thou shalt

Noth ist, und wollen es auf Flößen bringen im Meer gen Japho,
 need : and we will bring it to thee in floats by sea to Joppa;

von dannen magst du es hinauf gen Jerusalem bringen.
 and thou shalt carry it up to Jerusalem .

17.

Und Salomo zählte alle Fremdlinge im Lande Israel
 And Solomon numbered all the strangers that [were] in the land of Israel,

nach der Zahl , da sie David, sein Vater , zählte , und
 after the numbering wherewith David his father had numbered them; and

wurden gefunden hundert und fünfzig tausend, drei tausend und
 they were found an hundred and fifty thousand and three thousand and

sechs hundert.

six hundred.

18.

Und er machte aus denselben siebenzig tausend Träger
 And he set threescore and ten thousand of them [to be] bearers

und achtzig tausend Hauer auf dem Berge und drei
 of burdens, and fourscore thousand [to be] hewers in the mountain, and three

tausend sechs hundert Aufseher , die das Volk zum Dienst anhielten.
 thousand and six hundred overseers to set the people a work .

2.Chronika / 2 Chronicles 3.

1.

Und Salomo fing an zu bauen das Haus des Herrn zu Jerusalem auf dem Berge
 Then Solomon began to build the house of the LORD at Jerusalem in mount

Morija, der David, seinem Vater , gezeigt war,
 Moriah, where [the LORD] appeared unto David his father , in

welchen David zubereitet hatte zum Raum auf dem Platze
 the place that David had prepared in the threshingfloor of

Arnans, des Jebusiters.

Ornan the Jebusite .

2.

Er fing aber an zu bauen im andern Monden des andern Tages im
 And he began to build in the second [day] of the second month, in the

vierten Jahr seines Königreichs.

fourth year of his reign .

3.

Und also legte Salomo den Grund zu bauen
 Now these [are the things wherein] Solomon was instructed for the building

das Haus Gottes; am ersten die Länge

of the house of God. The length by cubits after the first measure

sechzig Ellen , die Weite zwanzig Ellen .
[was] threescore cubits, and the breadth twenty cubits.

4.

Und die Halle vor der Weite des Hauses her war
And the porch that [was] in the front [of the house] , the length [of
it was] according to the breadth of the house, twenty cubits , and the
Höhe aber war hundert und zwanzig Ellen, und überzog es inwendig
height [was] an hundred and twenty : and he overlaid it within
mit lauterm Golde.
with pure gold .

5.

Das große Haus aber spündete er mit Tannenholz und überzog
And the greater house he cieled with fir tree , which he overlaid
es mit dem besten Gold und machte darauf Palmen und Kettenwerk.
with fine gold, and set thereon palm trees and chains .

6.

Und überzog das Haus mit edlen Steinen zum Schmuck; das Gold aber
And he garnished the house with precious stones for beauty : and the gold
war Parwaim=Gold.
[was] gold of Parvaim .

7.

Und überzog die Balken oben an und die Wände
He overlaid also the house, the beams , the posts , and the walls thereof,
und die Thüren mit Gold, und ließ Cherubim schnitzen an die Wände.
and the doors thereof, with gold; and graved cherubims on the walls.

8.

Er machte auch das Haus des Allerheiligsten , dessen Länge
And he made the most holy house, the length whereof
war zwanzig Ellen nach der Weite des Hauses , und
[was] according to the breadth of the house , twenty cubits, and
seine Weite war auch zwanzig Ellen ; und überzog es mit dem
the breadth thereof twenty cubits: and he overlaid it with
besten Golde, bei sechs hundert Centner.
fine gold , [amounting] to six hundred talents.

9.

Und gab auch zu Nägeln fünfzig Sekel Gold am Gewicht,
And the weight of the nails [was] fifty shekels of gold .
und überzog die Säle mit Gold.
And he overlaid the upper chambers with gold.

10.

Er machte auch im Hause des Allerheiligsten zwei Cherubim
And in the most holy house he made two cherubims
nach der Bildner Kunst, und überzog sie mit Gold.
of image work , and overlaid them with gold.

11.

Und die Länge am Flügel an den Cherubim war zwanzig Ellen , daß ein
 And the wings of the cherubims [were] twenty cubits long: one

Flügel fünf Ellen hatte und rührte an die Wand
 wing [of the one cherub was] five cubits , reaching to the wall

des Hauses, und der andere Flügel auch fünf Ellen hatte und
 of the house : and the other wing [was likewise] five cubits ,

rührte an den Flügel des andern Cherubs.
 reaching to the wing of the other cherub .

12.

Also hatte auch des andern Cherubs ein Flügel fünf Ellen
 And [one] wing of the other cherub [was] five cubits

und rührte an die Wand des Hauses, und sein anderer Flügel auch fünf
 , reaching to the wall of the house : and the other wing [was] five

Ellen und hing am Flügel des andern Cherubs;
 cubits [also] , joining to the wing of the other cherub .

13.

Daß die Flügel der Cherubim waren ausgebreitet zwanzig Ellen
 The wings of these cherubims spread themselves forth twenty cubits

weit, und sie standen auf ihren Füßen, und ihr Antlitz war gewandt zum
 : and they stood on their feet , and their faces [were]

Hause wärts.
 inward .

14.

Er machte auch einen Vorhang von Gelbwerk, Scharlach, Rosinroth,
 And he made the veil [of] blue , and purple , and crimson ,

und Leinwerk , und machte Cherubim darauf .
 and fine linen, and wrought cherubims thereon.

15.

Und er machte vor dem Hause zwei Säulen , fünf und dreißig
 Also he made before the house two pillars of thirty and five

Ellen lang, und der Knopf oben darauf
 cubits high, and the chapter that [was] on the top of each of them

fünf Ellen .
 [was] five cubits.

16.

Und machte Kettenwerk zum Chor und that sie oben an
 And he made chains , [as] in the oracle, and put [them] on the heads of

die Säulen , und machte hundert Granatäpfel und that sie an das
 the pillars; and made an hundred pomegranates, and put [them] on the

Kettenwerk.
 chains .

17.

Und richtete die Säulen auf vor dem Tempel, eine zur Rechten
 And he reared up the pillars before the temple, one on the right hand,

und die andere zur Linken; und hieß die zur Rechten
and the other on the left ; and called the name of that on the right hand

Jachin und die zur Linken Boas.
Jachin, and the name of that on the left Boaz.

2.Chronika / 2 Chronicles 4.

1.

Er machte auch einen ehernen Altar , zwanzig Ellen lang
Moreover he made an altar of brass, twenty cubits the length

und breit und zehn Ellen hoch
thereof, and twenty cubits the breadth thereof, and ten cubits the height

thereof.

2.

Und er machte ein gegossenes Meer, zehn Ellen weit von einem Rande an den
Also he made a molten sea of ten cubits from brim to

andern rund umher und fünf Ellen hoch ; und ein Maaß
brim, round in compass, and five cubits the height thereof; and a line

von dreißig Ellen mochte es umher begreifen.
of thirty cubits did compass it round about .

3.

Und Ochsenbilder waren unter ihm umher, und es
And under it [was] the similitude of oxen , which

waren zwei Reihen Knoten um das
did compass it round about: ten in a cubit, compassing the

Meer her , das zehn Ellen weit war,
sea round about . Two rows of oxen [were] cast, when

die mit angegossen waren.
it was cast .

4.

Es stand aber also auf den zwölf Ochsen, daß drei gewandt waren gegen
It stood upon twelve oxen , three looking toward the

Mitternacht, drei gegen Abend, drei gegen
north , and three looking toward the west , and three looking toward the

Mittag und drei gegen Morgen, und das Meer oben
south , and three looking toward the east : and the sea [was set] above upon

auf ihnen; und Alles ihr Hinterstes war inwendig.
them , and all their hinder parts [were] inward .

5.

Seine Dicke war einer Hand breit , und sein Rand war wie
And the thickness of it [was] an handbreadth, and the brim of it like

eines Bechers Rand und eine aufgegangene Rose ,
the work of the brim of a cup , with flowers of lilies;

und es faßte drei tausend Bath .
[and] it received and held three thousand baths.

6.

Und er machte zehn Kessel, derer setzte er fünf zur Rechten und
He made also ten lavers, and put five on the right hand, and

fünf zur Linken, darinnen zu waschen, was
five on the left, to wash in them: such things as they offered

zum Brandopfer gehört, daß sie es hinein stießen; das Meer
for the burnt offering they washed in them; but the sea

aber, daß sich die Priester darinnen wuschen.
[was] for the priests to wash in.

7.

Er machte auch zehn goldene Leuchter, wie sie
And he made ten candlesticks of gold according to their form

sein sollten, und setzte sie in den Tempel, fünf zur Rechten und fünf
, and set [them] in the temple, five on the right hand, and five

zur Linken.
on the left.

8.

Und machte zehn Tische und that sie in den Tempel, fünf zur
He made also ten tables, and placed [them] in the temple, five on the

Rechten und fünf zur Linken; und machte hundert goldene Becken
right side, and five on the left. And he made an hundred basons of

gold.

9.

Er machte auch einen Hof für die Priester und große
Furthermore he made the court of the priests, and the great

Schranken und Thüren in die Schranken, und überzog die Thüren mit
court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with

Erz.
brass.

10.

Und setzte das Meer auf der rechten Ecke gegen Morgen zu
And he set the sea on the right side of the east end, over against the

Mittag wärts.
south.

11.

Und Hiram machte Töpfe, Schaufeln und Becken. Also vollendete
And Hiram made the pots, and the shovels, and the basons. And

Hiram die Arbeit, die er dem Könige Salomo that am
Hiram finished the work that he was to make for king Solomon for the

Hause Gottes.
house of God;

12.

Nämlich die zwei Säulen mit den Bäuchen und Knäufen
[To wit], the two pillars, and the pommels, and the chapters [which were] on

oben auf beiden Säulen , und beide gewundene Reife , zu bedecken
the top of the two pillars, and the two wreaths to cover

beide Bäuche der Knäufe oben auf den Säulen ;
the two pommels of the chapters which [were] on the top of the pillars;

13.

Und die vier hundert Granatäpfel an den beiden gewundenen Reifen ; zwei Reihen
And four hundred pomegranates on the two wreaths; two rows

Granatäpfel an jeglichem Reife , zu bedecken beide Bäuche der
of pomegranates on each wreath, to cover the two pommels of the

Knäufe , so oben auf den Säulen waren.
chapters which [were] upon the pillars .

14.

Auch machte er die Gestühle und die Kessel auf den Gestühlen;
He made also bases , and lavers made he upon the bases ;

15.

Und ein Meer und zwölf Ochsen darunter.
One sea , and twelve oxen under it.

16.

Dazu Töpfe , Schaufeln, Kreuel und alle ihre
The pots also, and the shovels , and the fleshhooks, and all their

Gefäße machte Huram=Abif dem Könige Salomo zum Hause
instruments, did Huram his father make to king Solomon for the house

des Herrn aus lauterem Erz .
of the LORD of bright brass.

17.

In der Gegend des Jordans ließ sie der König gießen in dicker Erde
In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground

zwischen Sucoth und Zaredatha .
between Succoth and Zeredathah.

18.

Und Salomo machte aller dieser Gefäße sehr viele , daß
Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight

des Erzes Gewicht nicht zu forschen war.
of the brass could not be found out .

19.

Und Salomo machte alles Geräte zum Hause Gottes, nämlich
And Solomon made all the vessels that [were for] the house of God,

den goldenen Altar , Tisch und Schaubrode darauf
the golden altar also, and the tables whereon the shewbread [was

;
set];

20.

Die Leuchter mit ihren Lampen von lauterem Gold, daß sie
 Moreover the candlesticks with their lamps , that they should
 brenneten vor dem Chor, wie sich es gebührt ;
 burn after the manner before the oracle, of pure gold;

21.

Und die Blumen an den Lampen und die Schnäutzen waren golden,
 And the flowers, and the lamps , and the tongs , [made he of] gold ,
 das war alles völlig Gold;
 [and] that perfect gold;

22.

Dazu die Messer , Becken, Löffel und Näpfe waren
 And the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers, [of]

lauter Gold. Und der Eingang und seine Thür inwendig
 pure gold: and the entry of the house , the inner doors thereof

zu dem Allerheiligsten und die Thür am Hause des Tempels waren
 for the most holy [place], and the doors of the house of the temple , [were

golden.
 of] gold .

2.Chronika / 2 Chronicles 5.

1.

Also ward alle Arbeit vollbracht, die Salomo that am Hause des
 Thus all the work that Solomon made for the house of the

Herrn . Und Salomo brachte hinein Alles , was sein
 LORD was finished: and Solomon brought in [all] the things that

Vater David geheiligt hatte, nämlich Silber und Gold
 David his father had dedicated ; and the silver, and the gold,

und allerlei Geräthe , und legte es in den Schatz im Hause
 and all the instruments, put he among the treasures of the house

Gottes.
 of God.

2.

Da versammelte Salomo alle Aeltesten in Israel, alle
 Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the

Hauptleute der Stämme, Fürsten der Väter unter den Kindern
 heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of

Israel, gen Jerusalem, daß sie die Lade des Bundes des Herrn
 Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the LORD

hinauf brächten aus der Stadt Davids, das ist Zion.
 out of the city of David , which [is] Zion.

3.

Und es versammelten sich zum Könige alle
 Wherefore all the men of Israel assembled themselves unto the king

Männer Israels auf das Fest , das ist , im siebenten Menden;
 in the feast which [was] in the seventh month .

4.

Und kamen alle Aeltesten Israels , und die Leviten hoben die Lade
 And all the elders of Israel came; and the Levites took up the ark

auf.

.

5.

Und brachten sie hinauf, sammt der Hütte des Stifts
 And they brought up the ark , and the tabernacle of the congregation,

und allem heiligen Geräthe, das in der Hütte war, und brachten
 and all the holy vessels that [were] in the tabernacle ,

sie mit hinauf die Priester , die Leviten .
 these did the priests [and] the Levites bring up.

6.

Aber der König Salomo und die ganze Gemeinde Israel,
 Also king Solomon, and all the congregation of Israel that were

zu ihm versammelt vor der Lade, opferten Schafe und Ochsen so
 assembled unto him before the ark , sacrificed sheep and oxen

viel, daß Niemand zählen noch rechnen konnte .
 , which could not be told nor numbered for multitude.

7.

Also brachten die Priester die Lade des Bundes des Herrn
 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD

an ihre Stätte in das Chor des Hauses, in das Allerheiligste
 unto his place , to the oracle of the house , into the most holy [place, even]

unter die Flügel der Cherubim ,
 under the wings of the cherubims:

8.

Daß die Cherubim ihre Flügel ausbreiteten über die Stätte
 For the cherubims spread forth [their] wings over the place

der Lade; und die Cherubim bedeckten die Lade und ihre Stangen von
 of the ark , and the cherubims covered the ark and the staves thereof

oben her.
 above .

9.

Die Stangen aber waren so lang, daß man ihre
 And they drew out the staves [of the ark] , that the

Knäufe sah von der Lade vor dem Chor ; aber außen sah
 ends of the staves were seen from the ark before the oracle; but

man sie nicht . Und sie war daselbst bis auf diesen
 they were not seen without. And there it is unto this

Tag.
 day.

10.

Und war nichts in der Lade ohne die zwei Tafeln, die Mose
 [There was] nothing in the ark save the two tables which Moses put [therein]

in Horeb darein gethan hatte, da der Herr einen Bund machte mit
 at Horeb , when the LORD made [a covenant] with

den Kindern Israel, da sie aus Egypten zogen.
 the children of Israel, when they came out of Egypt .

11.

Und da die Priester heraus gingen aus dem
 And it came to pass, when the priests were come out of the

Heiligen , denn alle Priester, die vorhanden waren,
 holy [place]: (for all the priests [that were] present were

heiligten sich, daß auch die Ordnungen nicht gehalten wurden
 sanctified , [and] did not [then] wait by

;

course:

12.

Und die Leviten , mit allen, die unter Assaph,
 Also the Levites [which were] the singers, all of them of Asaph,

Heman, Jedithun und ihren Kindern und Brüdern waren ,
 of Heman, of Jeduthun, with their sons and their brethren, [being]

angezogen mit Leinwand , sangen mit Cymbeln , Psalteren und Harfen, und
 arrayed in white linen, having cymbals and psalteries and harps ,

standen gegen Morgen des Altars und bei ihnen hundert und zwanzig
 stood at the east end of the altar , and with them an hundred and twenty

Priester, die mit Drommeten bliesen;
 priests sounding with trumpets :)

13.

Und es war , als wäre es Einer der drommetete und sänge ,
 It came even to pass, as the trumpeters and singers [were]

als hörte man Eine Stimme , zu loben und zu danken
 as one , to make one sound to be heard in praising and thanking

dem Herrn. Und da die Stimme sich erhob von den Drommeten
 the LORD ; and when they lifted up [their] voice with the trumpets

, Cymbeln und andern Saitenspielen und von dem Loben des Herrn,
 and cymbals and instruments of musick, and praised the LORD ,

daß er gütig ist, und seine Barmherzigkeit ewig währet
 [saying], For [he is] good ; for his mercy [endureth] for

, da wird das Haus des Herrn erfüllt mit einer Wolke
 ever: that [then] the house was filled with a cloud, [even]

,
 the house of the LORD;

14.

Daß die Priester nicht stehen konnten zu dienen vor der
 So that the priests could not stand to minister by reason of the

Wolke; denn die Herrlichkeit des Herrn erfüllte das Haus Gottes.
 cloud: for the glory of the LORD had filled the house of God.

2.Chronika / 2 Chronicles 6.

1.

Da sprach Salomo : Der Herr hat geredet zu wohnen im
 Then said Solomon, The LORD hath said that he would dwell in the thick

Dunkeln .
 darkness.

2.

Ich habe zwar ein Haus gebaut dir zur Wohnung , und einen
 But I have built an house of habitation for thee, and a

Sitz , da du ewiglich wohnest.
 place for thy dwelling for ever .

3.

Und der König wandte sein Antlitz und segnete die ganze Gemeinde
 And the king turned his face , and blessed the whole congregation of

Israel. Denn die ganze Gemeinde Israel stand.
 Israel: and all the congregation of Israel stood.

4.

Und er sprach: Gelobt sei der Herr, der Gott Israels, der
 And he said , Blessed [be] the LORD God of Israel , who hath with his

durch seinen Mund meinem Vater David
 hands fulfilled [that] which he spake with his mouth to my father David

verheißen und mit seiner Hand erfüllt hat, da er sagte :
 , saying,

5.

Seit der Zeit ich mein Volk aus Egyptenland
 Since the day that I brought forth my people out of the land of Egypt

geführt habe, habe ich keine Stadt erwählt in allen Stämmen
 I chose no city among all the tribes of

Israels, ein Haus zu bauen, daß mein Name daselbst wäre,
 Israel to build an house in , that my name might be there ;

und habe auch keinen Mann erwählt, daß er Fürst wäre über mein
 neither chose I any man to be a ruler over my

Volk Israel.
 people Israel:

6.

Aber Jerusalem habe ich erwählt, daß mein Name daselbst
 But I have chosen Jerusalem , that my name might be there

sei, und David habe ich erwählt, daß er über mein Volk Israel
 ; and have chosen David to be over my people Israel

sei.

.

7.

Und da es mein Vater David im Sinne hatte,
Now it was in the heart of David my father to

ein Haus zu bauen dem Namen des Herrn, des Gottes Israels,
build an house for the name of the LORD God of Israel .

8.

Sprach der Herr zu meinem Vater David : Du hast wohl gethan,
But the LORD said to David my father,

daß du im Sinne hast, meinem Namen ein
Forasmuch as it was in thine heart to build an house for my name

Haus zu bauen ;
, thou didst well in that it was in thine heart:

9.

Doch du sollst das Haus nicht bauen, sondern dein Sohn,
Notwithstanding thou shalt not build the house ; but thy son

der aus deinen Lenden kommen wird, soll
which shall come forth out of thy loins , he shall build the

meinem Namen ein Haus bauen.
house for my name .

10.

So hat nun der Herr sein Wort bestätigt, das er
The LORD therefore hath performed his word that he hath

geredet hat; denn ich bin aufgekommen an meines Vaters David
spoken : for I am risen up in the room of David my

Statt und sitze auf dem Stuhle Israels, wie der Herr geredet
father , and am set on the throne of Israel , as the LORD promised

hat, und habe ein Haus gebaut dem Namen des Herrn, des Gottes
, and have built the house for the name of the LORD God of

Israels.

Israel .

11.

Und habe darein gethan die Lade, darinnen der Bund des Herrn
And in it have I put the ark , wherein [is] the covenant of the LORD

ist, den er mit den Kindern Israel gemacht hat.
, that he made with the children of Israel .

12.

Und er trat vor den Altar des Herrn, vor der ganzen
And he stood before the altar of the LORD in the presence of all the

Gemeinde Israel und breitete seine Hände aus.
congregation of Israel, and spread forth his hands :

13.

Denn Salomo hatte eine eherne Kanzel gemacht und gesetzt mitten in die
For Solomon had made a brasen scaffold

Schranken, fünf Ellen lang und breit und drei Ellen hoch
 , of five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high,

; auf dieselbe trat er und
 and had set it in the midst of the court: and upon it he stood , and

fiel nieder auf seine Kniee vor der ganzen Gemeinde Israel,
 kneeled down upon his knees before all the congregation of Israel,

und breitete seine Hände aus gen Himmel,
 and spread forth his hands toward heaven,

14.

Und sprach: Herr, Gott Israels, es ist kein Gott dir gleich ,
 And said , O LORD God of Israel , [there is] no God like thee

weder im Himmel noch auf Erden; der du hältst den Bund und
 in the heaven, nor in the earth; which keepest covenant, and

Barmherzigkeit deinen Knechten, die vor dir wandeln aus
 [shewest] mercy unto thy servants, that walk before thee with

ganzem Herzen.
 all their hearts:

15.

Du hast gehalten deinem Knechte David, meinem Vater , was
 Thou which hast kept with thy servant David my father that which

du ihm verheißen hast ; mit deinem Munde hast du
 thou hast promised him; and spakest with thy mouth, and hast

es geredet, und mit deiner Hand hast du es erfüllt, wie es
 fulfilled [it] with thine hand , as [it is]

heutiges Tages besteht.
 this day .

16.

Nun , Herr, Gott Israels, halte deinem Knechte David, meinem
 Now therefore, O LORD God of Israel , keep with thy servant David my

Vater , was du ihm verheißen hast und gesagt: Es soll dir
 father that which thou hast promised him , saying, There shall

nicht gebrechen an einem Manne vor mir , der auf dem Stuhle
 not fail thee a man in my sight to sit upon the throne of

Israels sitze; doch sofern deine Kinder ihren Weg bewahren, daß
 Israel ; yet so that thy children take heed to their way to

sie wandeln in meinem Gesetz, wie du vor mir gewandelt hast.
 walk in my law , as thou hast walked before me .

17.

Nun , Herr, Gott Israels, laß dein Wort wahr werden, das du
 Now then, O LORD God of Israel , let thy word be verified , which thou

deinem Knechte David geredet hast.
 hast spoken unto thy servant David .

18.

Denn meinst du auch, daß Gott bei den Menschen auf Erden
 But will God in very deed dwell with men on the earth

wohne? Siehe , der Himmel und aller Himmel Himmel kann dich nicht
 ? behold, heaven and the heaven of heavens cannot

versorgen ; wie sollte es denn das Haus thun, das ich
 contain thee; how much less this house which I have

gebaut habe?
 built !

19.

Wende dich aber , Herr, mein Gott, zu dem Gebet deines Knechtes
 Have respect therefore to the prayer of thy servant ,

und zu seinem Flehen , daß du erhörest das Bitten und
 and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and

Beten , das dein Knecht vor dir thut;
 the prayer which thy servant prayeth before thee :

20.

Daß deine Augen offen seien über dieß Haus Tag und Nacht, über die
 That thine eyes may be open upon this house day and night, upon the

Stätte, dahin du deinen Namen zu
 place whereof thou hast said that thou wouldest put thy name there

stellen geredet hast, daß du hörest das Gebet , das dein Knecht
 ; to hearken unto the prayer which thy servant

an dieser Stätte thun wird.
 prayeth toward this place .

21.

So höre nun das Flehen deines Knechtes und deines Volkes
 Hearken therefore unto the supplications of thy servant , and of thy people

Israel, das sie bitten werden an dieser Stätte; höre es aber
 Israel, which they shall make toward this place : hear thou

von der Stätte deiner Wohnung , vom Himmel, und wenn du es
 from thy dwelling place, [even] from heaven; and when thou

hörest , wollest du gnädig sein.
 hearest, forgive .

22.

Wenn Jemand wider seinen Nächsten sündigen wird, und wird ihm ein Eid
 If a man sin against his neighbour , and an oath

aufgelegt , den er schwören soll, und der Eid kommt vor deinen
 be laid upon him to make him swear , and the oath come before thine

Altar in diesem Hause;
 altar in this house;

23.

So wollest Du hören vom Himmel, und deinem Knechte
 Then hear thou from heaven, and do, and judge thy servants

Recht verschaffen, daß du dem Gottlosen vergeltetest und
 , by requiting the wicked , by

gebest seinen Weg auf seinen Kopf und rechtfertigest den Gerechten
 recompensing his way upon his own head; and by justifying the righteous

und gebest ihm nach seiner Gerechtigkeit.
 , by giving him according to his righteousness.

24.

Wenn dein Volk Israel vor seinen Feinden
 And if thy people Israel be put to the worse before the enemy

geschlagen wird, weil sie an dir gesündigt haben, und
 , because they have sinned against thee ; and

bekehren sich und bekennen deinen Namen, bitten und flehen
 shall return and confess thy name , and pray and make supplication

vor dir in diesem Hause;
 before thee in this house;

25.

So wollest Du hören vom Himmel und gnädig sein der Sünde deines
 Then hear thou from the heavens, and forgive the sin of thy

Volkes Israel, und sie wieder in das Land bringen, das du
 people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest

ihnen und ihren Vätern gegeben hast.
 to them and to their fathers .

26.

Wenn der Himmel zugeschlossen wird, daß es nicht regnet, weil sie
 When the heaven is shut up , and there is no rain , because they

an dir gesündigt haben, und bitten an dieser
 have sinned against thee ; [yet] if they pray toward this

Stätte und bekennen deinen Namen und bekehren sich von ihren Sünden, weil
 place , and confess thy name , and turn from their sin , when

du sie gedemüthigt hast ;
 thou dost afflict them;

27.

So wollest Du hören im Himmel und gnädig sein den Sünden deiner
 Then hear thou from heaven, and forgive the sin of thy

Knechte und deines Volkes Israel, daß du sie den guten Weg
 servants, and of thy people Israel, when thou hast taught them the good way

lehrest, darinnen sie wandeln sollen, und regnen lassest auf dein
 , wherein they should walk ; and send rain upon thy

Land, das du deinem Volke gegeben hast zu besitzen .
 land, which thou hast given unto thy people for an inheritance.

28.

Wenn eine Theurung im Lande wird, oder Pestilenz , oder
 If there be dearth in the land , if there be pestilence, if

Dürre , Brand , Heuschrecken, Raupen ; oder wenn sein
there be blasting, or mildew, locusts , or caterpillers; if their

Feind im Lande seine Thore belagert, oder
enemies besiege them in the cities of their land ;

irgend eine Plage oder Krankheit ist:
whatsoever sore or whatsoever sickness [there be]:

29.

Wer dann bittet oder flehet unter
[Then] what prayer [or] what supplication soever shall be made of

allerlei Menschen und unter allem deinem Volke Israel, so Jemand
any man , or of all thy people Israel, when every one shall

seine Plage und Schmerzen fühlt und seine
know his own sore and his own grief , and shall spread forth his

Hände ausbreitet zu diesem Hause;
hands in this house:

30.

So wollest Du hören vom Himmel, vom Sitz deiner Wohnung , und
Then hear thou from heaven thy dwelling place, and

gnädig sein und Jedermann geben nach allem seinem Wege,
forgive , and render unto every man according unto all his ways,

nach dem du sein Herz erkennest; denn Du allein erkennest das Herz
whose heart thou knowest ; (for thou only knowest the hearts

der Menschen Kinder.
of the children of men :)

31.

Auf daß sie dich fürchten und wandeln in deinen Wegen alle Tage,
That they may fear thee , to walk in thy ways ,

so lange sie leben auf dem Lande, das du unsern Vätern
so long as they live in the land which thou gavest unto our fathers

gegeben hast.

32.

Wenn auch ein Fremder , der nicht von deinem Volke Israel
Moreover concerning the stranger, which is not of thy people Israel

ist, kommt aus fernen Landen um deines großen Namens und
, but is come from a far country for thy great name's sake, and thy

mächtiger Hand und ausgereckten Armes willen, und betet zu
mighty hand, and thy stretched out arm ; if they come and pray in

diesem Hause;
this house;

33.

So wollest Du hören vom Himmel , vom Sitz deiner Wohnung
Then hear thou from the heavens, [even] from thy dwelling

, und thun Alles, warum er dich anrufet
 place, and do according to all that the stranger calleth to thee

; auf daß alle Völker auf Erden deinen Namen erkennen und dich
 for; that all people of the earth may know thy name, and

fürchten, wie dein Volk Israel, und inne werden, daß dieß
 fear thee, as [doth] thy people Israel, and may know that this

Haus, das ich gebaut habe, nach deinem Namen genannt sei.
 house which I have built is called by thy name.

34.

Wenn dein Volk auszieht in Streit wider seine Feinde des Weges, den
 If thy people go out to war against their enemies by the way that

du sie senden wirst, und zu dir bitten gegen dem
 thou shalt send them, and they pray unto thee toward

Wege zu dieser Stadt, die du erwählt hast, und zum Hause, das ich
 this city which thou hast chosen, and the house which I

deinem Namen gebaut habe;
 have built for thy name;

35.

So wollest Du ihr Gebet und Flehen
 Then hear thou from the heavens their prayer and their supplication

hören vom Himmel und ihnen zu ihrem Recht helfen.
 , and maintain their cause.

36.

Wenn sie an dir sündigen werden, sintemal kein Mensch
 If they sin against thee, (for [there is] no man

ist, der nicht sündige, und du über sie erzürnest und
 which sinneth not,) and thou be angry with them, and

gibst sie vor ihren Feinden, daß sie sie gefangen
 deliver them over before [their] enemies, and they carry them away captives

wegführen in ein fernes oder nahes Land,
 unto a land far off or near;

37.

Und sie sich in ihrem Herzen bekehren im Lande, da
 Yet [if] they bethink themselves in the land whither

sie gefangen innen sind, und bekehren sich und flehen dir
 they are carried captive, and turn and pray unto thee

im Lande ihres Gefängnisses und sprechen: Wir haben gesündigt,
 in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have

mißgethan und sind gottlos gewesen;
 done amiss, and have dealt wickedly;

38.

Und sich also von ganzem Herzen und von ganzer Seele zu
 If they return to thee with all their heart and with all their soul

dir bekehren im Lande ihres Gefängnisses, da man sie
 in the land of their captivity , whither they have carried
 gefangen hält, und sie beten gegen dem Wege zu ihrem Lande, das du
 them captives , and pray toward their land , which thou
 ihren Vätern gegeben hast, und zur Stadt, die du
 gavest unto their fathers , and [toward] the city which thou hast
 erwählt hast, und zum Hause, das ich deinem Namen
 chosen , and toward the house which I have built for thy name
 gebaut habe:
 :

39.

So wollest Du ihr Gebet und Flehen hören vom Himmel , vom Sitz
 Then hear thou from the heavens, [even] from
 deiner Wohnung , und ihnen
 thy dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain
 zu ihrem Rechte helfen und deinem Volke gnädig sein, das
 their cause , and forgive thy people which have
 an dir gesündigt hat.
 sinned against thee .

40.

So laß nun, mein Gott, deine Augen offen sein, und
 Now, my God , let, I beseech thee, thine eyes be open , and
 deine Ohren aufmerken auf das Gebet an dieser
 [let] thine ears [be] attent unto the prayer [that is made] in this
 Stätte.
 place .

41.

So mache dich nun auf, Herr Gott, zu deiner Ruhe , du
 Now therefore arise , O LORD God , into thy resting place, thou,
 und die Lade deiner Macht . Laß deine Priester, Herr Gott, mit
 and the ark of thy strength: let thy priests , O LORD God , be clothed with
 Heil angethan werden und deine Heiligen sich freuen über dem
 salvation , and let thy saints rejoice in
 Guten .
 goodness.

42.

Du, Herr Gott, wende nicht weg das Antlitz deines Gesalbten; gedenke an
 O LORD God , turn not away the face of thine anointed : remember
 die Gnade , deinem Knechte David verheißen.
 the mercies of David thy servant .

2.Chronika / 2 Chronicles 7.

1.

Und da Salomo ausgebetet hatte, fiel ein Feuer
 Now when Solomon had made an end of praying , the fire came down

vom Himmel und verzehrte das Brandopfer und andere Opfer , und
 from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and

die Herrlichkeit des Herrn erfüllte das Haus ;
 the glory of the LORD filled the house.

2.

Daß die Priester nicht konnten hinein gehen in das Haus des Herrn,
 And the priests could not enter into the house of the LORD ,

weil die Herrlichkeit des Herrn füllte des Herrn Haus .
 because the glory of the LORD had filled the LORD'S house.

3.

Auch sahen alle Kinder Israel das Feuer herab fallen
 And when all the children of Israel saw how the fire came down,

und die Herrlichkeit des Herrn über dem Hause; und fielen
 and the glory of the LORD upon the house, they bowed themselves

auf ihre Kniee mit dem Antlitz zur Erde auf das Pflaster, und
 with their faces to the ground upon the pavement, and

beteten an und dankten dem Herrn, daß er gütig ist, und seine
 worshipped, and praised the LORD , [saying], For [he is] good ; for his

Barmherzigkeit ewiglich währet.
 mercy [endureth] for ever .

4.

Der König aber und alles Volk opferten vor dem Herrn.
 Then the king and all the people offered sacrifices before the LORD .

5.

Denn der König Salomo opferte zwei und zwanzig tausend
 And king Solomon offered a sacrifice of twenty and two thousand

Ochsen und hundert und zwanzig tausend Schafe; und weiheten also das Haus
 oxen , and an hundred and twenty thousand sheep : so

Gottes ein, beides der König und alles Volk .
 the king and all the people dedicated the house of God.

6.

Aber die Priester standen in ihrer Hut und die Leviten mit den
 And the priests waited on their offices: the Levites also with

Saitenspielen des Herrn, die der König David hatte lassen
 instruments of musick of the LORD , which David the king had

machen, dem Herrn zu danken, daß seine Barmherzigkeit
 made to praise the LORD , because his mercy [endureth]

ewiglich währet, mit den Psalmen Davids durch ihre Hand ; und die
 for ever , when David praised by their ministry; and the

Priester bliesen Drommeten gegen ihnen, und das ganze Israel stand.
priests sounded trumpets before them , and all Israel stood.

7.

Und Salomo heiligte den Mittelhof , der vor dem Haus
Moreover Solomon hallowed the middle of the court that [was] before the house

des Herrn war; denn er hatte daselbst Brandopfer und das
of the LORD : for there he offered burnt offerings, and the

Fett der Dankopfer ausgerichtet. Denn der eherne Altar, den
fat of the peace offerings , because the brasen altar which

Salomo hatte machen lassen, konnte nicht alle Brandopfer ,
Solomon had made was not able to receive the burnt offerings,

Speisopfer und das Fett fassen.
and the meat offerings, and the fat .

8.

Und Salomo hielt zu derselben Zeit ein Fest sieben Tage
Also at the same time Solomon kept the feast seven days

lang und das ganze Israel mit ihm, eine sehr große Gemeinde , von
, and all Israel with him, a very great congregation, from the

Hemath an bis an den Bach Egyptens.
entering in of Hamath unto the river of Egypt .

9.

Und hielt am achten Tage eine Versammlung ; die
And in the eighth day they made a solemn assembly: for they kept the

Einweihung des Altars hielten sie sieben Tage, und das Fest auch sieben
dedication of the altar seven days, and the feast seven

Tage.
days.

10.

Aber am drei und zwanzigsten Tage des siebenten Monden ließ er das
And on the three and twentieth day of the seventh month he sent the

Volk in ihre Hütten fröhlich und gutes Muths über allem
people away into their tents , glad and merry in heart for the

Guten , das der Herr an David, Salomo und seinem
goodness that the LORD had shewed unto David, and to Solomon, and to

Volke Israel gethan hatte.
Israel his people .

11.

Also vollendete Salomo das Haus des Herrn und das Haus
Thus Solomon finished the house of the LORD , and the king's house

des Königs und Alles, was in sein Herz gekommen war, zu machen
: and all that came into Solomon's heart to make

im Hause des Herrn und in seinem Hause, glücklich .
in the house of the LORD , and in his own house, he prosperously effected.

12.

Und der Herr erschien Salomo des Nachts und sprach zu ihm: Ich habe
 And the LORD appeared to Solomon by night , and said unto him, I have

dein Gebet erhört und diese Stätte mir erwählt zum
 heard thy prayer , and have chosen this place to myself for an

Opferhause .
 house of sacrifice.

13.

Siehe, wenn ich den Himmel zuschließe , daß es nicht regnet, oder
 If I shut up heaven that there be no rain , or if

heiße die Heuschrecken das Land fressen, oder lasse eine
 I command the locusts to devour the land , or if I send

Pestilenz unter mein Volk kommen,
 pestilence among my people ;

14.

Daß sie mein Volk demüthigen, das nach meinem Namen genannt ist
 If my people , which are called by my name ,

, daß sie beten und mein Angesicht suchen und
 shall humble themselves, and pray , and seek my face , and

sich von ihren bösen Wegen bekehren werden; so will ich vom
 turn from their wicked ways ; then will I hear from

Himmel hören und ihre Sünde vergeben und ihr Land
 heaven , and will forgive their sin , and will heal their land

heilen.
 .

15.

So sollen nun meine Augen offen sein, und meine Ohren aufmerken auf
 Now mine eyes shall be open , and mine ears attent unto

das Gebet an dieser Stätte.
 the prayer [that is made] in this place .

16.

So habe ich nun dieß Haus erwählt und geheiligt , daß mein
 For now have I chosen and sanctified this house, that my

Name daselbst sein soll ewiglich, und meine Augen und mein Herz soll
 name may be there for ever: and mine eyes and mine heart shall

da sein allewege .
 be there perpetually.

17.

Und so du wirst vor mir wandeln, wie dein Vater David
 And as for thee, if thou wilt walk before me , as David

gewandelt hat, daß du thust Alles, was ich dich
 thy father walked , and do according to all that I have

heiße , und hältst meine Gebote und Rechte :
 commanded thee, and shalt observe my statutes and my judgments;

18.

So will ich den Stuhl deines Königreichs bestätigen, wie
Then will I stablish the throne of thy kingdom , according as

ich mich deinem Vater David verbunden habe und
I have covenanted with David thy father ,

gesagt: Es soll dir nicht gebrechen an einem Manne, der
saying, There shall not fail thee a man [to be] ruler

über Israel Herr sei.
in Israel .

19.

Werdet ihr euch aber umkehren und meine Rechte und
But if ye turn away, and forsake my statutes and my

Gebote , die ich euch vorgelegt habe, verlassen und hingehen
commandments, which I have set before you , and shall go

und andern Göttern dienen und sie anbeten :
and serve other gods , and worship them;

20.

So werde ich sie auswurzeln aus meinem Lande, das ich ihnen
Then will I pluck them up by the roots out of my land which I

gegeben habe ; und dieß Haus , das ich meinem Namen
have given them; and this house, which I have sanctified for my name

geheiligt habe, werde ich von meinem Angesicht werfen, und werde
, will I cast out of my sight , and will make

es zum Sprüchwort geben und zur Fabel unter allen Völkern.
it [to be] a proverb and a byword among all nations.

21.

Und vor diesem Hause, das das höchste geworden ist, werden sich
And this house, which is high , shall be an

entsetzen Alle , die vorüber gehen , und sagen:
astonishment to every one that passeth by it; so that he shall say ,

Warum hat der Herr mit diesem Lande und diesem Hause also
Why hath the LORD done thus unto this land , and unto this house

verfahren?

?

22.

So wird man sagen : Darum, daß sie den Herrn, ihrer
And it shall be answered, Because they forsook the LORD God of their

Väter Gott, verlassen haben, der sie aus
fathers , which brought them forth out of the

Egyptenland geführt hat, und haben sich an andere Götter gehängt und
land of Egypt , and laid hold on other gods , and

sie angebetet und ihnen gedient ; darum hat er alles
worshipped them, and served them: therefore hath he brought all

dieß Unglück über sie gebracht.
 this evil upon them .

2.Chronika / 2 Chronicles 8.

1.

Und nach zwanzig Jahren, in welchen Salomo
 And it came to pass at the end of twenty years , wherein Solomon had built
 des Herrn Haus und sein Haus baute,
 the house of the LORD , and his own house ,

2.

Baute er auch die Städte, die Hiram Salomo gab
 That the cities which Hiram had restored to Solomon , Solomon
 , und ließ die Kinder Israel darinnen wohnen.
 built them, and caused the children of Israel to dwell there .

3.

Und Salomo zog gen Hemath=Zoba und befestigte es.
 And Solomon went to Hamathzobah, and prevailed against it.

4.

Und baute Thadmor in der Wüste und alle Kornstädte , die er
 And he built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he
 baute in Hemath.
 built in Hamath.

5.

Er baute auch Ober= und Nieder=Beth=Horon , das
 Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether,
 feste Städte waren mit Mauern, Thüren und Riegeln.
 fenced cities , with walls , gates , and bars ;

6.

Auch Baalath und alle Kornstädte , die Salomo hatte, und alle
 And Baalath, and all the store cities that Solomon had , and all the
 Wagenstädte und Reuter und Alles, wozu Salomo
 chariot cities, and the cities of the horsemen, and all that Solomon

Lust hatte zu bauen, beides zu Jerusalem und auf dem Libanon und im
 desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and throughout
 ganzen Lande seiner Herrschaft.
 all the land of his dominion .

7.

Alles übrige Volk von den Hethitern,
 [As for] all the people [that were] left of the Hittites , and the
 Amoritern, Pheresitern, Hevitern und Jebusitern, die
 Amorites , and the Perizzites , and the Hivites , and the Jebusites , which
 nicht von den Kindern Israel waren,
 [were] not of Israel ,

8.

Und ihre Kinder , die sie hinter sich gelassen hatten im
[But] of their children, who were left after them in the

Lande, die die Kinder Israel nicht vertilgt hatten , machte
land , whom the children of Israel consumed not, them did

Salomo zinsbar bis auf diesen Tag.
Solomon make to pay tribute until this day.

9.

Aber von den Kindern Israel machte Salomo nicht Knechte zu seiner
But of the children of Israel did Solomon make no servants for his

Arbeit; sondern sie waren Kriegersleute und über seine Fürsten und
work ; but they [were] men of war , and chief of his captains, and

über seine Wagen und Reuter .
captains of his chariots and horsemen.

10.

Und der obersten Amtleute des Königs Salomo waren
And these [were] the chief of king Solomon's officers ,

zwei hundert und fünfzig, die über das Volk herrschten.
[even] two hundred and fifty , that bare rule over the people .

11.

Und die Tochter Pharaos ließ Salomo herauf holen aus
And Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of

der Stadt Davids in das Haus , das er für sie gebaut hatte.
the city of David unto the house that he had built for her :

Denn er sprach: Mein Weib soll mir nicht wohnen im Hause Davids, des
for he said , My wife shall not dwell in the house of David

Königs Israels; denn es ist geheiligt, weil die Lade
king of Israel , because [the places are] holy , whereunto the ark

des Herrn darein gekommen ist.
of the LORD hath come .

12.

Von dem an opferte Salomo dem Herrn Brandopfer
Then Solomon offered burnt offerings unto the LORD

auf dem Altar des Herrn, den er gebaut hatte vor der Halle.
on the altar of the LORD , which he had built before the porch,

13.

Ein Jegliches auf seinen Tag zu opfern nach dem
Even after a certain rate every day, offering according to the

Gebot Moses, auf die Sabbathe, Neumonden und
commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the

bestimmte Zeiten des Jahres dreimal, nämlich auf das Fest der
solemn feasts, three times in the year , [even] in the feast of

ungesäuerten Brode, auf das Fest der Wochen und auf das Fest der
unleavened bread, and in the feast of weeks , and in the feast of

Laubhütten .
tabernacles.

14.

Und er stellte die Priester in ihrer Ordnung zu ihrem Amt, wie es
And he appointed , according to the order of

David, sein Vater , gesetzt hatte
David his father , the courses of the priests to their service,

und die Leviten auf ihre Hut , zu loben und zu dienen vor den
and the Levites to their charges, to praise and minister before the

Priestern, Jegliche auf ihren Tag , und die Thorhüter
priests , as the duty of every day required: the porters

in ihrer Ordnung, Jegliche auf ihr Thor. Denn also hatte es David, der
also by their courses at every gate: for so had David the

Mann Gottes, befohlen .
man of God commanded.

15.

Und es ward nicht gewichen vom Gebot des Königs über die
And they departed not from the commandment of the king unto the

Priester und Leviten, an allerlei Sachen und an den Schätzen .
priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

16.

Also ward bereitet alles Geschäft Salomos von dem Tage an,
Now all the work of Solomon was prepared unto the day

da des Herrn Haus gegründet ward, bis er
of the foundation of the house of the LORD , and until

es vollendete, daß des Herrn Haus ganz bereitet ward.
it was finished . [So] the house of the LORD was perfected .

17.

Da zog Salomo gen Ezeon=Geber und gen Eloth an dem Ufer des Meers
Then went Solomon to Ezion-geber, and to Eloth, at the sea side

im Lande Edomäa.
in the land of Edom .

18.

Und Hiram sandte ihm Schiffe durch seine Knechte ,
And Hiram sent him by the hands of his servants ships, and

die des Meeres kundig waren; und sie fuhren mit
servants that had knowledge of the sea ; and they went with

den Knechten Salomos in Ophir, und holten von dannen vier hundert und
the servants of Solomon to Ophir, and took thence four hundred and

fünfzig Centner Gold und brachten es dem Könige Salomo .
fifty talents of gold, and brought [them] to king Solomon.

2.Chronika / 2 Chronicles 9.

1.

Und da die Königin vom Reich Arabia das Gerücht Salomos hörte,
 And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon ,

kam sie mit sehr
 she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very

großem Zeuge gen Jerusalem, mit Kamelen, die Würze und Gold die
 great company , and camels that bare spices, and gold in

Menge trugen und Edelgesteine , Salomo mit Räthseln zu versuchen. Und
 abundance , and precious stones : and

da sie zu Salomo kam, redete sie mit ihm Alles, was sie
 when she was come to Solomon , she communed with him of all that

im Sinne hatte vorgenommen.
 was in her heart .

2.

Und der König sagte ihr Alles, was sie fragte , und war Salomo nichts
 And Solomon told her all her questions: and there was nothing

verborgen , das er ihr nicht gesagt hätte.
 hid from Solomon which he told her not .

3.

Und da die Königin vom Reich Arabia sah die Weisheit Salomos und das
 And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the

Haus , das er gebaut hatte,
 house that he had built ,

4.

Die Speise für seinen Tisch, die Wohnung für seine Knechte , die
 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the

Aemter seiner Diener und ihre Kleider, seine Schenken mit
 attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and

ihren Kleidern und seinen Saal , da man hinauf ging in das Haus
 their apparel ; and his ascent by which he went up into the house

des Herrn, konnte sie sich nicht mehr enthalten ,
 of the LORD ; there was no more spirit in her.

5.

Und sie sprach zum Könige: Es ist wahr , was ich gehört habe in
 And she said to the king , [It was] a true report which I heard in

meinem Lande von deinem Wesen und deiner Weisheit.
 mine own land of thine acts , and of thy wisdom :

6.

Ich wollte aber ihren Worten nicht glauben, bis ich gekommen
 Howbeit I believed not their words , until I came

bin und habe es mit meinen Augen gesehen . Und siehe , es ist mir
 , and mine eyes had seen [it]: and, behold,

nicht die Hälfte gesagt deiner großen Weisheit
the one half of the greatness of thy wisdom was not

. Es ist mehr an dir, denn das Gerücht, das ich gehört
told me: [for] thou exceedest the fame that I heard

habe.
.

7.

Selig sind deine Männer, und selig sind diese deine Knechte, die
Happy [are] thy men, and happy [are] these thy servants, which stand

allewege vor dir stehen und deine Weisheit hören.
continually before thee, and hear thy wisdom.

8.

Der Herr, dein Gott, sei gelobt, der dich lieb hat, daß
Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee to

er dich auf seinen Stuhl zum Könige gesetzt hat, dem Herrn,
set thee on his throne, [to be] king for the LORD

deinem Gott. Es macht, daß dein Gott Israel lieb hat, daß er
thy God: because thy God loved Israel, to

ihn ewiglich aufrichte; darum hat er dich über sie zum
establish them for ever, therefore made he thee king over them

Könige gesetzt, daß du Recht und Redlichkeit handhabest.
, to do judgment and justice.

9.

Und sie gab dem Könige hundert und zwanzig Centner Gold und
And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices

sehr viel Würze und Edelgesteine. Es waren keine
great abundance, and precious stones: neither was there any such

Würze als diese, die die Königin vom Reich Arabia dem Könige Salomo gab.
spice as the queen of Sheba gave king Solomon.

10.

Dazu die Knechte Hurams, und die Knechte Salomos, die
And the servants also of Hiram, and the servants of Solomon, which brought

Gold aus Ophir brachten, die brachten auch Ebenholz und Edelgesteine.
gold from Ophir, brought algum trees and precious stones.

11.

Und Salomo ließ aus dem Ebenholz Treppen im Hause des Herrn und
And the king made [of] the algum trees terraces to the house of the LORD, and

im Hause des Königs machen und Harfen und Psalter für die
to the king's palace, and harps and psalteries for

Sänger. Es waren vorhin nie gesehen solche Hölzer im
singers: and there were none such seen before in the

Lande Juda.
land of Judah.

12.

Und der König Salomo gab der Königin vom Reich Arabia Alles, was sie
 And king Solomon gave to the queen of Sheba all her

begehrte und bat, ohne was sie zum
 desire, whatsoever she asked, beside [that] which she had brought unto the

Könige gebracht hatte. Und sie wandte sich und zog in ihr Land
 king. So she turned, and went away to her own land, she

mit ihren Knechten.
 and her servants.

13.

Des Goldes aber, das Salomo in Einem Jahr gebracht
 Now the weight of gold that came to Solomon in one year

ward, war sechs hundert und sechs und sechzig Centner.
 was six hundred and threescore and six talents of gold;

14.

Ohne was die Krämer und Kaufleute brachten. Und alle Könige der
 Beside [that which] chapmen and merchants brought. And all the kings of

Araber und die Herren im Lande brachten Gold und Silber zu Salomo.
 Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.

15.

Daher machte der König Salomo zwei hundert Schilde vom besten Golde; daß
 And king Solomon made two hundred targets [of] beaten gold:

sechs hundert Stück Gold auf Einen Schild kam.
 six hundred [shekels] of beaten gold went to one target.

16.

Und drei hundert Tartschen vom besten Golde; daß drei hundert
 And three hundred shields [made he of] beaten gold: three hundred

Stück Gold zu Einer Tartsche kam.
 [shekels] of gold went to one shield. And the king put them in the

house of the forest of Lebanon.

17.

Und der König that sie in das Haus vom Walde Libanon. Und der König machte
 Moreover the king made

einen großen elfenbeinernen Stuhl und überzog ihn mit lauterem Golde.
 a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

18.

Und der Stuhl hatte sechs Stufen und einen goldenen
 And [there were] six steps to the throne, with a

Fußschemel am Stuhl, und hatte zwei Lehnen
 footstool of gold, [which were] fastened to the throne, and stays

auf beiden Seiten um den Sitz, und zwei Löwen standen neben den
 on each side of the sitting place, and two lions standing by the

Lehnen.
 stays:

19.

Und zwölf Löwen standen daselbst auf den
 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the

sechs Stufen zu beiden Seiten. Ein solches ist nicht gemacht in
 six steps . There was not the like made in

allen Königreichen.
 any kingdom .

20.

Und alle Trinkgefäße des Königs Salomo waren golden, und alle
 And all the drinking vessels of king Solomon [were of] gold , and all the

Gefäße des Hauses vom Walde Libanon waren lauter Gold. Denn das
 vessels of the house of the forest of Lebanon [were of] pure gold:

Silber ward nichts gerechnet zur Zeit
 none [were of] silver; it was [not] any thing accounted of in the days of

Salomos.
 Solomon.

21.

Denn die Schiffe des Königs fuhren auf dem Meer mit den Knechten
 For the king's ships went to Tarshish with the servants of

Hurams, und kamen in drei Jahren einmal und
 Hiram : every three years once came the ships of Tarshish

brachten Gold, Silber, Elfenbein, Affen und Pfauen .
 bringing gold, and silver, ivory , and apes , and peacocks.

22.

Also ward der König Salomo größer, denn alle Könige auf Erden, mit
 And king Solomon passed all the kings of the earth in

Reichthum und Weisheit.
 riches and wisdom .

23.

Und alle Könige auf Erden beehrten das Angesicht Salomos,
 And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear

seine Weisheit zu hören, die ihm Gott in sein Herz gegeben hatte.
 his wisdom , that God had put in his heart .

24.

Und sie brachten ihm ein Jeglicher sein Geschenk, silberne und
 And they brought every man his present , vessels of silver , and

goldene Gefäße , Kleider, Harnische, Würze , Rosse und
 vessels of gold, and raiment, harness , and spices, horses, and

Maulthiere jährlich .
 mules , a rate year by year.

25.

Und Salomo hatte vier tausend Wagenpferde und zwölf
 And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve

tausend Reisige ; und man that sie in die Wagenstädte und bei
 thousand horsemen; whom he bestowed in the chariot cities, and with

den König zu Jerusalem.
the king at Jerusalem.

26.

Und er war ein Herr über alle Könige vom Wasser an bis an
And he reigned over all the kings from the river even unto the land of

der Philister Land und bis an die Grenze Egyptens.
the Philistines , and to the border of Egypt .

27.

Und der König machte des Silber so viel zu Jerusalem wie der Steine, und der
And the king made silver in Jerusalem as stones, and

Cedern so viel wie der Maulbeerbäume in den Gründen
cedar trees made he as the sycomore trees that [are] in the low plains

in abundance.

28.

Und man brachte ihm Rosse aus Egypten und aus allen Ländern.
And they brought unto Solomon horses out of Egypt , and out of all lands .

29.

Was aber mehr von Salomo zu sagen ist, beides sein Erstes und
Now the rest of the acts of Solomon , first and

sein Letztes, siehe, das ist geschrieben in der Chronika des
last , [are] they not written in the book of Nathan the

Propheten Nathans und in den Prophezeiungen Ahias von Silo und in
prophet , and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in

den Gesichtern Jeddids, des Schauers, wider Jerobeam, den Sohn Nebats.
the visions of Iddo the seer against Jeroboam the son of Nebat ?

30.

Und Salomo regierte zu Jerusalem über ganz Israel vierzig Jahre.
And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

31.

Und Salomo entschlief mit seinen Vätern ; und man begrub ihn in der Stadt
And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city

Davids, seines Vaters. Und Rehabeam, sein Sohn, ward König an seiner Statt.
of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

2.Chronika / 2 Chronicles 10.

1.

Rehabeam zog gen Sichem, denn ganz Israel war gen Sichem
And Rehoboam went to Shechem: for to Shechem were all Israel

gekommen, ihn zum Könige zu machen.
come to make him king .

2.

Und da das Jerobeam hörte, der Sohn Nebats, der in
And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat , who [was] in

Egypten war, dahin er vor dem Könige Salomo
 Egypt , whither he had fled from the presence of Solomon the
 geflohen war , kam er wieder aus Egypten.
 king , heard [it], that Jeroboam returned out of Egypt .

3.

Und sie sandten hin und ließen ihn rufen. Und Jerobeam kam mit dem ganzen
 And they sent and called him . So Jeroboam and all

Israel , und redeten mit Rehabeam und sprachen:
 Israel came and spake to Rehoboam , saying ,

4.

Dein Vater hat unser Joch zu hart gemacht; so leichtere du nun
 Thy father made our yoke grievous : now therefore ease thou

den harten Dienst deines Vaters und das schwere Joch, das er
 somewhat the grievous servitude of thy father, and his heavy yoke that he

auf uns gelegt hat, so wollen wir dir unterthänig sein .
 put upon us , and we will serve thee.

5.

Er sprach zu ihnen: Ueber drei Tage kommt wieder zu
 And he said unto them , Come again unto me after three days

mir. Und das Volk ging hin.
 . And the people departed.

6.

Und der König Rehabeam rathfragte die Aeltesten, die vor
 And king Rehoboam took counsel with the old men that had stood before

seinem Vater Salomo gestanden waren, da er bei Leben war,
 Solomon his father while he yet lived ,

und sprach: Wie rathet ihr , daß ich diesem Volke
 saying, What counsel give ye [me] to return answer to this people

Antwort gebe?
 ?

7.

Sie redeten mit ihm und sprachen: Wirst du diesem Volke
 And they spake unto him , saying , If thou be kind to this people

freundlich sein, und wirst sie behandeln gütiglich und ihnen gute
 , and please them, and speak good

Worte geben , so werden sie dir unterthänig sein allewege.
 words to them, they will be thy servants for ever.

8.

Er aber verließ den Rath der Aeltesten, den sie ihm gegeben hatten
 But he forsook the counsel which the old men gave

, und rathschlugte mit den Jungen , die mit ihm
 him, and took counsel with the young men that were brought up with him

aufgewachsen waren und vor ihm standen.
 , that stood before him .

9.

Und sprach zu ihnen: Was rathet ihr, daß wir
 And he said unto them, What advice give ye that we may return answer to

diesem Volke antworten, die mit mir geredet haben und sagen:
 this people, which have spoken to me, saying,

Leichtere das Joch, das dein Vater auf uns gelegt hat?
 Ease somewhat the yoke that thy father did put upon us?

10.

Die Jungen aber, die mit ihm aufgewachsen waren,
 And the young men that were brought up with him

redeten mit ihm und sprachen: So sollst du sagen zu dem Volke, das
 spake unto him, saying, Thus shalt thou answer the people that

mit dir geredet hat und spricht: Dein Vater hat unser Joch zu schwer
 spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy

gemacht, mache du unser Joch leichter; und
 , but make thou [it] somewhat lighter for us; thus shalt thou

sprich zu ihnen: Mein kleinster Finger soll dicker sein, denn meines
 say unto them, My little [finger] shall be thicker than my

Vaters Lenden.
 father's loins.

11.

Hat nun mein Vater auf euch zu schweres Joch geladen, so
 For whereas my father put a heavy yoke upon you,

will ich eures Joches mehr machen. Mein Vater hat euch
 I will put more to your yoke: my father chastised you

mit Peitschen gezüchtigt; ich aber mit Scorpionen.
 with whips, but I [will chastise you] with scorpions.

12.

Als nun Jerobeam und alles Volk zu Rehabeam kam am dritten Tage,
 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day,

wie denn der König gesagt hatte: Kommt wieder zu mir am dritten
 as the king bade, saying, Come again to me on the third

Tage;
 day.

13.

Antwortete ihnen der König hart. Und der König Rehabeam verließ
 And the king answered them roughly; and king Rehoboam forsook

den Rath der Aeltesten,
 the counsel of the old men,

14.

Und redete mit ihnen nach dem Rath der Jungen und sprach: Hat mein
 And answered them after the advice of the young men, saying, My

Vater euer Joch zu schwer gemacht, so will ich es mehr dazu machen.
 father made your yoke heavy, but I will add thereto:

Mein Vater hat euch mit Peitschen gezüchtigt, ich aber
 my father chastised you with whips , but I [will chastise
 you] with scorpions .
 mit Scorpionen.

15.

Also gehorchte der König dem Volke nicht. Denn es
 So the king hearkened not unto the people : for the cause
 war also von Gott gewandt, auf daß der Herr sein Wort bestätigte,
 was of God , that the LORD might perform his word ,
 das er geredet hatte durch Ahia von Silo zu Jerobeam, dem
 which he spake by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the
 Sohne Nebats.
 son of Nebat .

16.

Da aber das ganze Israel sah , daß ihnen der König nicht
 And when all Israel [saw] that the king would not
 gehorchte , antwortete das Volk dem Könige und sprach: Was
 hearken unto them, the people answered the king , saying, What
 haben wir Theils an David, oder Erbe am Sohn
 portion have we in David? and [we have] none inheritance in the son
 Isais? Jedermann von Israel zu seiner Hütte ! So siehe nun
 of Jesse: every man to your tents, O Israel: [and] now,
 du zu deinem Hause, David. Und das ganze Israel ging in seine
 David, see to thine own house . So all Israel went to their
 Hütten,
 tents .

17.

Daß Rehabeam nur über die Kinder Israel regierte, die in den
 But [as for] the children of Israel that dwelt in the
 Städten Judas wohnten .
 cities of Judah , Rehoboam reigned over them.

18.

Aber der König Rehabeam sandte Hadoram, den Rentmeister; aber
 Then king Rehoboam sent Hadoram that [was] over the tribute ; and
 die Kinder Israel steinigten ihn zu Tode. Und der König
 the children of Israel stoned him with stones, that he died. But king
 Rehabeam stieg frisch auf seinen Wagen , daß er flöhe gen
 Rehoboam made speed to get him up to [his] chariot, to flee to
 Jerusalem.
 Jerusalem.

19.

Also fiel Israel ab vom Hause Davids bis auf diesen Tag.
 And Israel rebelled against the house of David unto this day.

2.Chronika / 2 Chronicles 11.

1.

Und da Rehabeam gen Jerusalem kam, versammelte er das Haus
 And when Rehoboam was come to Jerusalem, he gathered of the house of

Juda und Benjamin, hundert und achtzig tausend junger Mannschaft, die
 Judah and Benjamin an hundred and fourscore thousand chosen [men], which

streitbar waren, wider Israel zu streiten, daß sie
 were warriors, to fight against Israel, that he might bring

das Königreich wieder an Rehabeam brächten.
 the kingdom again to Rehoboam.

2.

Aber des Herrn Wort kam zu Semaja, dem Manne Gottes, und sprach:
 But the word of the LORD came to Shemaiah the man of God, saying,

3.

Sage Rehabeam, dem Sohne Salomos, dem Könige Judas, und dem ganzen
 Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all

Israel, das unter Juda und Benjamin ist, und sprich:
 Israel in Judah and Benjamin, saying,

4.

So spricht der Herr: Ihr sollt nicht hinauf ziehen, noch wider
 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against

eure Brüder streiten; ein Jeglicher gehe wieder heim; denn
 your brethren: return every man to his house: for

das ist von mir geschehen. Sie gehorchten den Worten des
 this thing is done of me. And they obeyed the words of the

Herrn und ließen ab von dem Zug wider Jerobeam.
 LORD, and returned from going against Jeroboam.

5.

Rehabeam aber wohnte zu Jerusalem und baute die Städte fest in
 And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and built cities for defence in

Juda,
 Judah.

6.

Nämlich Bethlehem, Etham, Thekoa,
 He built even Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,

7.

Bethzur, Socho, Adullam,
 And Beth-zur, and Shoco, and Adullam,

8.

Gath, Maresa, Siph,
 And Gath, and Mareshah, and Ziph,

9.

Adoraim, Lachis, Aseka,
 And Adoraim, and Lachish, and Azekah,

10.

Zarega, Ajalon und Hebron, welche waren die festesten Städte in
And Zorah , and Aijalon, and Hebron, which [are] in

Juda und Benjamin .
Judah and in Benjamin fenced cities.

11.

Und machte sie fest, und setzte Fürsten darein und
And he fortified the strong holds , and put captains in them, and

Vorrath von Speise , Oel und Wein.
store of victual, and of oil and wine.

12.

Und in allen Städten schaffte er Schilder und Spieße und machte
And in every several city [he put] shields and spears, and made

sie sehr fest . Und Juda und Benjamin waren unter ihm .
them exceeding strong, having Judah and Benjamin on his side.

13.

Auch machten sich zu ihm die Priester und Leviten aus ganz
And the priests and the Levites that [were] in all

Israel und allen ihren Grenzen.
Israel resorted to him out of all their coasts .

14.

Und sie verließen ihre Vorstädte und Habe und kamen zu
For the Levites left their suburbs and their possession, and came to

Juda gen Jerusalem. Denn Jerobeam und seine Söhne verstießen sie , daß
Judah and Jerusalem: for Jeroboam and his sons had cast them off from

sie dem Herrn nicht Priester=Amts pflegen mußten .
executing the priest's office unto the LORD:

15.

Er stiftete sich aber Priester zu den Höhen und zu den
And he ordained him priests for the high places, and for the

Feldteufeln und Kälbern, die er machen ließ.
devils , and for the calves which he had made .

16.

Und nach ihnen kamen aus allen Stämmen Israels, die ihr
And after them out of all the tribes of Israel such as set their

Herz gaben, daß sie nach dem Herrn, dem Gott Israels, fragten, gen
hearts to seek the LORD God of Israel came to

Jerusalem, daß sie opferten dem Herrn, dem Gott ihrer Väter .
Jerusalem, to sacrifice unto the LORD God of their fathers.

17.

Und stärkten also das Königreich Juda und bestätigten Rehabeam,
So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam

den Sohn Salomos , drei Jahre lang. Denn sie wandelten
the son of Solomon strong, three years : for three years they walked

in dem Wege Davids und Salomos drei Jahre.
in the way of David and Solomon .

18.

Und Rehabeam nahm Mahelath, die Tochter Jerimoths, des Sohns Davids,
And Rehoboam took him Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David

zum Weibe und Abihail, die Tochter Eliabs, des Sohns Isais.
to wife , [and] Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

19.

Die gebar ihm diese Söhne : Jeus , Semarja und Saham.
Which bare him children; Jeush, and Shamariah, and Zaham.

20.

Nach der nahm er Maecha , die Tochter Absaloms, die gebar ihm
And after her he took Maachah the daughter of Absalom ; which bare him

Abia , Athai, Sisa und Selomith.
Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

21.

Aber Rehabeam hatte Maecha , die Tochter Absaloms, lieber denn alle seine
And Rehoboam loved Maachah the daughter of Absalom above all his

Weiber und Keksweiber; denn er hatte achtzehn Weiber und sechzig
wives and his concubines: (for he took eighteen wives , and threescore

Keksweiber; und zeugte acht und zwanzig Söhne und sechzig
concubines; and begat twenty and eight sons , and threescore

Töchter .
daughters.)

22.

Und Rehabeam setzte Abia , den Sohn Maechas, zum Haupt und Fürsten
And Rehoboam made Abijah the son of Maachah the chief , [to be] ruler

unter seinen Brüdern , denn er gedachte ihn zum Könige zu machen.
among his brethren: for [he thought] to make him king .

23.

Und er nahm zu und brach aus vor allen seinen Söhnen im
And he dealt wisely, and dispersed of all his children throughout all the

Lande Juda und Benjamin, in allen festen Städten; und er gab ihnen
countries of Judah and Benjamin, unto every fenced city : and he gave them

Fütterung die Menge und nahm viele Weiber.
victual in abundance. And he desired many wives .

2.Chronika / 2 Chronicles 12.

1.

Da aber das Königreich Rehabeams bestätigt
And it came to pass, when Rehoboam had established the

und bekräftigt ward, verließ er das Gesetz des
kingdom, and had strengthened himself , he forsook the law of the

Herrn und ganz Israel mit ihm.
LORD , and all Israel with him.

2.

Aber im fünften Jahre des Königs Rehabeams zog
And it came to pass, [that] in the fifth year of king Rehoboam

herauf Sisak , der König in Egypten, wider Jerusalem, denn sie
Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they

hatten sich versündigt an dem Herrn,
had transgressed against the LORD ,

3.

Mit tausend und zwei hundert Wagen und mit sechzig tausend Reitern ;
With twelve hundred chariots, and threescore thousand horsemen:

und das Volk war nicht zu zählen, das mit ihm kam aus Egypten,
and the people [were] without number that came with him out of Egypt ;

Lybien, Suchim und Mohrenland.
the Lubims, the Sukkiims, and the Ethiopians.

4.

Und er gewann die festen Städte, die in Juda waren, und kam bis
And he took the fenced cities which [pertained] to Judah , and came

gen Jerusalem.
to Jerusalem.

5.

Da kam Semaja , der Prophet, zu Rehabeam und den Obersten Judas,
Then came Shemaiah the prophet to Rehoboam, and [to] the princes of Judah,

die sich gen Jerusalem versammelt hatten vor Sisak ,
that were gathered together to Jerusalem because of Shishak,

und sprach zu ihnen: So spricht der Herr: Ihr habt mich verlassen ,
and said unto them , Thus saith the LORD, Ye have forsaken me, and

darum habe ich euch auch verlassen in Sisaks Hand.
therefore have I also left you in the hand of Shishak .

6.

Da demüthigten sich die Obersten in Israel mit dem Könige
Whereupon the princes of Israel and the king humbled

und sprachen: Der Herr ist gerecht .
themselves; and they said , The LORD [is] righteous.

7.

Als aber der Herr sah, daß sie sich demüthigten , kam das Wort
And when the LORD saw that they humbled themselves, the word

des Herrn zu Semaja und sprach: Sie haben sich gedemüthigt
of the LORD came to Shemaiah , saying, They have humbled

, darum will ich sie nicht verderben ; sondern ich will
themselves; [therefore] I will not destroy them, but I will

ihnen ein wenig Errettung geben, daß mein Grimm nicht triefe
grant them some deliverance ; and my wrath shall not be poured

auf Jerusalem durch Sisak .
out upon Jerusalem by the hand of Shishak.

8.

Doch sollen sie ihm unterthan sein; daß sie inne werden,
 Nevertheless they shall be his servants ; that they may know

was es sei, mir dienen und den Königreichen in Landen
 my service, and the service of the kingdoms of the countries

dienen.
 .

9.

Also zog Sisak , der König in Egypten, herauf gen Jerusalem und nahm
 So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took

die Schätze im Hause des Herrn und die Schätze im
 away the treasures of the house of the LORD , and the treasures of the king's

Hause des Königs, und nahm es alles weg und nahm auch die
 house ; he took all : he carried away also the

goldenen Schilde , die Salomo machen ließ.
 shields of gold which Solomon had made .

10.

An welcher Statt ließ der König Rehabeam eiserne Schilde
 Instead of which king Rehoboam made shields of brass

machen; und befahl sie den Obersten der Trabanten,
 , and committed [them] to the hands of the chief of the guard ,

die an der Thür des Königs=Hauses hüteten.
 that kept the entrance of the king's house .

11.

Und so oft der König in des Herrn Haus ging, kamen die
 And when the king entered into the house of the LORD , the

Trabanten und trugen sie und brachten sie wieder in der Trabanten
 guard came and fetched them, and brought them again into the guard

Kammer .
 chamber.

12.

Und weil er sich demüthigte , wandte sich des Herrn Zorn
 And when he humbled himself, the wrath of the LORD

von ihm, daß nicht alles verderbet ward .
 turned from him, that he would not destroy [him] altogether:

Denn es war in Juda noch was Gutes.
 and also in Judah things went well .

13.

Also ward Rehabeam, der König, bekräftigt in Jerusalem und
 So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and

regierte. Ein und vierzig Jahre alt war Rehabeam, da er
 reigned : for Rehoboam [was] one and forty years old when he

König ward, und regierte siebenzehn Jahre zu Jerusalem, in der
 began to reign , and he reigned seventeen years in Jerusalem, the

Stadt, die der Herr erwählt hatte aus allen Stämmen Israels, daß
city which the LORD had chosen out of all the tribes of Israel , to

er seinen Namen dahin stellte. Seine Mutter hieß Naema , eine
put his name there . And his mother's name [was] Naamah an

Ammonitin .
Ammonitess.

14.

Und er handelte übel und schickte sein Herz nicht, daß er den
And he did evil, because he prepared not his heart to seek the

Herrn suchte.
LORD .

15.

Die Geschichten aber Rehabeams, beide, die ersten und die letzten, sind
Now the acts of Rehoboam , first and last , [are]

geschrieben in den Geschichten Semajas, des Propheten, und
they not written in the book of Shemaiah the prophet , and of

Iddos, des Schauers, und aufgezeichnet; dazu die Kriege
Iddo the seer concerning genealogies ? And [there were] wars

Rehabeams und Jerobeams ihr Leben lang.
between Rehoboam and Jeroboam continually .

16.

Und Rehabeam entschlief mit seinen Vätern und ward begraben in der Stadt
And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of

Davids. Und sein Sohn Abia ward König an seiner Statt.
David : and Abijah his son reigned in his stead.

2.Chronika / 2 Chronicles 13.

1.

Im achtzehnten Jahr des Königs Jerobeams ward Abia König in
Now in the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over

Juda ,
Judah.

2.

Und regierte drei Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß
He reigned three years in Jerusalem. His mother's name also [was]

Michaja , eine Tochter Uriels von Gibeä . Und es erhob sich ein Streit
Michaiah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war

zwischen Abia und Jerobeam.
between Abijah and Jeroboam.

3.

Und Abia rüstete sich zu dem Streit mit
And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war,

vier hundert tausend junger Mannschaft, starke Leute zum Kriege.
[even] four hundred thousand chosen men :

Jerobeam aber rüstete sich mit ihm zu streiten mit
 Jeroboam also set the battle in array against him with

acht hundert tausend junger Mannschaft, starke Leute .
 eight hundred thousand chosen men , [being] mighty men of valour.

4.

Und Abia machte sich auf, oben auf den Berg Zemaraim, welcher liegt auf dem
 And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which [is] in

Gebirge Ephraim, und sprach: Höret mir zu, Jerobeam und das ganze Israel:
 mount Ephraim, and said , Hear me , thou Jeroboam, and all Israel;

5.

Wisset ihr nicht , daß der Herr, der Gott Israels, hat das
 Ought ye not to know that the LORD God of Israel gave the

Königreich zu Israel David gegeben ewiglich, ihm und seinen
 kingdom over Israel to David for ever, [even] to him and to his

Söhnen einen Salzbund ?
 sons by a covenant of salt?

6.

Aber Jerobeam, der Sohn Nebats, der Knecht Salomos, Davids
 Yet Jeroboam the son of Nebat , the servant of Solomon the son of David

Sohnes, warf sich auf und ward seinem Herrn abtrünnig.
 , is risen up , and hath rebelled against his lord .

7.

Und haben sich zu ihm geschlagen lose Leute und Kinder
 And there are gathered unto him vain men , the children

Belials, und haben sich gestärkt wider Rehabeam, den Sohn
 of Belial , and have strengthened themselves against Rehoboam the son

Salomos. Denn Rehabeam war jung und eines blöden Herzens, daß er sich
 of Solomon, when Rehoboam was young and tenderhearted , and could

vor ihnen nicht wehrte .
 not withstand them.

8.

Nun denket ihr euch zu setzen wider das Reich des Herrn unter
 And now ye think to withstand the kingdom of the LORD in

den Söhnen Davids, weil eurer ein großer Haufe ist, und
 the hand of the sons of David ; and ye [be] a great multitude , and

habt goldene Kälber, die euch Jerobeam für Götter
 [there are] with you golden calves, which Jeroboam made you for gods

gemacht hat.
 .

9.

Habt ihr nicht die Priester des Herrn, die Kinder Aarons und
 Have ye not cast out the priests of the LORD , the sons of Aaron , and

die Leviten ausgestoßen, und habt euch eigene Priester gemacht,
 the Levites , and have made you priests after the

wie die Völker in Landen? Wer da kommt seine Hand
 manner of the nations of [other] lands ? so that whosoever cometh

zu füllen mit einem jungen Farren und sieben Widdern, der
 to consecrate himself with a young bullock and seven rams , [the same]

wird Priester derer , die nicht Götter sind.
 may be a priest of [them that are] no gods .

10.

Mit uns aber ist der Herr, unser Gott, den wir nicht
 But as for us, the LORD [is] our God , and we have not

verlassen , und die Priester, die dem Herrn dienen,
 forsaken him; and the priests , which minister unto the LORD , [are]

die Kinder Aarons und die Leviten in ihrem Geschäft,
 the sons of Aaron , and the Levites [wait] upon [their] business:

11.

Und anzünden dem Herrn alle Morgen Brandopfer und alle Abend
 And they burn unto the LORD every morning and every evening

, dazu das gute Räuchwerk und bereitete Brode
 burnt sacrifices and sweet incense : the shewbread also [set

auf den reinen Tisch, und der goldene Leuchter mit
 they in order] upon the pure table; and the candlestick of gold with

seinen Lampen , daß sie alle Abend angezündet werden. Denn wir
 the lamps thereof, to burn every evening : for we

behalten die Hut des Herrn, unsers Gottes; ihr aber habt ihn verlassen
 keep the charge of the LORD our God ; but ye have forsaken

him.

12.

Siehe , mit uns ist an der Spitze Gott und seine
 And, behold, God himself [is] with us for [our] captain, and his

Priester und die Drommeten zu drommeten, daß man wider
 priests with sounding trumpets to cry alarm against

euch drommete. Ihr Kinder Israel, streitet nicht wider den Herrn,
 you . O children of Israel, fight ye not against the LORD

eurer Väter Gott; denn es wird euch nicht gelingen.
 God of your fathers ; for ye shall not prosper .

13.

Aber Jerobeam machte einen Hinterhalt umher, daß er von hinten an sie
 But Jeroboam caused an ambushment to come about behind them

käme, daß sie vor Juda waren, und der Hinterhalt hinter ihnen.
 : so they were before Judah , and the ambushment [was] behind them .

14.

Da sich nun Juda umwandte , siehe , da war vorne und
 And when Judah looked back, behold, the battle [was] before and

hinten Streit. Da schrieen sie zum Herrn, und die Priester
behind : and they cried unto the LORD , and the priests

drommeteten mit den Drommeten.
sounded with the trumpets .

15.

Und Jedermann in Juda tönnte . Und da Jedermann in Juda tönnte ,
Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it

plagte Gott Jerobeam und das ganze Israel vor
came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before

Abia und Juda .
Abijah and Judah.

16.

Und die Kinder Israel flohen vor Juda , und Gott gab sie in
And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them into

ihre Hände,
their hand .

17.

Daß Abia mit seinem Volk eine große Schlacht an ihnen that;
And Abijah and his people slew them with a great slaughter :

und fielen aus Israel Erschlagene fünf hundert tausend junger
so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen

Mannschaft.
men .

18.

Also wurden die Kinder Israel gedemüthigt zu der Zeit; aber die
Thus the children of Israel were brought under at that time, and the

Kinder Judas wurden getrost, denn sie verließen sich auf den Herrn,
children of Judah prevailed , because they relied upon the LORD

ihrer Väter Gott.
God of their fathers .

19.

Und Abia jagte Jerobeam nach und gewann ihm Städte ab , Beth=El
And Abijah pursued after Jeroboam , and took cities from him, Beth-el

mit ihren Töchtern, Jesana mit ihren Töchtern
with the towns thereof , and Jeshanah with the towns thereof ,

und Ephron mit ihren Töchtern,
and Ephrain with the towns thereof .

20.

Daß Jerobeam förder nicht zu Kräften kam , weil
Neither did Jeroboam recover strength again in the days of

Abia lebte, und der Herr plagte ihn, daß er starb.
Abijah : and the LORD struck him, and he died .

21.

Da nun Abia gestärkt war, nahm er vierzehn Weiber und zeugte zwei
But Abijah waxed mighty, and married fourteen wives , and begat

und zwanzig Söhne und sechzehn Töchter .
 twenty and two sons , and sixteen daughters.

22.

Was aber mehr von Abia zu sagen ist und seine Wege und sein
 And the rest of the acts of Abijah , and his ways, and his

Thun , das ist geschrieben in der Historie des Propheten Iddo.
 sayings, [are] written in the story of the prophet Iddo.

2.Chronika / 2 Chronicles 14.

1.

Und Abia entschlief mit seinen Vätern , und sie begruben ihn in der Stadt
 So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city

Davids, und Assa, sein Sohn, ward König an seiner Statt. Zu deß Zeiten war
 of David : and Asa his son reigned in his stead. In his days

das Land stille zehn Jahre.
 the land was quiet ten years.

2.

Und Assa that, was recht war und dem
 And Asa did [that which was] good and right in the eyes of the

Herrn, seinem Gott, wohl gefiel.
 LORD his God :

3.

Und that weg die fremden Altäre und die Höhen ,
 For he took away the altars of the strange [gods], and the high places,

und zerbrach die Säulen und hieb die Haine ab,
 and brake down the images, and cut down the groves :

4.

Und ließ Juda sagen, daß sie den Herrn, den Gott ihrer Väter ,
 And commanded Judah to seek the LORD God of their fathers,

suchten und thäten nach dem Gesetz und Gebot .
 and to do the law and the commandment.

5.

Und er that weg aus allen Städten Judas die Höhen und die
 Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the

Götzen. Denn das Königreich war stille vor ihm.
 images: and the kingdom was quiet before him.

6.

Und er baute feste Städte in Juda , weil das Land stille und kein
 And he built fenced cities in Judah: for the land had rest , and he had no

Streit wider ihn war in denselben Jahren; denn der Herr gab ihm Ruhe.
 war in those years ; because the LORD had given him rest.

7.

Und er sprach zu Juda : Lasset uns diese Städte bauen und
 Therefore he said unto Judah, Let us build these cities , and make

Mauern darum herführen und Thürme, Thüren und Riegel, weil
about [them] walls , and towers, gates , and bars , [while]

das Land noch vor uns ist; denn wir haben den Herrn, unsern
the land [is] yet before us ; because we have sought the LORD our

Gott, gesucht , und er hat uns Ruhe gegeben umher .
God , we have sought [him], and he hath given us rest on every side.

Also bauten sie, und ging glücklich von statten.
So they built and prospered .

8.

Und Assa hatte eine Heereskraft , die Schild und Speiß trugen, aus
And Asa had an army [of men] that bare targets and spears , out of

Juda drei hundert tausend und aus Benjamin, die Schilde trugen und
Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bare shields and

den Bogen spannten, zwei hundert und achtzig tausend, und diese
drew bows , two hundred and fourscore thousand: all these

waren alle starke Helden .
[were] mighty men of valour.

9.

Es zog aber wider sie aus Serah, der Mohr , mit einer
And there came out against them Zerah the Ethiopian with an

Heereskraft, tausendmal tausend, dazu drei hundert Wagen , und kamen
host of a thousand thousand, and three hundred chariots; and came

bis gen Maresa .
unto Mareshah.

10.

Und Assa zog aus gegen ihn; und sie rüsteten sich zum Streit
Then Asa went out against him, and they set the battle in array

im Thal Zephatha bei Maresa .
in the valley of Zephathah at Mareshah.

11.

Und Assa rief an den Herrn, seinen Gott, und sprach: Herr, es ist
And Asa cried unto the LORD his God , and said , LORD, [it is] nothing

bei dir kein Unterschied, helfen unter Vielen, oder
with thee to help , whether with many , or with them

da keine Kraft ist. Hilf uns, Herr, unser Gott; denn wir verlassen uns
that have no power : help us , O LORD our God ; for we rest

auf dich, und in deinem Namen sind wir gekommen wider diese Menge .
on thee, and in thy name we go against this multitude. O

Herr, unser Gott, wider dich vermag kein
LORD, thou [art] our God ; let not man prevail against thee

Mensch etwas.
.

12.

Und der Herr plagte die Mohren vor Assa und vor Juda , daß
 So the LORD smote the Ethiopians before Asa , and before Judah; and the
 sie flohen.
 Ethiopians fled .

13.

Und Assa sammt dem Volk , das bei ihm war, jagte ihnen nach bis gen
 And Asa and the people that [were] with him pursued them unto
 Gerar, und die Mohren fielen , daß ihrer Keiner lebendig
 Gerar: and the Ethiopians were overthrown, that they could not recover
 blieb , sondern sie wurden geschlagen vor dem Herrn und vor
 themselves; for they were destroyed before the LORD , and before
 seinem Heerlager. Und sie trugen sehr viel Raub davon.
 his host ; and they carried away very much spoil .

14.

Und er schlug alle Städte um Gerar her; denn die Furcht des
 And they smote all the cities round about Gerar ; for the fear of the
 Herrn kam über sie . Und sie beraubten alle Städte, denn es war
 LORD came upon them: and they spoiled all the cities; for there was
 viel Raub darinnen.
 exceeding much spoil in them .

15.

Auch schlugen sie die Hütten des Viehes und brachten Schafe die
 They smote also the tents of cattle, and carried away sheep
 Menge und Kamele und kamen wieder gen Jerusalem.
 and camels in abundance, and returned to Jerusalem.

2.Chronika / 2 Chronicles 15.

1.

Und auf Asarja , den Sohn Odeds, kam der Geist
 And the Spirit of God came upon Azariah the son of Oded

Gottes.

:

2.

Der ging hinaus Assa entgegen und sprach zu ihm: Höret mir zu,
 And he went out to meet Asa , and said unto him, Hear ye me ,

Assa und das ganze Juda und Benjamin. Der Herr ist mit euch, weil ihr
 Asa , and all Judah and Benjamin; The LORD [is] with you , while ye be

mit ihm seid, und wenn ihr ihn suchet , wird er sich von euch
 with him ; and if ye seek him, he will be found of you

finden lassen. Werdet ihr aber ihn verlassen , so wird er euch auch
 ; but if ye forsake him, he will

verlassen .
 forsake you.

3.

Es werden aber viele Tage sein in Israel, daß kein
 Now for a long season Israel [hath been] without the
 rechter Gott, kein Priester, der da lehrt, und kein Gesetz
 true God, and without a teaching priest, and without law
 sein wird.

4.

Und wenn sie sich bekehren in ihrer Noth zu dem Herrn, dem Gott
 But when they in their trouble did turn unto the LORD God
 Israels, und werden ihn suchen, so wird er sich finden lassen
 of Israel, and sought him, he was found of
 them.

5.

Zu der Zeit wird es nicht wohl gehen dem, der aus= und
 And in those times [there was] no peace to him that went out, nor
 eingeht. Denn es werden große Getümmel sein über Alle, die
 to him that came in, but great vexations [were] upon all the
 auf Erden wohnen.
 inhabitants of the countries.

6.

Denn ein Volk wird das andere zerschmeißen, und eine Stadt die
 And nation was destroyed of nation, and city of
 andere. Denn Gott wird sie erschrecken mit allerlei Angst.
 city: for God did vex them with all adversity.

7.

Ihr aber seid getrost und thut eure Hände nicht ab; denn
 Be ye strong therefore, and let not your hands be weak: for
 euer Werk hat seinen Lohn.
 your work shall be rewarded.

8.

Da aber Assa hörte diese Worte und die Weissagung Odeds, des
 And when Asa heard these words, and the prophecy of Oded the
 Propheten, ward er getrost und that weg die Greuel aus dem
 prophet, he took courage, and put away the abominable idols out of
 ganzen Lande Juda und Benjamin und aus den Städten, die er
 all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had
 gewonnen hatte auf dem Gebirge Ephraim, und erneuerte den Altar des Herrn,
 taken from mount Ephraim, and renewed the altar of the LORD,
 der vor der Halle des Herrn stand.
 that [was] before the porch of the LORD.

9.

Und versammelte das ganze Juda und Benjamin und die Fremdlinge bei ihnen
 And he gathered all Judah and Benjamin, and the strangers with them

aus Ephraim , Manasse und Simeon. Denn es fielen zu ihm aus
 out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of
 Israel die Menge , als sie sahen, daß der Herr, sein Gott, mit ihm
 Israel in abundance, when they saw that the LORD his God [was] with him
 war.

10.
 Und sie versammelten sich gen Jerusalem im dritten Monden,
 So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month ,
 im fünfzehnten Jahr des Königreichs Assas;
 in the fifteenth year of the reign of Asa .

11.
 Und opferten desselben Tages dem Herrn von dem Raube,
 And they offered unto the LORD the same time, of the spoil
 den sie gebracht hatten, sieben hundert Ochsen und sieben tausend
 [which] they had brought , seven hundred oxen and seven thousand
 Schafe.
 sheep .

12.
 Und sie traten in den Bund , daß sie suchten den Herrn, ihrer
 And they entered into a covenant to seek the LORD God of their
 Väter Gott, von ganzem Herzen und von ganzer Seele.
 fathers with all their heart and with all their soul ;

13.
 Und wer nicht würde den Herrn, den Gott Israels, suchen,
 That whosoever would not seek the LORD God of Israel
 sollte sterben , beides klein und groß , beides Mann und Weib .
 should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

14.
 Und sie schwuren dem Herrn mit lauter Stimme, mit Tönen ,
 And they sware unto the LORD with a loud voice , and with shouting, and
 mit Drommeten und Posaunen.
 with trumpets , and with cornets .

15.
 Und das ganze Juda war fröhlich über dem Eide; denn sie hatten geschworen
 And all Judah rejoiced at the oath: for they had sworn
 von ganzem Herzen, und sie suchten ihn von ganzem Willen, und er ließ
 with all their heart , and sought him with their whole desire; and he was
 sich von ihnen finden; und der Herr gab ihnen Ruhe umher .
 found of them : and the LORD gave them rest round about.

16.
 Auch setzte Assa, der König, ab Maecha , seine Mutter
 And also [concerning] Maachah the mother of Asa
 , vom Amt , daß sie gestiftet hatte
 the king, he removed her from [being] queen, because she had made an

im Haine Miplezeth. Und Assa rottetete ihren Miplezeth aus und zerstieß
idol in a grove : and Asa cut down her idol , and stamped

ihn und verbrannte ihn am Bach Kidron.
[it], and burnt [it] at the brook Kidron.

17.

Aber die Höhen in Israel wurden nicht abgethan ;
But the high places were not taken away out of Israel:

doch war das Herz Assas rechtschaffen sein Leben lang.
nevertheless the heart of Asa was perfect all his days .

18.

Und er brachte ein , was sein Vater
And he brought into the house of God the things that his father had

geheiligt, und was er geheiligt hatte, in das Haus Gottes, Silber,
dedicated, and that he himself had dedicated , silver,

Gold und Gefäße .
and gold, and vessels.

19.

Und es war kein Streit bis in das fünf und dreißigste Jahr des
And there was no [more] war unto the five and thirtieth year of the

Königreichs Assas.
reign of Asa .

2.Chronika / 2 Chronicles 16.

1.

Im sechs und dreißigsten Jahre des Königreichs Assas zog herauf
In the six and thirtieth year of the reign of Asa

Baesa , der König Israels, wider Juda und baute Rama ,
Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramah, to the

daß er Assa, dem Könige Judas,
intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah

wehrte aus= und einzuziehen.
.

2.

Aber Assa nahm aus dem Schatz im Hause des
Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of the

Herrn und im Hause des Königs , Silber und Gold, und sandte zu
LORD and of the king's house , and sent to

Ben=Hadad, dem Könige zu Syrien, der zu Damascus wohnte, und ließ ihm
Ben-hadad king of Syria , that dwelt at Damascus ,

sagen :
saying,

3.

Es ist ein Bund zwischen mir und dir , zwischen meinem
[There is] a league between me and thee, as [there was] between my

und deinem Vater ; darum habe ich dir Silber und Gold gesandt,
 father and thy father: behold, I have sent thee silver and gold ;

daß du den Bund mit Baesa , dem Könige Israels, fahren lassest,
 go , break thy league with Baasha king of Israel ,

daß er von mir abziehe.
 that he may depart from me .

4.

Ben=Hadad gehorchte dem Könige Assa und sandte seine
 And Ben-hadad hearkened unto king Asa , and sent the

Heerfürsten wider die Städte Israels, die schlugen Ejon,
 captains of his armies against the cities of Israel ; and they smote Ijon,

Dan und Abelmaim und alle Kornstädte Naphthalis.
 and Dan, and Abel-maim, and all the store cities of Naphtali .

5.

Da Baesa das hörte , ließ er ab
 And it came to pass, when Baasha heard [it], that he left off building

Rama zu bauen und hörte auf von seinem Werk .
 of Ramah , and let his work cease.

6.

Aber der König Assa nahm zu sich das ganze Juda , und sie trugen
 Then Asa the king took all Judah; and they carried

die Steine und das Holz von Rama, damit Baesa
 away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha was

baute ; und er baute damit Geba und Mizpa .
 building; and he built therewith Geba and Mizpah.

7.

Zu der Zeit kam Hanani, der Seher, zu Assa, dem Könige Judas, und
 And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and

sprach zu ihm: Daß du dich auf den König von Syrien
 said unto him, Because thou hast relied on the king of Syria

verlassen hast, und hast dich nicht auf den Herrn, deinen Gott,
 , and not relied on the LORD thy God ,

verlassen; darum ist die Macht des Königs zu Syrien
 therefore is the host of the king of Syria escaped out of

deiner Hand entronnen.
 thine hand .

8.

Waren nicht der Mohren und Libyer eine große Menge, mit sehr viel
 Were not the Ethiopians and the Lubims a huge host , with very many

Wagen und Reutern ? Doch gab sie der Herr in deine Hand, da du dich
 chariots and horsemen? yet , because thou

auf ihn verließest .
 didst rely on the LORD , he delivered them into thine hand.

9.

Denn des Herrn Augen schauen alle Lande, daß
For the eyes of the LORD run to and fro throughout the whole earth, to

er stärke die, so von ganzem Herzen
shew himself strong in the behalf of [them] whose heart [is]

an ihm sind; du hast thörlich gethan; darum
perfect toward him . Herein thou hast done foolishly : therefore

wirst du auch von nun an Kriege haben.
from henceforth thou shalt have wars .

10.

Aber Assa ward zornig über den Seher und legte ihn in das Gefängniß ; denn
Then Asa was wroth with the seer , and put him in a prison house; for

er murrte mit ihm über diesem Stück . Und Assa unterdrückte
[he was] in a rage with him because of this [thing]. And Asa oppressed

etliche des Volks zu der Zeit.
[some] of the people the same time.

11.

Die Geschichte aber Assas, beide die ersten und die letzten,
And, behold, the acts of Asa , first and last ,

siehe, die sind geschrieben im Buche von den Königen Judas und
lo , they [are] written in the book of the kings of Judah and

Israels.
Israel .

12.

Und Assa ward krank an seinen Füßen im neun und dreißigsten Jahre
And Asa in the thirty and ninth year

seines Königreichs , und seine Krankheit nahm
of his reign was diseased in his feet, until his disease [was]

sehr zu ; und suchte auch in seiner Krankheit den
exceeding [great]: yet in his disease he sought not to the

Herrn nicht, sondern die Aerzte .
LORD , but to the physicians.

13.

Also entschlief Assa mit seinen Vätern und starb im ein und
And Asa slept with his fathers, and died in the one and

vierzigsten Jahre seines Königreichs.
fortieth year of his reign .

14.

Und man begrub ihn in seinem Grabe , das er sich hatte lassen graben
And they buried him in his own sepulchres, which he had made

in der Stadt Davids. Und sie legten ihn auf sein Lager, welches
for himself in the city of David , and laid him in the bed which

man gefüllt hatte mit gutem Räuchwerk und allerlei Specerei ,
was filled with sweet odours and divers kinds [of spices] prepared

nach Apothekerkunst gemacht; und machten ein sehr großes Brennen
by the apothecaries' art : and they made a very great burning

for him.

2.Chronika / 2 Chronicles 17.

1.

Und sein Sohn Josaphat ward König an seiner Statt; und ward mächtig
And Jehoshaphat his son reigned in his stead, and strengthened
wider Israel.
himself against Israel.

2.

Und er legte Kriegsvolk in alle feste Städte Judas, und setzte
And he placed forces in all the fenced cities of Judah, and set

Amtleute im Lande Juda und in den Städten Ephraims, die sein
garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which

Vater Assa gewonnen hatte.
Asa his father had taken .

3.

Und der Herr war mit Josaphat; denn er wandelte in den vorigen Wegen
And the LORD was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of
seines Vaters David und suchte nicht Baalim,
his father David, and sought not unto Baalim;

4.

Sondern den Gott seines Vaters, und wandelte in seinen
But sought to the [LORD] God of his father, and walked in his

Geboten und nicht nach den Werken Israels.
commandments, and not after the doings of Israel .

5.

Darum bestätigte ihm der Herr das Königreich, und
Therefore the LORD stablished the kingdom in his hand; and

ganz Juda gab Josaphat Geschenke, und er hatte Reichthum und Ehre
all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honour
die Menge .
in abundance.

6.

Und da sein Herz muthig ward in den Wegen des Herrn, that er
And his heart was lifted up in the ways of the LORD :

förder ab die Höhen und Haine aus Juda .
moreover he took away the high places and groves out of Judah.

7.

Im dritten Jahr seines Königreichs sandte er seine Fürsten
Also in the third year of his reign he sent to his princes,

Benhail, Obadja, Sacharja, Nathaneel und
[even] to Ben-hail, and to Obadiah, and to Zechariah, and to Nethaneel, and to

Michaja , daß sie lehren sollten in den Städten Judas;
 Michaiah, to teach in the cities of Judah.

8.

Und mit ihnen die Leviten Semaja , Nethanja ,
 And with them [he sent] Levites, [even] Shemaiah, and Nethaniah, and

Sebadja , Asael , Semiramoth, Jonathan, Adonia ,
 Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and

Tobia und Tob=Adonia , und mit ihnen die Priester Elisama und
 Tobijah, and Tob-adonijah, Levites; and with them Elishama and

Joram .
 Jehoram, priests.

9.

Und sie lehrten in Juda und hatten das Gesetzbuch des Herrn mit
 And they taught in Judah, and [had] the book of the law of the LORD with

sich. Und zogen umher in allen Städten Judas und lehrten das
 them, and went about throughout all the cities of Judah, and taught the

Volk .
 people.

10.

Und es kam die Furcht des Herrn über alle Königreiche in den Landen,
 And the fear of the LORD fell upon all the kingdoms of the lands

die um Juda her lagen, daß sie nicht stritten
 that [were] round about Judah , so that they made no war

wider Josaphat.
 against Jehoshaphat.

11.

Und die Philister brachten Josaphat Geschenke, eine Last
 Also [some] of the Philistines brought Jehoshaphat presents , and tribute

Silber. Und die Araber brachten ihm sieben tausend und sieben
 silver; and the Arabians brought him flocks, seven thousand and seven

hundert Widder und sieben tausend und sieben hundert Böcke .
 hundred rams , and seven thousand and seven hundred he goats.

12.

Also nahm Josaphat zu und ward immer größer , und er baute in Juda
 And Jehoshaphat waxed great exceedingly; and he built in Judah

Schlösser und Kornstädte .
 castles , and cities of store.

13.

Und hatte viel Vorrath in den Städten Judas und streitbare
 And he had much business in the cities of Judah: and the men of war

Männer und gewaltige Leute zu Jerusalem.
 , mighty men of valour, [were] in Jerusalem.

14.

Und dieß war die Ordnung unter ihrer Väter
 And these [are] the numbers of them according to the house of their fathers

Hause, die in Juda über die tausend Obersten waren: Adna , ein
: Of Judah, the captains of thousands ; Adnah the

Oberster, und mit ihm waren drei hundert tausend
chief , and with him mighty men of valour three hundred thousand

gewaltige Leute.

15.

Neben ihm war Johanan , der Oberste, und mit ihm waren zwei hundert
And next to him [was] Jehohanan the captain, and with him two hundred

und achtzig tausend.
and fourscore thousand.

16.

Neben ihm war Amasja , der Sohn Sichris, der Freiwillige
And next him [was] Amasiah the son of Zichri , who willingly offered

des Herrn, und mit ihm waren zwei hundert tausend gewaltige
himself unto the LORD ; and with him two hundred thousand mighty

Leute .
men of valour.

17.

Von den Kindern Benjamins war Eliada, ein gewaltiger Mann , und
And of Benjamin ; Eliada a mighty man of valour, and

mit ihm waren zwei hundert tausend , die mit Bogen und Schilden
with him armed men with bow and shield

gerüstet waren .
two hundred thousand.

18.

Neben ihm war Josabad, und mit ihm waren hundert und achtzig
And next him [was] Jehozabad, and with him an hundred and fourscore

tausend gerüstet zum Heer.
thousand ready prepared for the war .

19.

Diese warteten alle auf den König; ohne was der König noch gelegt
These waited on the king , beside [those] whom the king put

hatte in die festen Städte im ganzen Juda .
in the fenced cities throughout all Judah.

2.Chronika / 2 Chronicles 18.

1.

Und Josaphat hatte großen Reichthum und Ehre und
Now Jehoshaphat had riches and honour in abundance, and

befreundete sich mit Ahab.
joined affinity with Ahab.

2.

Und nach zwei Jahren zog er hinab zu Ahab gen Samaria. Und Ahab
And after [certain] years he went down to Ahab to Samaria. And Ahab

ließ für ihn und für das Volk , das
killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that [he had]

bei ihm war, viele Schafe und Ochsen schlachten. Und er beredete ihn, daß er
with him , and persuaded him to

hinauf gen Ramoth in Gilead zöge.
go up [with him] to Ramoth-gilead .

3.

Und Ahab, der König Israels, sprach zu Josaphat, dem Könige Judas:
And Ahab king of Israel said unto Jehoshaphat king of Judah,

Ziehe mit mir gen Ramoth in Gilead. Er sprach zu ihm: Ich bin
Wilt thou go with me to Ramoth-gilead ? And he answered him, I [am]

wie du , und mein Volk wie dein Volk , wir wollen mit dir
as thou [art], and my people as thy people; and [we will be] with thee

in den Streit.
in the war .

4.

Aber Josaphat sprach zum Könige Israels: Lieber , frage
And Jehoshaphat said unto the king of Israel , Enquire, I pray thee,

heute des Herrn Wort .
at the word of the LORD to day.

5.

Und der König Israels sammelte der Propheten vier hundert
Therefore the king of Israel gathered together of prophets four hundred

Mann und sprach zu ihnen: Sollen wir gen Ramoth in Gilead ziehen in den
men , and said unto them , Shall we go to Ramoth-gilead to

Streit, oder soll ich es lassen anstehen? Sie sprachen: Ziehe hinauf,
battle, or shall I forbear ? And they said , Go up ;

Gott wird sie in des Königs Hand geben.
for God will deliver [it] into the king's hand .

6.

Josaphat aber sprach: Ist nicht irgend noch ein Prophet
But Jehoshaphat said , [Is there] not here a prophet

des Herrn hier , daß wir von ihm fragten?
of the LORD besides, that we might enquire of him ?

7.

Der König Israels sprach zu Josaphat: Es ist noch ein Mann, daß
And the king of Israel said unto Jehoshaphat, [There is] yet one man ,

man den Herrn von ihm frage; aber ich bin ihm gram;
by whom we may enquire of the LORD : but I hate him ;

denn er weissagt über mich kein Gutes, sondern allewege Böses,
for he never prophesied good unto me , but always evil : the

nämlich Micha , der Sohn Jemlas. Josaphat sprach: Der
same [is] Micaiah the son of Imla . And Jehoshaphat said , Let not the

König rede nicht also.
king say so.

8.

Und der König Israels rief seiner Kämmerer einen und sprach:
And the king of Israel called for one [of his] officers , and said ,

Bringe eilend her Micha , den Sohn Jemlas.
Fetch quickly Micaiah the son of Imla .

9.

Und der König Israels und Josaphat, der König Judas, saßen ein
And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat

Jeglicher auf seinem Stuhl , mit Kleidern angezogen;
either of them on his throne, clothed in [their] robes ,

sie saßen aber auf dem Platz vor der Thür , am Thor zu
and they sat in a void place at the entering in of the gate of

Samaria; und alle Propheten weissagten vor ihnen.
Samaria; and all the prophets prophesied before them .

10.

Und Zedekia , der Sohn Cnaenas , machte sich eiserne Hörner
And Zedekiah the son of Chenaanah had made him horns of iron,

und sprach: So spricht der Herr: Hiermit wirst du die Syrer
and said , Thus saith the LORD, With these thou shalt push Syria

stoßen, bis du sie aufreibest .
until they be consumed.

11.

Und alle Propheten weissagten auch also und sprachen: Ziehe hinauf
And all the prophets prophesied so , saying , Go up to

, es wird dir gelingen; der Herr wird sie geben
Ramoth-gilead, and prosper : for the LORD shall deliver [it]

in des Königs Hand.
into the hand of the king .

12.

Und der Bote , der hingegangen war, Micha zu rufen, redete mit
And the messenger that went to call Micaiah spake to

ihm und sprach: Siehe , der Propheten Reden sind einträchtig
him , saying, Behold, the words of the prophets [declare]

gut für den König . Lieber, laß dein Wort auch
good to the king with one assent; let thy word therefore, I pray

sein wie derer einer, und rede Gutes.
thee, be like one of theirs , and speak thou good .

13.

Micha aber sprach: So wahr der Herr lebt , was mein Gott sagen
And Micaiah said , [As] the LORD liveth, even what my God saith

wird, das will ich reden.
 , that will I speak.

14.

Und da er zum Könige kam, sprach der König zu ihm:
 And when he was come to the king, the king said unto him,

Micha, sollen wir gen Ramoth in Gilead in den Streit ziehen, oder soll
 Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall

ich es lassen anstehen? Er sprach: Ja, ziehet hinauf, es wird euch
 I forbear? And he said, Go ye up, and

gelingen, es wird euch in eure Hände gegeben werden.
 prosper, and they shall be delivered into your hand.

15.

Aber der König sprach zu ihm: Ich beschwöre dich noch
 And the king said to him, How many times shall I adjure thee

einmal, daß du mir nichts sagest, denn die Wahrheit, im Namen
 that thou say nothing but the truth to me in the name

des Herrn.
 of the LORD?

16.

Da sprach er: Ich sah das ganze Israel zerstreut auf den Bergen,
 Then he said, I did see all Israel scattered upon the mountains,

wie Schafe, die keinen Hirten haben. Und der Herr sprach: Haben diese
 as sheep that have no shepherd: and the LORD said, These

keinen Herrn? Es kehre ein Jeglicher wieder
 have no master; let them return [therefore] every man to his

heim mit Frieden.
 house in peace.

17.

Da sprach der König Israels zu Josaphat: Sagte ich dir nicht
 And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell

: Er weissagt über mich kein Gutes, sondern Böses?
 thee [that] he would not prophesy good unto me, but evil?

18.

Er aber sprach: Darum höret des Herrn Wort: Ich sah den
 Again he said, Therefore hear the word of the LORD; I saw the

Herrn sitzen auf seinem Stuhl, und alles himmlische Heer stand
 LORD sitting upon his throne, and all the host of heaven standing

zu seiner Rechten und zu seiner Linken.
 on his right hand and [on] his left.

19.

Und der Herr sprach: Wer will Ahab, den König Israels, überreden,
 And the LORD said, Who shall entice Ahab king of Israel,

daß er hinaufziehe und falle zu Ramoth in Gilead? Und da dieser
 that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one spake saying

so und jener anders sagte,
 after this manner, and another saying after that manner.

20.

Kam ein Geist hervor und trat vor den Herrn und sprach:
Then there came out a spirit , and stood before the LORD , and said ,

Ich will ihn überreden . Der Herr aber sprach zu ihm: Womit ?
I will entice him. And the LORD said unto him, Wherewith?

21.

Er sprach: Ich will ausfahren und ein falscher Geist sein in
And he said , I will go out , and be a lying spirit in the mouth

aller seiner Propheten Mund. Und er sprach: Du wirst ihn überreden
of all his prophets . And [the LORD] said , Thou shalt entice

und wirst es ausrichten. Fahre hin und thue also.
[him], and thou shalt also prevail : go out, and do [even] so.

22.

Nun siehe , der Herr hat einen falschen Geist gegeben in
Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the

dieser deiner Propheten Mund, und der Herr hat Böses wider
mouth of these thy prophets , and the LORD hath spoken evil against

dich geredet.
thee .

23.

Da trat herzu Zedekia , der Sohn Cnaenas , und schlug Micha
Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and smote Micaiah

auf den Backen und sprach: Durch welchen Weg ist der Geist des Herrn
upon the cheek , and said , Which way went the Spirit of the LORD

von mir gegangen, daß er durch dich rede?
from me to speak unto thee ?

24.

Micha sprach: Siehe , du wirst es sehen, wenn du
And Micaiah said , Behold, thou shalt see on that day when thou shalt go

in die innerste Kammer kommst, daß du dich versteckest .
into an inner chamber to hide thyself.

25.

Aber der König Israels sprach: Nehmet Micha und lasset ihn bleiben bei
Then the king of Israel said , Take ye Micaiah, and carry him back to

Ammon, dem Stadtvogt , und bei Joas , dem Sohne des Königs .
Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

26.

Und saget: So spricht der König: Legt diesen ins Gefängniß und
And say , Thus saith the king , Put this [fellow] in the prison , and

speiset ihn mit Brod und Wasser der Trübsal , bis ich
feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I

wieder komme mit Frieden.
return in peace .

27.

Micha sprach: Kommst du mit Frieden wieder, so
 And Micaiah said, If thou certainly return in peace, [then]

hat der Herr nicht durch mich geredet. Und er sprach: Höret
 hath not the LORD spoken by me. And he said, Hearken, all
 ihr Völker alle!
 ye people.

28.

Also zog hinauf der König Israels und Josaphat, der König Judas,
 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went
 gen Ramoth in Gilead.
 up to Ramoth-gilead.

29.

Und der König Israels sprach zu Josaphat: Ich will mich verkleiden
 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise

und in den Streit kommen; du aber habe deine Kleider
 myself, and will go to the battle; but put thou on thy robes

an. Und der König Israels verkleidete sich, und sie kamen in den Streit.
 . So the king of Israel disguised himself; and they went to the battle.

30.

Aber der König zu Syrien hatte seinen obersten Reutern
 Now the king of Syria had commanded the captains of the chariots that

geboten: Ihr sollt nicht streiten, weder gegen Klein,
 [were] with him, saying, Fight ye not with small

noch gegen Groß, sondern gegen den König Israels allein.
 or great, save only with the king of Israel.

31.

Da nun die obersten Reuter Josaphat
 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat

sahen, dachten sie, es ist der König Israels, und
 , that they said, It [is] the king of Israel. Therefore they

zogen umher, auf ihn zu streiten. Aber Josaphat schrie, und der Herr
 compassed about him to fight: but Jehoshaphat cried out, and the LORD

half ihm, und Gott wandte sie von ihm.
 helped him; and God moved them [to depart] from him.

32.

Denn da die obersten Reuter sahen, daß
 For it came to pass, that, when the captains of the chariots perceived that

er nicht der König Israels war, wandten sie sich von
 it was not the king of Israel, they turned back again from

ihm ab.
 pursuing him.

33.

Es spannte aber ein Mann seinen Bogen ohngefähr und schoß den
 And a [certain] man drew a bow at a venture, and smote the

König Israels zwischen den Panzer und Hängel. Da
king of Israel between the joints of the harness : therefore he

sprach er zu seinem Fuhrmann: Wende deine Hand und führe
said to his chariot man, Turn thine hand, that thou mayest carry

mich aus dem Heer, denn ich bin wund .
me out of the host; for I am wounded.

34.

Und der Streit nahm zu des Tages. Und der König Israels stand
And the battle increased that day : howbeit the king of Israel stayed

auf seinem Wagen gegen die Syrer bis an den Abend, und
[himself] up in [his] chariot against the Syrians until the even : and

starb, da die Sonne unterging .
about the time of the sun going down he died.

2.Chronika / 2 Chronicles 19.

1.

Josaphat aber, der König Judas, kam wieder heim mit Frieden
And Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace

gen Jerusalem.
to Jerusalem.

2.

Und es ging ihm entgegen hinaus Jehu, der Sohn Hananis, der Schauer,
And Jehu the son of Hanani the seer went

und sprach zum Könige Josaphat: Sollst du so dem
out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Shouldest thou help the

Gottlosen helfen und lieben, die den Herrn hassen? Und um deßwillen
ungodly, and love them that hate the LORD ? therefore

ist über dir der Zorn vom Herrn.
[is] wrath upon thee from before the LORD .

3.

Aber doch ist was Gutes an dir gefunden, daß du die
Nevertheless there are good things found in thee, in that thou

Haine hast ausgefegt aus dem Lande, und hast dein
hast taken away the groves out of the land, and hast prepared thine

Herz gerichtet Gott zu suchen .
heart to seek God.

4.

Also blieb Josaphat zu Jerusalem. Und er zog wiederum aus unter
And Jehoshaphat dwelt at Jerusalem: and he went out again through

das Volk von Ber=Seba an bis auf das Gebirge Ephraim, und brachte sie
the people from Beer-sheba to mount Ephraim, and brought them

wieder zu dem Herrn, ihrer Väter Gott.
back unto the LORD God of their fathers .

5.

Und er bestellte Richter im Lande in allen festen Städten
 And he set judges in the land throughout all the fenced cities of

Judah, in einer jeglichen Stadt etliche.
 Judah, city by city ,

6.

Und sprach zu den Richtern: Sehet zu , was ihr thut; denn ihr haltet das
 And said to the judges , Take heed what ye do : for ye judge

Gericht nicht den Menschen, sondern dem Herrn, und er ist mit euch
 not for man , but for the LORD , who [is] with you

im Gericht .
 in the judgment.

7.

Darum lasset die Furcht des Herrn bei euch sein, und hütet
 Wherefore now let the fear of the LORD be upon you ; take heed

euch und thut es . Denn bei dem Herrn, unserm Gott,
 and do [it]: for [there is] no iniquity with the LORD our God ,

ist kein Unrecht, noch Ansehen der Person , noch Annehmen des Geschenks.
 nor respect of persons, nor taking of gifts .

8.

Auch bestellte Josaphat zu Jerusalem aus den Leviten
 Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites,

und Priestern und aus den obersten Vätern unter Israel, über
 and [of] the priests , and of the chief of the fathers of Israel, for

das Gericht des Herrn und über die Sachen , und ließ sie
 the judgment of the LORD , and for controversies, when they returned

zu Jerusalem wohnen.
 to Jerusalem .

9.

Und gebot ihnen und sprach: Thut also in der Furcht des
 And he charged them , saying, Thus shall ye do in the fear of the

Herrn treulich und mit rechtem Herzen.
 LORD , faithfully, and with a perfect heart .

10.

In allen Sachen, die zu euch kommen von euren Brüdern , die
 And what cause soever shall come to you of your brethren that

in ihren Städten wohnen, zwischen Blut und Blut , zwischen Gesetz und
 dwell in their cities , between blood and blood, between law and

Gebot , zwischen Sitten und Rechten , sollt ihr sie unterrichten
 commandment, statutes and judgments, ye shall even warn

, daß sie sich nicht verschulden am Herrn, und ein
 them that they trespass not against the LORD , and [so]

Zorn über euch und eure Brüder komme. Thut dem also , so
 wrath come upon you , and upon your brethren : this do, and ye

werdet ihr euch nicht verschulden.
shall not trespass .

11.

Siehe , Amarja , der Priester, ist der Oberste über euch in allen
And, behold, Amariah the chief priest [is] over you in all

Sachen des Herrn. So ist Sabadja , der Sohn Ismaels, Fürst im
matters of the LORD ; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the

Hause Juda , in allen Sachen des Königs . So habt
house of Judah, for all the king's matters: also the Levites [shall

ihr Amtleute, die Leviten vor euch. Seid getrost und thut es; und
be] officers before you . Deal courageously , and

der Herr wird mit dem Guten sein.
the LORD shall be with the good .

2.Chronika / 2 Chronicles 20.

1.

Nach diesem kamen die Kinder Moab, die
It came to pass after this also, [that] the children of Moab, and the

Kinder Ammon, und mit ihnen von den Amunim , wider
children of Ammon, and with them [other] beside the Ammonites, came against

Josaphat zu streiten.
Jehoshaphat to battle .

2.

Und man kam und sagte es Josaphat an und sprach: Es kommt
Then there came some that told Jehoshaphat , saying, There cometh

wider dich eine große Menge von jenseit des Meers, von
a great multitude against thee from beyond the sea on this

Syrien; und siehe , sie sind zu Hazon=Thamar, das ist Engeddi.
side Syria ; and, behold, they [be] in Hazazon-tamar , which [is] En-gedi.

3.

Josaphat aber fürchtete sich, und stellte sein Angesicht, zu suchen
And Jehoshaphat feared , and set himself to seek

den Herrn, und ließ eine Fasten ausrufen unter ganz Juda .
the LORD , and proclaimed a fast throughout all Judah.

4.

Und Juda kam zusammen, den Herrn zu suchen;
And Judah gathered themselves together, to ask [help] of the LORD :

auch kamen aus allen Städten Judas , den Herrn zu
even out of all the cities of Judah they came to seek the LORD

suchen.
.

5.

Und Josaphat trat unter die Gemeinde Judas zu Jerusalem im
And Jehoshaphat stood in the congregation of Judah and Jerusalem, in the

Hause des Herrn vor dem neuen Hofe ,
house of the LORD , before the new court,

6.

Und sprach: Herr, unserer Väter Gott, bist du nicht Gott im
And said , O LORD God of our fathers , [art] not thou God in

Himmel und Herrscher in allen Königreichen der Heiden ? Und
heaven? and rulest [not] thou over all the kingdoms of the heathen? and

in deiner Hand ist Kraft und Macht, und ist Niemand ,
in thine hand [is there not] power and might, so that none is able

der wider dich stehen möge.
to withstand thee ?

7.

Hast du , unser Gott, nicht die Einwohner dieses
[Art] not thou our God , [who] didst drive out the inhabitants of this

Landes vertrieben vor deinem Volk Israel, und hast es gegeben dem
land before thy people Israel, and gavest it to the

Samen Abrahams, der dich liebte, ewiglich?
seed of Abraham thy friend for ever?

8.

Daß sie darinnen gewohnt und dir ein Heiligthum zu
And they dwelt therein , and have built thee a sanctuary therein for

deinem Namen darinnen gebaut haben und gesagt:
thy name , saying,

9.

Wenn ein Unglück , Schwert, Strafe ,
If, [when] evil cometh upon us, [as] the sword , judgment, or

Pestilenz oder Theurung über uns kommt, sollen wir stehen vor diesem
pestilence, or famine , we stand before this

Hause vor dir , denn dein Name ist in diesem Hause, und
house, and in thy presence, (for thy name [is] in this house,) and

schreien zu dir in unserer Noth , so wollest du hören und
cry unto thee in our affliction, then thou wilt hear and

helfen?

help .

10.

Nun siehe , die Kinder Ammon, Moab und die vom Gebirge Seir, über
And now, behold, the children of Ammon and Moab and mount Seir,

welche du die Kinder Israel nicht ziehen ließest, da sie
whom thou wouldest not let Israel invade , when they

aus Egyptenland zogen, sondern mußten von ihnen weichen
came out of the land of Egypt , but they turned from them ,

und sie nicht vertilgen;
and destroyed them not ;

11.

Und siehe , sie lassen uns daß entgelten und kommen, uns
Behold, [I say, how] they reward us , to come to

auszustoßen aus deinem Erbe , das du uns hast eingegeben
cast us out of thy possession, which thou hast given us to

inherit.

12.

Unser Gott, willst du sie nicht richten ? Denn in uns ist nicht Kraft
O our God , wilt thou not judge them? for we have no might

gegen diesen großen Haufen , der wider uns kommt. Wir
against this great company that cometh against us ; neither

wissen nicht, was wir thun sollen, sondern unsere Augen sehen nach
know we what to do : but our eyes [are] upon

dir .
thee.

13.

Und das ganze Juda stand vor dem Herrn mit ihren Kindern ,
And all Judah stood before the LORD , with their little ones, their

Weibern und Söhnen .
wives , and their children.

14.

Aber auf Jehasiel, den Sohn Zacharjas, des Sohns Benajas, des Sohns
Then upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of

Jehiels, des Sohns Mathanjas, den Leviten, aus den Kindern Assaphs, kam
Jeiel , the son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph , came

der Geist des Herrn mitten in der Gemeinde .
the Spirit of the LORD in the midst of the congregation;

15.

Und er sprach: Merket auf, ganz Juda und ihr Einwohner zu Jerusalem und
And he said , Hearken ye , all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and

der König Josaphat, so spricht der Herr zu euch: Ihr sollt euch nicht
thou king Jehoshaphat, Thus saith the LORD unto you , Be not

fürchten noch zagen vor diesem großen Haufen ; denn Ihr
afraid nor dismayed by reason of this great multitude; for the

streitet nicht , sondern Gott .
battle [is] not yours, but God's.

16.

Morgen sollt ihr zu ihnen hinab ziehen; und siehe , sie ziehen
To morrow go ye down against them : behold, they come up

an Ziz herauf, und ihr werdet an sie treffen am Schilf
by the cliff of Ziz ; and ye shall find them at the end

im Bach vor der Wüste Jeruel.
of the brook, before the wilderness of Jeruel.

17.

Denn ihr werdet nicht streiten in dieser Sache . Tretet
 Ye shall not [need] to fight in this [battle]: set yourselves
 nur hin und stehet und sehet das Heil des Herrn, der mit
 , stand ye [still], and see the salvation of the LORD with
 euch ist, Juda und Jerusalem; fürchtet euch nicht und zaget nicht,
 you , O Judah and Jerusalem: fear not , nor be dismayed ;
 morgen ziehet aus wider sie , der Herr ist mit euch.
 to morrow go out against them: for the LORD [will be] with you .

18.

Da beugte sich Josaphat mit seinem Antlitz zur Erde ,
 And Jehoshaphat bowed his head with [his] face to the ground:
 und ganz Juda und die Einwohner zu Jerusalem fielen vor dem Herrn und
 and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before the LORD ,
 beteten den Herrn an.
 worshipping the LORD .

19.

Und die Leviten aus den Kindern der Kahathiter und aus den Kindern
 And the Levites, of the children of the Kohathites, and of the children
 der Korhiter machten sich auf zu loben den Herrn, den Gott Israels,
 of the Korhites, stood up to praise the LORD God of Israel
 mit großem Geschrei gen Himmel.
 with a loud voice on high .

20.

Und sie machten sich des Morgens frühe auf und zogen aus zu der
 And they rose early in the morning , and went forth into the
 Wüste Thekoa. Und da sie auszogen , stand Josaphat und
 wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and
 sprach: Höret mir zu, Juda und ihr Einwohner zu Jerusalem: Glaubet an den
 said , Hear me , O Judah, and ye inhabitants of Jerusalem; Believe in the
 Herrn, euren Gott, so werdet ihr sicher sein, und glaubet seinen
 LORD your God , so shall ye be established ; believe his
 Propheten, so werdet ihr Glück haben.
 prophets , so shall ye prosper .

21.

Und er unterwies das Volk und stellte die Sänger dem
 And when he had consulted with the people , he appointed singers unto the
 Herrn, daß sie lobten im heiligen Schmucke und
 LORD , and that should praise the beauty of holiness , as they went
 vor den Gerüsteten herzögen und sprächen: Danket dem Herrn, denn
 out before the army , and to say , Praise the LORD ; for
 seine Barmherzigkeit währet ewiglich.
 his mercy [endureth] for ever.

22.

Und da sie anfangen mit Danken und Loben , ließ der Herr den
 And when they began to sing and to praise, the LORD set

Hinterhalt , der wider Juda gekommen war, über die Kinder Ammon, Moab
 ambushments against the children of Ammon, Moab,

und die vom Gebirge Seir kommen , und
 and mount Seir , which were come against Judah; and they were

schlugen sie.
 smitten .

23.

Da standen die Kinder Ammon und Moab wider die vom
 For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of

Gebirge Seir, sie zu verbannen und zu vertilgen . Und da sie
 mount Seir, utterly to slay and destroy [them]: and when they

die vom Gebirge Seir hatten alle aufgerieben,
 had made an end of the inhabitants of Seir ,

half einer dem andern, daß sie sich auch verderbten .
 every one helped to destroy another.

24.

Da aber Juda gen Mizpa kam an der Wüste ,
 And when Judah came toward the watch tower in the wilderness, they

wandten sie sich gegen den Haufen , und siehe , da lagen die todten
 looked unto the multitude, and, behold, they [were] dead

Leichname auf der Erde , daß Keiner entronnen war.
 bodies fallen to the earth, and none escaped .

25.

Und Josaphat kam mit seinem Volke ihren Raub auszutheilen
 And when Jehoshaphat and his people came to take away the

, und fanden unter ihnen so viele Güter
 spoil of them, they found among them in abundance both riches with the

und Kleider und köstliches Geräthe und entwandten es
 dead bodies , and precious jewels , which they stripped off

ihnen , daß auch nicht zu tragen war, und
 for themselves, more than they could carry away : and they

theilten drei Tage den Raub aus, denn es war seiner viel.
 were three days in gathering of the spoil , it was so much.

26.

Am vierten Tage aber kamen sie zusammen im
 And on the fourth day they assembled themselves in the

Lobethal , denn daselbst lobten sie den Herrn. Daher
 valley of Berachah; for there they blessed the LORD : therefore the

heißt die Stätte Lobethal bis auf diesen
 name of the same place was called, The valley of Berachah, unto this

Tag.
day.

27.

Also kehrte Jedermann von Juda und Jerusalem wieder um, und
Then they returned, every man of Judah and Jerusalem , and

Josaphat an der Spitze , daß sie gen Jerusalem zögen mit
Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with

Freuden. Denn der Herr hatte ihnen eine Freude gegeben an ihren
joy ; for the LORD had made them to rejoice over their

Feinden.
enemies.

28.

Und zogen gen Jerusalem ein mit Psaltern , Harfen und Drommeten
And they came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets

zum Hause des Herrn.
unto the house of the LORD .

29.

Und die Furcht Gottes kam über alle Königreiche in Landen ,
And the fear of God was on all the kingdoms of [those] countries,

da sie hörten, daß der Herr wider die Feinde Israels
when they had heard that the LORD fought against the enemies of Israel

gestritten hatte.
.

30.

Also ward das Königreich Josaphats stille, und Gott gab ihm Ruhe
So the realm of Jehoshaphat was quiet : for his God gave him rest

umher .
round about.

31.

Und Josaphat regierte über Juda , und war fünf und dreißig
And Jehoshaphat reigned over Judah: [he was] thirty and five

Jahre alt, da er König ward, und regierte fünf und zwanzig
years old when he began to reign , and he reigned twenty and

Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Asuba , eine Tochter
five years in Jerusalem. And his mother's name [was] Azubah the daughter of

Silhis.
Shilhi .

32.

Und er wandelte in dem Wege seines Vaters Assa und ließ
And he walked in the way of Asa his father, and departed

nicht davon, daß er that , was dem Herrn
not from it, doing [that which was] right in the sight of the LORD

wohl gefiel.
.

33.

Ohne die Höhen wurden nicht abgethan , denn das Volk hatte
 Howbeit the high places were not taken away: for as yet the people had
 sein Herz noch nicht geschickt zu dem Gott ihrer Väter .
 not prepared their hearts unto the God of their fathers.

34.

Was aber mehr von Josaphat zu sagen ist, beides, das Erste
 Now the rest of the acts of Jehoshaphat , first
 und Letzte, siehe , das ist geschrieben in den Geschichten Jehus, des
 and last , behold, they [are] written in the book of Jehu the
 Sohnes Hananis, die er aufgezeichnet hat in das Buch der Könige
 son of Hanani , who [is] mentioned in the book of the kings of
 Israels.
 Israel .

35.

Darnach vereinigte sich Josaphat, der König Judas,
 And after this did Jehoshaphat king of Judah join himself
 mit Ahasja , dem Könige Israels, welcher war gottlos mit seinem Thun.
 with Ahaziah king of Israel , who did very wickedly :

36.

Und er vereinigte sich mit ihm, Schiffe zu machen , daß sie auf das
 And he joined himself with him to make ships to go to
 Meer führen, und sie machten die Schiffe zu Ezeon=Geber.
 Tarshish : and they made the ships in Ezion-geber.

37.

Aber Elieser, der Sohn Dodavas von Maresa , weissagte wider Josaphat
 Then Eliezer the son of Dodavah of Mareshah prophesied against Jehoshaphat
 und sprach: Darum, daß du dich mit Ahasja vereinigt hast,
 , saying, Because thou hast joined thyself with Ahaziah ,
 hat der Herr deine Werke zerrissen. Und die Schiffe wurden
 the LORD hath broken thy works . And the ships were
 zerbrochen und mochten nicht auf das Meer fahren.
 broken , that they were not able to go to Tarshish .

2.Chronika / 2 Chronicles 21.

1.

Und Josaphat entschlief mit seinen Vätern und ward begraben bei seine
 Now Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his
 Väter in der Stadt Davids; und sein Sohn Joram ward König an
 fathers in the city of David . And Jehoram his son reigned in
 seiner Statt.
 his stead.

2.

Und er hatte Brüder , Josaphats Söhne, Asarja , Jehiel,
 And he had brethren the sons of Jehoshaphat , Azariah, and Jehiel, and

Sacharja , Azarja , Michael und Sephatja ; diese waren alle
 Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah: all these [were] the
 Kinder Josaphats, des Königs Judas .
 sons of Jehoshaphat king of Israel.

3.
 Und ihr Vater gab ihnen viele Gaben von Silber, Gold und
 And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of

Kleinodien , mit festen Städten in Juda ; aber das Königreich gab er
 precious things, with fenced cities in Judah: but the kingdom gave he to

Joram, denn er war der Erstgeborne.
 Jehoram; because he [was] the firstborn .

4.
 Da aber Joram aufkam über das Königreich seines Vaters und
 Now when Jehoram was risen up to the kingdom of his father , he
 seiner mächtig ward , erwürgte er seine Brüder alle mit dem
 strengthened himself, and slew all his brethren with the
 Schwert, dazu auch etliche Obersten in Israel.
 sword , and [divers] also of the princes of Israel.

5.
 Zwei und dreißig Jahre alt war Joram, da er
 Jehoram [was] thirty and two years old when he began to
 König ward, und regierte acht Jahre zu Jerusalem.
 reign , and he reigned eight years in Jerusalem.

6.
 Und wandelte in dem Wege der Könige Israels, wie das Haus
 And he walked in the way of the kings of Israel , like as did the house of
 Ahabs gethan hatte; denn Ahabs Tochter war sein Weib;
 Ahab : for he had the daughter of Ahab to wife:
 und that , das dem Herrn übel gefiel.
 and he wrought [that which was] evil in the eyes of the LORD .

7.
 Aber der Herr wollte das Haus Davids nicht verderben
 Howbeit the LORD would not destroy the house of David ,
 um des Bundes willen, den er mit David gemacht hatte, und
 because of the covenant that he had made with David , and
 wie er geredet hatte, ihm ein Licht zu geben und seinen
 as he promised to give a light to him and to his
 Kindern immerdar.
 sons for ever.

8.
 Zu seiner Zeit fielen die Edomiter ab von Juda
 In his days the Edomites revolted from under the dominion of Judah,
 und machten über sich einen König.
 and made themselves a king .

9.

Denn Joram war hinüber gezogen mit seinen Obersten, und alle Wagen
Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots

mit ihm, und hatte sich des Nachts aufgemacht und die
with him: and he rose up by night, and smote the

Edomiter um ihn her und die Obersten der Wagen geschlagen.
Edomites which compassed him in, and the captains of the chariots.

10.

Darum fielen die Edomiter ab von Juda bis auf diesen
So the Edomites revolted from under the hand of Judah unto this

Tag. Zu derselben Zeit fiel Libna auch von ihm ab.
day. The same time [also] did Libnah revolt from under his hand;

Denn er verließ den Herrn, seiner Väter Gott.
because he had forsaken the LORD God of his fathers.

11.

Auch machte er Höhen auf den Bergen in Juda, und machte die
Moreover he made high places in the mountains of Judah, and caused the

zu Jerusalem huren und verführte Juda.
inhabitants of Jerusalem to commit fornication, and compelled Judah [thereto].

12.

Es kam aber Schrift zu ihm von dem Propheten Elia, die
And there came a writing to him from Elijah the prophet,

lautete also: So spricht der Herr, der Gott deines Vaters David:
saying, Thus saith the LORD God of David thy father,

Darum, daß du nicht gewandelt hast in den Wegen deines Vaters
Because thou hast not walked in the ways of

Josaphat, noch in den Wegen Assas, des Königs Judas;
Jehoshaphat thy father, nor in the ways of Asa king of Judah,

13.

Sondern wandelst in dem Wege der Könige Israels und machst,
But hast walked in the way of the kings of Israel, and hast made

daß Juda und die zu Jerusalem huren, nach der
Judah and the inhabitants of Jerusalem to go a whoring, like to the

Hurerei des Hauses Ahabs; und hast dazu deine Brüder
whoredoms of the house of Ahab, and also hast slain thy brethren

deines Vaters Hauses erwürgt, die besser waren denn du:
of thy father's house, [which were] better than thyself:

14.

Siehe, so wird dich der Herr mit einer großen Plage schlagen
Behold, with a great plague will the LORD smite

an deinem Volke, an deinen Kindern, an deinen Weibern und an aller
thy people, and thy children, and thy wives, and all

deiner Habe.
thy goods:

15.

Du aber wirst viele Krankheit haben in deinem Eingeweide,
 And thou [shalt have] great sickness by disease of thy bowels ,

bis daß dein Eingeweide vor Krankheit heraus gehe von Tag
 until thy bowels fall out by reason of the sickness day

zu Tag.

by day.

16.

Also erweckte der Herr wider Joram den Geist der
 Moreover the LORD stirred up against Jehoram the spirit of the

Philister und Araber , die neben den Mohren liegen;
 Philistines, and of the Arabians, that [were] near the Ethiopians :

17.

Und zogen herauf in Juda und zerrissen sie und führten weg alle
 And they came up into Judah, and brake into it , and carried away all the

Habe , die vorhanden war im Hause des Königs, dazu seine
 substance that was found in the king's house , and his

Söhne und seine Weiber, daß ihm kein Sohn überblieb ,
 sons also, and his wives ; so that there was never a son left him,

ohne Joahas, sein jüngerer Sohn.
 save Jehoahaz, the youngest of his sons.

18.

Und nach dem allem plagte ihn der Herr in seinem Eingeweide
 And after all this the LORD smote him in his bowels

mit solcher Krankheit, die nicht zu heilen war .
 with an incurable disease.

19.

Und da das währte von Tag zu Tag , als die Zeit
 And it came to pass, that in process of time, after the end of

zweier Jahre um war, ging sein Eingeweide von ihm mit seiner
 two years , his bowels fell out by reason of his

Krankheit, und er starb an bösen Krankheiten. Und sie machten nicht
 sickness : so he died of sore diseases . And his people made no

über ihn einen Brand, wie sie seinen Vätern gethan
 burning for him , like the burning of his fathers

hatten.

20.

Zwei und dreißig Jahre alt war er, da er König ward, und
 Thirty and two years old was he when he began to reign , and he

regierte acht Jahre zu Jerusalem und wandelte, daß nicht
 reigned in Jerusalem eight years, and departed without being

fein war. Und sie begruben ihn in der Stadt Davids, aber nicht unter
 desired . Howbeit they buried him in the city of David , but not in

der Könige Gräber.
the sepulchres of the kings .

2.Chronika / 2 Chronicles 22.

1.

Und die zu Jerusalem machten zum Könige Ahasja , seinen jüngsten
And the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest

Sohn, an seiner Statt. Denn die Kriegersleute, die aus den Arabern
son king in his stead: for the band of men that came with the Arabians

mit dem Heer kamen, hatten die ersten alle erwürgt; darum ward König
to the camp had slain all the eldest . So

Ahasja , der Sohn Jorams, des Königs Judas .
Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

2.

Zwei und vierzig Jahre alt war Ahasja , da er König ward,
Forty and two years old [was] Ahaziah when he began to reign ,

und regierte ein Jahr zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Athalja ,
and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name also [was] Athaliah

die Tochter Amris.
the daughter of Omri .

3.

Und er wandelte auch in den Wegen des Hauses Ahabs, denn seine
He also walked in the ways of the house of Ahab : for his

Mutter hielt ihn dazu , daß er gottlos war.
mother was his counsellor to do wickedly .

4.

Darum that er, das dem Herrn übel gefiel, wie das
Wherefore he did evil in the sight of the LORD like the

Haus Ahabs, denn sie waren seine Rathgeber nach seines Vaters
house of Ahab : for they were his counsellors after the death of his father

Tode, daß sie ihn verderbten .
to his destruction.

5.

Und er wandelte nach ihrem Rath . Und er zog hin mit Joram, dem
He walked also after their counsel, and went with Jehoram the

Sohne Ahabs, dem Könige Israels, in den Streit gen Ramoth in Gilead,
son of Ahab king of Israel to war

wider Hasael, den König zu Syrien . Aber die Syrer schlugen
against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians smote

Joram,
Joram.

6.

Daß er umkehrte sich heilen zu lassen zu Jesreel, denn er hatte
And he returned to be healed in Jezreel because of

Wunden, die ihm geschlagen waren zu Rama, da er stritt mit
the wounds which were given him at Ramah, when he fought with

Hasael, dem Könige zu Syrien. Und Ahasja, der Sohn Jorams, der König
Hazael king of Syria. And Azariah the son of Jehoram king of

Judas, zog hinab zu besehen Joram, den Sohn Ahabs, zu Jesreel,
Judah went down to see Jehoram the son of Ahab at Jezreel, because

der krank lag.
he was sick.

7.

Denn es war von Gott Ahasja der Unfall zugefügt, daß
And the destruction of Ahaziah was of God by

er zu Joram käme, und also mit Joram auszöge
coming to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram

wider Jehu, den Sohn Nimsis, welchen der Herr gesalbt hatte,
against Jehu the son of Nimshi, whom the LORD had anointed

auszurotten das Haus Ahabs.
to cut off the house of Ahab.

8.

Da nun Jehu Strafe übte am Hause
And it came to pass, that, when Jehu was executing judgment upon the house

Ahabs, fand er etliche Obersten aus Juda und die Kinder der
of Ahab, and found the princes of Judah, and the sons of the

Brüder Ahasjas, die Ahasja dienten, und erwürgte sie.
brethren of Ahaziah, that ministered to Ahaziah, he slew them.

9.

Und er suchte Ahasja und gewann ihn, da er sich versteckt hatte zu
And he sought Ahaziah: and they caught him, (for he was hid in

Samaria. Und er ward zu Jehu gebracht, der tödtete ihn,
Samaria,) and brought him to Jehu: and when they had slain him,

und man begrub ihn. Denn sie sprachen: Er ist
they buried him: Because, said they, he [is] the son of

Josaphats Sohn, der nach dem Herrn trachtete von ganzem Herzen.
Jehoshaphat, who sought the LORD with all his heart.

Und es war Niemand mehr aus dem Hause Ahasjas, der
So the house of Ahaziah had no power to keep

König würde.
still the kingdom.

10.

Da aber Athalja, die Mutter Ahasjas, sah, daß ihr Sohn todt war,
But when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead,

machte sie sich auf und brachte um allen königlichen Samen im
she arose and destroyed all the seed royal of the

Hause Judas.
house of Judah.

11.

Aber Josabeath, des Königs Schwester, nahm Joas, den Sohn
 But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son

Ahasjas, und stahl ihn unter den Kindern des Königs, die
 of Ahaziah, and stole him from among the king's sons that were

getödtet wurden, und that ihn mit seiner Amme in eine Schlafkammer. Also
 slain, and put him and his nurse in a bedchamber. So

verbarg ihn Josabeath, die Tochter des Königs Jorams, des
 Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of

Priesters Jojadas Weib, denn sie war Ahasjas
 Jehoiada the priest, (for she was the sister of Ahaziah

Schwester, vor Athalja, daß er nicht getödtet ward.
 ,) hid him from Athaliah, so that she slew him not.

12.

Und er ward mit ihnen im Hause Gottes versteckt sechs Jahre, weil
 And he was with them hid in the house of God six years: and

Athalja Königin war im Lande.
 Athaliah reigned over the land.

2.Chronika / 2 Chronicles 23.

1.

Aber im siebenten Jahr nahm Jojada einen Muth und nahm
 And in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took

die Obersten über hundert, nämlich Asarja, den Sohn Jerohams, Ismael,
 the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael

den Sohn Johanans, Asarja, den Sohn Obeds, Maeseja, den Sohn
 the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son

Adajas, und Elisaphat, den Sohn Sichris, mit sich zum Bunde
 of Adaiiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with

him.

2.

Die zogen umher in Juda, und brachten die Leviten zu Haufen aus
 And they went about in Judah, and gathered the Levites out of

allen Städten Judas und die obersten Väter unter Israel, daß
 all the cities of Judah, and the chief of the fathers of Israel, and

sie kämen gen Jerusalem.
 they came to Jerusalem.

3.

Und die ganze Gemeinde machte einen Bund im Hause
 And all the congregation made a covenant with the king in the house

Gottes mit dem Könige. Und er sprach zu ihnen: Siehe des Königs Sohn soll
 of God. And he said unto them, Behold, the king's son shall

König sein, wie der Herr geredet hat über die Kinder Davids.
 reign , as the LORD hath said of the sons of David .

4.

So sollt ihr nun also thun: Euer der dritte Theil
 This [is] the thing that ye shall do ; A third part of
 , die des Sabbaths antreten, soll sein unter den Priestern und
 you entering on the sabbath , of the priests and
 Leviten, die Thorhüter sind an der Schwelle.
 of the Levites, [shall be] porters of the doors ;

5.

Und der dritte Theil im Hause des Königs, und der dritte
 And a third part [shall be] at the king's house ; and a third
 Theil am Grundthor ; aber alles Volk soll sein im
 part at the gate of the foundation: and all the people [shall be] in the
 Hofe am Hause des Herrn.
 courts of the house of the LORD .

6.

Und daß Niemand in das Haus des Herrn gehe, ohne die Priester und
 But let none come into the house of the LORD , save the priests , and
 Leviten, die da dienen , die sollen hinein gehen, denn
 they that minister of the Levites; they shall go in , for
 sie sind Heiligthum; und alles Volk warte der Hut des Herrn.
 they [are] holy : but all the people shall keep the watch of the LORD .

7.

Und die Leviten sollen sich rings um den König her machen, ein
 And the Levites shall compass the king round about ,
 Jeglicher mit seiner Wehre in der Hand. Und wer in das
 every man with his weapons in his hand; and whosoever [else] cometh into the
 Haus geht, der sei des Todes. Und sie sollen bei dem Könige sein,
 house , he shall be put to death: but be ye with the king
 wenn er aus= und eingeht .
 when he cometh in, and when he goeth out.

8.

Und die Leviten und ganz Juda thaten, wie der
 So the Levites and all Judah did according to all things that
 Priester Jojada geboten hatte, und nahm ein Jeglicher seine
 Jehoiada the priest had commanded , and took every man his
 Leute, die des Sabbaths antraten, mit denen, die
 men that were to come in on the sabbath , with them that were to
 des Sabbaths abtraten. Denn Jojada, der Priester, ließ
 go [out] on the sabbath : for Jehoiada the priest dismissed not
 die zwei Haufen nicht von einander kommen.
 the courses .

9.

Und Jojada, der Priester, gab den Obersten über hundert ,
 Moreover Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds

Spieße und Schilde und Waffen des Königs David , die
 spears, and bucklers, and shields, that [had been] king David's, which

im Hause Gottes waren.
 [were] in the house of God .

10.

Und stellte alles Volk , einen Jeglichen mit seinen Waffen in der
 And he set all the people, every man having his weapon in his

Hand, von dem rechten Winkel des Hauses bis zum linken Winkel
 hand, from the right side of the temple to the left side of the

zum Altar und zum Hause wärts um den König her .
 temple, along by the altar and the temple , by the king round about.

11.

Und sie brachten des Königs Sohn hervor und setzten ihm die Krone
 Then they brought out the king's son , and put upon him the crown

auf und das Zeugniß und machten ihn zum Könige. Und Jojada
 , and [gave him] the testimony, and made him king . And Jehoiada

sammt seinen Söhnen salbten ihn und sprachen: Glück zu dem Könige!
 and his sons anointed him, and said , God save the king .

12.

Da aber Athalja hörte das Geschrei des Volks , das zulief und
 Now when Athaliah heard the noise of the people running and

den König lobte, ging sie zum Volke im Hause des
 praising the king , she came to the people into the house of the

Herrn.

LORD :

13.

Und sie sah , und siehe , der König stand an seiner Stätte im
 And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the

Eingang und die Obersten und Drommeter um den König; und alles
 entering in, and the princes and the trumpets by the king : and all the

Landvolk war fröhlich und blies die Drommeten und die Sänger ,
 people of the land rejoiced, and sounded with trumpets , also the singers

mit allerlei Saitenspiel geschickt zu loben . Da zerriß
 with instruments of musick, and such as taught to sing praise. Then

sie ihre Kleider und sprach: Aufruhr, Aufruhr!
 Athaliah rent her clothes, and said , Treason, Treason.

14.

Aber Jojada, der Priester, machte sich heraus mit den Obersten über
 Then Jehoiada the priest brought out the captains of

hundert , die über das Heer waren, und sprach zu ihnen: Führet sie
 hundreds that were set over the host , and said unto them , Have her

vom Hause über den Hof hinaus, und wer ihr nachfolgt, den soll
 forth of the ranges : and whoso followeth her, let

man mit dem Schwert tödten. Denn der Priester hatte befohlen, man
 him be slain with the sword . For the priest said ,

sollte sie nicht tödten im Hause des Herrn.
 slay her not in the house of the LORD .

15.

Und sie legten die Hände an sie. Und da sie kamen zum Eingang des
 So they laid hands on her; and when she was come to the entering of the

Roßthors am Hause des Königs, tödteten sie sie daselbst.
 horse gate by the king's house , they slew her there .

16.

Und Jojada machte einen Bund zwischen sich und allem Volk
 And Jehoiada made a covenant between him , and between all the people,

und dem König, daß sie des Herrn Volk sein sollten.
 and between the king , that they should be the LORD'S people .

17.

Da ging alles Volk in das Haus Baals und brachen ihn ab, und
 Then all the people went to the house of Baal , and brake it down, and

seine Altäre und Bilder zerbrachen sie und erwürgten Mathan, den
 brake his altars and his images in pieces , and slew Mattan the

Priester Baals, vor den Altären.
 priest of Baal before the altars .

18.

Und Jojada bestellte die Aemter im Hause des Herrn, unter
 Also Jehoiada appointed the offices of the house of the LORD by the hand

den Priestern und Leviten, die David verordnet hatte zum Hause
 of the priests the Levites, whom David had distributed in the house

des Herrn, Brandopfer zu thun dem Herrn, wie es
 of the LORD , to offer the burnt offerings of the LORD , as [it is]

geschrieben steht im Gesetze Mose, mit Freuden und Liedern,
 written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, [as

durch David gedichtet.
 it was ordained] by David .

19.

Und stellte Thorhüter in die Thore am Hause des Herrn, daß
 And he set the porters at the gates of the house of the LORD , that

nichts Unreines hinein käme an irgend einem Dinge.
 none [which was] unclean in any thing should enter in.

20.

Und er nahm die Obersten über hundert und die Mächtigen und Herrn
 And he took the captains of hundreds, and the nobles , and the governors

im Volk und alles Landvolk, und führte den König hinab
 of the people, and all the people of the land, and brought down the king

vom Hause des Herrn, und brachten ihn durch das hohe Thor
from the house of the LORD : and they came through the high gate

am Hause des Königs und ließen den König sich auf den
into the king's house , and set the king upon the throne of

königlichen Stuhl setzen.
the kingdom .

21.

Und alles Landvolk war fröhlich, und die Stadt war stille; aber
And all the people of the land rejoiced: and the city was quiet , after

Athalja ward mit dem Schwert erwürgt.
that they had slain Athaliah with the sword .

2.Chronika / 2 Chronicles 24.

1.

Joas war sieben Jahre alt, da er König ward, und regierte
Joash [was] seven years old when he began to reign , and he reigned

vierzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Zibja von
forty years in Jerusalem. His mother's name also [was] Zibiah of

Ber=Seba .
Beer-sheba.

2.

Und Joas that, was dem Herrn wohl gefiel,
And Joash did [that which was] right in the sight of the LORD

so lange der Priester Jojada lebte.
all the days of Jehoiada the priest .

3.

Und Jojada gab ihm zwei Weiber; und er zeugte Söhne und Töchter .
And Jehoiada took for him two wives ; and he begat sons and daughters.

4.

Darnach nahm Joas vor , das
And it came to pass after this, [that] Joash was minded to repair the

Haus des Herrn zu erneuern.
house of the LORD .

5.

Und versammelte die Priester und Leviten und sprach zu ihnen:
And he gathered together the priests and the Levites, and said to them ,

Zieheth aus zu allen Städten Judas und sammelt Geld aus ganz Israel ,
Go out unto the cities of Judah, and gather of all Israel money

das Haus eures Gottes zu bessern jährlich , und
to repair the house of your God from year to year, and see that

eilet solches zu thun. Aber die Leviten eilten nicht.
ye hasten the matter . Howbeit the Levites hastened [it] not .

6.

Da rief der König Jojada den Vornehmsten und sprach zu ihm:
And the king called for Jehoiada the chief , and said unto him,

Warum hast du nicht Acht auf die Leviten, daß sie einbringen von Juda
 Why hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah

und Jerusalem die Steuer, die
 and out of Jerusalem the collection, [according to the commandment] of

Mose, der Knecht des Herrn, gesetzt hat, die man sammelte unter
 Moses the servant of the LORD, and of the

Israel zu der Hütte des Stifts?
 congregation of Israel, for the tabernacle of witness?

7.
 Denn die gottlose Athalja und ihre Söhne haben
 For the sons of Athaliah, that wicked woman, had

das Haus Gottes zerrissen, und alles, was
 broken up the house of God; and also all the dedicated things

zum Hause des Herrn geheiligt war, haben sie an Baalim
 of the house of the LORD did they bestow upon Baalim

vermacht.

8.
 Da befahl der König, daß man eine Lade machte, und
 And at the king's commandment they made a chest, and

setzte sie außen in das Thor am Hause des Herrn.
 set it without at the gate of the house of the LORD.

9.
 Und ließ ausrufen in Juda und zu Jerusalem, daß man
 And they made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in

dem Herrn einbringen sollte die Steuer, von Mose, dem Knechte
 to the LORD the collection [that] Moses the servant

Gottes, auf Israel gelegt in der Wüste.
 of God [laid] upon Israel in the wilderness.

10.
 Da freuten sich alle Obersten und alles Volk, und brachten es
 And all the princes and all the people rejoiced, and brought

und warfen es in die Lade, bis sie voll ward.
 in, and cast into the chest, until they had made an end.

11.
 Und wenn es Zeit war, daß man die Lade herbringen
 Now it came to pass, that at what time the chest was brought

sollte durch die Leviten nach des Königs
 unto the king's office by the hand of the Levites

Befehl, wenn sie sahen, daß viel Geld darinnen war, so kam
 , and when they saw that [there was] much money,

der Schreiber des Königs, und wer vom vornehmsten Priester Befehl
 the king's scribe and the high priest's officer

hatte, und schütteten die Lade aus und trugen sie wieder
 came and emptied the chest , and took it, and carried it

hin an ihren Ort . So thaten sie alle Tage , daß sie
 to his place again. Thus they did day by day, and gathered

Geld die Menge zu Hauf brachten.
 money in abundance .

12.

Und der König und Jojada gaben es den Arbeitern , die da schafften
 And the king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service

am Hause des Herrn; dieselben dinsten Steinmetzen und Zimmerleute,
 of the house of the LORD , and hired masons and carpenters

zu erneuern das Haus des Herrn; auch den Meistern an Eisen und
 to repair the house of the LORD , and also such as wrought iron and

Erz , zu bessern das Haus des Herrn.
 brass to mend the house of the LORD .

13.

Und die Arbeiter arbeiteten, daß die Besserung im Werk zunahm durch ihre
 So the workmen wrought , and the work was perfected by them

Hand, und machten das Haus Gottes ganz fertig und wohl zugerichtet; und
 , and they set the house of God in his state , and

machten es fest.
 strengthened it .

14.

Und da sie es vollendet hatten, brachten sie das übrige
 And when they had finished [it] , they brought the rest of the

Geld vor den König und Jojada; davon machte man Gefäße zum
 money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the

Hause des Herrn, Gefäße zum Dienst und zu Brandopfern ,
 house of the LORD , [even] vessels to minister, and to offer [withall],

Löffel und goldene und silberne Geräte. Und sie opferten
 and spoons, and vessels of gold and silver . And they offered

Brandopfer bei dem Hause des Herrn allewege , so lange
 burnt offerings in the house of the LORD continually all the days of

Jojada lebte.
 Jehoiada .

15.

Und Jojada ward alt und des Lebens satt und starb; und war
 But Jehoiada waxed old, and was full of days when he died ; an

hundert und dreißig Jahre alt , da er starb.
 hundred and thirty years old [was he] when he died .

16.

Und sie begruben ihn in der Stadt Davids unter die Könige; darum, daß er
 And they buried him in the city of David among the kings , because he

hatte wohl gethan an Israel und an Gott und seinem Hause.
had done good in Israel, both toward God, and toward his house.

17.

Und nach dem Tode Jojadas kamen die Obersten in Juda und
Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made

beteten den König an; da gehorchte ihnen der König.
obeisance to the king. Then the king hearkened unto them.

18.

Und sie verließen das Haus des Herrn, des Gottes ihrer Väter, und
And they left the house of the LORD God of their fathers, and

dienten den Hainen und Götzen. Da kam der Zorn über Juda und Jerusalem
served groves and idols: and wrath came upon Judah and Jerusalem

um dieser ihrer Schuld willen.
for this their trespass.

19.

Er sandte aber Propheten zu ihnen, daß sie sich zu dem Herrn
Yet he sent prophets to them, to bring them again unto the LORD

bekehren sollten; und die bezeugten sie, aber sie nahmen es nicht zu
; and they testified against them: but they would not

Ohren.

give ear.

20.

Und der Geist Gottes zog an Zacharja, den Sohn Jojadas, des
And the Spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the

Priesters, der trat oben über das Volk und sprach zu ihnen: So
priest, which stood above the people, and said unto them, Thus

spricht Gott: Warum übertretet ihr die Gebote des Herrn, das euch
saith God, Why transgress ye the commandments of the LORD, that ye

nicht gelingen wird? Denn ihr habt den Herrn verlassen, so wird
cannot prosper? because ye have forsaken the LORD, he hath

er euch wieder verlassen.
also forsaken you.

21.

Aber sie machten einen Bund wider ihn und steinigten ihn nach
And they conspired against him, and stoned him with stones at

dem Gebot des Königs im Hofe am Hause des Herrn.
the commandment of the king in the court of the house of the LORD.

22.

Und der König Joas gedachte nicht an die Barmherzigkeit, die
Thus Joash the king remembered not the kindness which

Jojada, sein Vater, an ihm gethan hatte, sondern erwürgte seinen
Jehoiada his father had done to him, but slew his

Sohn. Da er aber starb, sprach er: Der Herr wird es sehen
son. And when he died, he said, The LORD look upon [it],

und suchen .
and require [it].

23.

Und da das Jahr um war, zog herauf das Heer
And it came to pass at the end of the year , [that] the host

der Syrer , und kamen in Juda und Jerusalem, und
of Syria came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and

verderbten alle Obersten im Volk , und allen
destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all

ihren Raub sandten sie dem Könige zu Damascus.
the spoil of them unto the king of Damascus.

24.

Denn der Syrer Macht kam mit wenigen Männern, noch
For the army of the Syrians came with a small company of men , and

gab der Herr in ihre Hand eine sehr große Macht ;
the LORD delivered a very great host into their hand,

darum, daß sie den Herrn, ihrer Väter Gott, verlassen
because they had forsaken the LORD God of their fathers

hatten. Auch übten sie an Joas Strafe.
. So they executed judgment against Joash .

25.

Und da sie von ihm zogen, ließen sie ihn in großen
And when they were departed from him , (for they left him in great

Krankheiten. Es machten aber seine Knechte einen Bund wider ihn um des
diseases ,) his own servants conspired against him for the

Bluts willen der Kinder Joadas, des Priesters, und erwürgten ihn auf
blood of the sons of Jehoiada the priest , and slew him on

seinem Bette, und er starb. Und man begrub ihn in der Stadt Davids, aber
his bed , and he died : and they buried him in the city of David , but

nicht unter der Könige Gräber.
they buried him not in the sepulchres of the kings .

26.

Die aber den Bund wider ihn machten, waren diese: Sabad,
And these are they that conspired against him ; Zabab

der Sohn Simeaths, der Ammonitin , und Josabad , der Sohn Simriths,
the son of Shimeath an Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith

der Moabitin .
a Moabitess.

27.

Aber seine Söhne und die Summe , die
Now [concerning] his sons , and the greatness of the burdens [laid]

unter ihm gesammelt war, und der Bau des Hauses Gottes, siehe , die
upon him , and the repairing of the house of God, behold, they

sind beschrieben in der Historie im Buche der Könige. Und sein Sohn
[are] written in the story of the book of the kings . And

Amazia ward König an seiner Statt.
Amaziah his son reigned in his stead.

2.Chronika / 2 Chronicles 25.

1.

Fünf und zwanzig Jahre alt war Amazia , da
Amaziah [was] twenty and five years old [when]

er König ward, und regierte neun und zwanzig Jahre zu
he began to reign , and he reigned twenty and nine years in

Jerusalem. Seine Mutter hieß Joadan von Jerusalem.
Jerusalem. And his mother's name [was] Jehoaddan of Jerusalem.

2.

Und er that, was dem Herrn wohl gefiel, doch
And he did [that which was] right in the sight of the LORD , but

nicht von ganzem Herzen.
not with a perfect heart .

3.

Da nun sein Königreich bekräftigt war ,
Now it came to pass, when the kingdom was established to him, that

erwürgte er seine Knechte , die den König, seinen Vater ,
he slew his servants that had killed the king his father

geschlagen hatten.
.

4.

Aber ihre Kinder tödtete er nicht. Denn also steht
But he slew not their children , but [did] as [it is]

geschrieben im Gesetz, im Buche Mose , da der Herr gebeut und
written in the law in the book of Moses, where the LORD commanded ,

spricht: Die Väter sollen nicht sterben für die Kinder , noch die
saying , The fathers shall not die for the children, neither shall the

Kinder für die Väter ; sondern ein Jeglicher soll um seiner Sünde
children die for the fathers, but every man shall die for his own sin

willen sterben.
.

5.

Und Amazia brachte zu Hauf Juda , und stellte sie nach der
Moreover Amaziah gathered Judah together, and made them

Väter Häusern, nach den Obersten über tausend und über hundert
captains over thousands, and captains over hundreds,

, unter ganz Juda und Benjamin;
according to the houses of [their] fathers, throughout all Judah and Benjamin:

und zählte sie von zwanzig Jahren und darüber und fand ihrer drei
 and he numbered them from twenty years old and above , and found them three
 hundert tausend auserlesen , die in das Heer ziehen
 hundred thousand choice [men, able] to go forth to war
 mochten, und Spieße und Schilde führen konnten.
 , that could handle spear and shield .

6.
 Dazu nahm er an aus Israel hundert tausend starke Kriegersleute
 He hired also an hundred thousand mighty men of valour
 um hundert Centner Silber.
 out of Israel for an hundred talents of silver.

7.
 Es kam aber ein Mann Gottes zu ihm und sprach: König, laß nicht das
 But there came a man of God to him , saying, O king , let not the
 Heer Israels mit dir kommen, denn der Herr ist nicht mit Israel,
 army of Israel go with thee ; for the LORD [is] not with Israel,
 noch mit allen Kindern Ephraims.
 [to wit, with] all the children of Ephraim .

8.
 Denn so du kommst, daß du eine Kühnheit beweisest im
 But if thou wilt go , do [it], be strong for the
 Streit, wird Gott dich fallen lassen vor deinen Feinden. Denn bei
 battle: God shall make thee fall before the enemy : for
 Gott steht die Kraft zu helfen und fallen zu lassen .
 God hath power to help , and to cast down.

9.
 Amazia sprach zu dem Manne Gottes: Was soll man denn thun mit den
 And Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the
 hundert Centnern, die ich den Kriegersleuten von Israel gegeben
 hundred talents which I have given to the army of Israel
 habe? Der Mann Gottes sprach : Der Herr hat noch mehr,
 ? And the man of God answered, The LORD is able to give thee much more
 denn das ist, das er dir geben kann.
 than this .

10.
 Da sonderte Amazia die Kriegsknechte ab, die
 Then Amaziah separated them, [to wit], the army that was
 zu ihm aus Ephraim gekommen waren, daß sie an ihren Ort hingingen.
 come to him out of Ephraim , to go home again :
 Da ergrimmete ihr Zorn wider Juda sehr, und
 wherefore their anger was greatly kindled against Judah , and
 zogen wieder an ihren Ort mit grimmigem Zorn .
 they returned home in great anger.

11.

Und Amazia ward getrost und führte sein Volk aus und
 And Amaziah strengthened himself, and led forth his people, and

zog aus in das Salzthal, und schlug der Kinder von Seir zehn
 went to the valley of salt, and smote of the children of Seir ten

tausend.
 thousand.

12.

Und die Kinder Juda
 And [other] ten thousand [left] alive did the children of Judah carry away

fingen ihrer zehn tausend lebendig, die führten sie auf die Spitze
 captive, and brought them unto the top

eines Felsens und stürzten sie von der Spitze des Felsens, daß
 of the rock, and cast them down from the top of the rock, that

sie alle zerborsten.
 they all were broken in pieces.

13.

Aber die Kriegsknechte, die Amazia hatte wiederum lassen ziehen, daß
 But the soldiers of the army which Amaziah sent back, that

sie nicht mit seinem Volke zum Streit zögen, thaten sich nieder
 they should not go with him to battle, fell

in den Städten Judas von Samaria an bis gen Beth=Horon, und schlugen
 upon the cities of Judah, from Samaria even unto Beth-horon, and smote

ihrer drei tausend und nahmen viel Raub.
 three thousand of them, and took much spoil.

14.

Und da Amazia wieder kam von
 Now it came to pass, after that Amaziah was come from the slaughter

der Edomiter Schlacht, brachte er die Götter der Kinder von
 of the Edomites, that he brought the gods of the children of

Seir, und stellte sie sich zu Göttern und betete an vor
 Seir, and set them up [to be] his gods, and bowed down himself before

ihnen und räucherte ihnen.
 them, and burned incense unto them.

15.

Da ergrimmte der Zorn des Herrn über Amazia, und
 Wherefore the anger of the LORD was kindled against Amaziah, and he

sandte einen Propheten zu ihm, der sprach zu ihm: Warum suchst
 sent unto him a prophet, which said unto him, Why hast

du die Götter des Volkes, die ihr Volk nicht konnten
 thou sought after the gods of the people, which could not

erretten von deiner Hand?
 deliver their own people out of thine hand?

16.

Und da er mit ihm redete, sprach er
 And it came to pass, as he talked with him , that [the king] said

zu ihm: Hat man dich zu des Königs Rath gemacht? Höre auf, warum
 unto him, Art thou made of the king's counsel ? forbear; why

willst du geschlagen sein? Da hörte der Prophet auf und sprach:
 shouldst thou be smitten ? Then the prophet forbore, and said ,

Ich merke wohl, daß Gott sich berathen hat dich zu verderben ,
 I know that God hath determined to destroy thee,

daß du solches gethan hast und gehorchest meinem
 because thou hast done this , and hast not hearkened unto my

Rathe nicht.
 counsel .

17.

Und Amazia , der König Judas, ward Raths und sandte hin zu Joas , dem
 Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the

Sohne Joahas, des Sohns Jehus, dem Könige Israels, und ließ ihm
 son of Jehoahaz, the son of Jehu , king of Israel ,

sagen : Komm, laß uns mit einander besehen.
 saying, Come, let us see one another in the face .

18.

Aber Joas , der König Israels, sandte zu Amazia , dem Könige Judas, und
 And Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah,

ließ ihm sagen: Der Dornstrauch auf Libanon sandte zur Ceder
 saying , The thistle that [was] in Lebanon sent to the cedar

auf Libanon und ließ ihr sagen : Gib deine Tochter meinem Sohne
 that [was] in Lebanon , saying, Give thy daughter to my son

zum Weibe. Aber das Wild im Libanon lief
 to wife : and there passed by a wild beast that [was] in Lebanon, and trode

über den Dornstrauch und zertrat ihn.
 down the thistle .

19.

Du gedenkst: Siehe, ich habe die Edomiter geschlagen; deß erhebt
 Thou sayest , Lo , thou hast smitten the Edomites ; and

sich dein Herz , und suchest Ruhm . Nun bleibe daheim ; warum
 thine heart lifteth thee up to boast: abide now at home; why

ringst du nach Unglück, daß du fallest
 shouldst thou meddle to [thine] hurt , that thou shouldst fall, [even]

und Juda mit dir ?
 thou, and Judah with thee?

20.

Aber Amazia gehorchte nicht; denn es geschah von Gott, daß sie
 But Amaziah would not hear ; for it [came] of God , that he

gegeben würden in die Hand , darum, daß sie
might deliver them into the hand [of their enemies], because they

die Götter der Edomiter gesucht hatten.
sought after the gods of Edom .

21.

Da zog Joas , der König Israels, herauf, und besahen sich mit
So Joash the king of Israel went up ; and they saw one

einander , er und Amazia , der König Judas, zu
another in the face, [both] he and Amaziah king of Judah, at

Beth=Semes , die in Juda liegt.
Beth-shemesh, which [belongeth] to Judah .

22.

Aber Juda ward geschlagen vor Israel, und flohen ein Jeglicher
And Judah was put to the worse before Israel, and they fled every man

in seine Hütte.
to his tent .

23.

Aber Amazia, den König Judas, den Sohn
And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of

Joas , griff Joas, der Sohn Joahas, der König Israels zu Beth=Semes ,
Joash, the son of Jehoahaz , at Beth-shemesh,

und brachte ihn gen Jerusalem und riß ein die Mauern zu Jerusalem, vom
and brought him to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the

Thor Ephraim an bis an das Eckthor , vier hundert Ellen lang.
gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits .

24.

Und alles Gold und Silber und alle Gefäße , die
And [he took] all the gold and the silver, and all the vessels that were

vorhanden waren im Hause Gottes bei Obed=Edom und in dem Schatz im
found in the house of God with Obed-edom, and the treasures of the

Hause des Königs , und die Kinder zu Pfande nahm er mit sich
king's house, the hostages also , and

gen Samaria.
returned to Samaria.

25.

Und Amazia , der Sohn Joas , der König Judas, lebte nach dem Tode
And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of

Joas , des Sohns Joahas, des Königs Israels, fünfzehn Jahre.
Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

26.

Was aber mehr von Amazia zu sagen ist, beides das Erste und
Now the rest of the acts of Amaziah , first and

das Letzte, siehe , das ist geschrieben im Buche der Könige
last , behold, [are] they not written in the book of the kings

Judas und Israels.
of Judah and Israel ?

27.

Und von der Zeit an, da Amazia von dem Herrn
Now after the time that Amaziah did turn away from following the LORD
abwich, machten sie einen Bund wider ihn zu Jerusalem; er aber
they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he
floh gen Lachis . Da sandten sie ihm nach gen Lachis und
fled to Lachish: but they sent to Lachish after him, and
tödteten ihn daselbst.
slew him there .

28.

Und sie brachten ihn auf Rossen und begruben ihn bei seine Väter in der
And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the
Stadt Juda .
city of Judah.

2.Chronika / 2 Chronicles 26.

1.

Da nahm das ganze Volk Juda Usia , der war sechzehn Jahre
Then all the people of Judah took Uzziah, who [was] sixteen years
alt, und machten ihn zum Könige an seines Vaters Amazia Statt.
old, and made him king in the room of his father Amaziah .

2.

Derselbe baute Eloth und brachte sie wieder an Juda , nachdem der König
He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king
entschlafen war mit seinen Vätern .
slept with his fathers.

3.

Sechzehn Jahre alt war Usia , da er König ward, und regierte
Sixteen years old [was] Uzziah when he began to reign , and he reigned
zwei und fünfzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß
fifty and two years in Jerusalem. His mother's name also [was]
Jechalja von Jerusalem.
Jecoliah of Jerusalem.

4.

Und er that, das dem Herrn wohl gefiel,
And he did [that which was] right in the sight of the LORD ,
wie sein Vater Amazia gethan hatte.
according to all that his father Amaziah did .

5.

Und er suchte Gott, so lange Sacharja lebte, der Lehrer in
And he sought God in the days of Zechariah , who had understanding in
den Gesichten Gottes, und so lange er den Herrn suchte, ließ
the visions of God : and as long as he sought the LORD , God made

ihm Gott gelingen.
him to prosper .

6.

Denn er zog aus und stritt wider die Philister , und zerriß die
And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the

Mauern zu Gath und die Mauern zu Jabne und die Mauern zu Asdod, und baute
wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built

Städte um Asdod und unter den Philistern .
cities about Ashdod, and among the Philistines.

7.

Denn Gott half ihm wider die Philister , wider die Araber , wider
And God helped him against the Philistines, and against the Arabians

die zu Gur=Baal, und wider die Meuniter.
that dwelt in Gur-baal, and the Mehunims.

8.

Und die Ammoniter gaben Usia Geschenke, und er ward berühmt
And the Ammonites gave gifts to Uzziah : and his name spread

, bis man kommt in Egypten; denn er ward immer stärker
abroad [even] to the entering in of Egypt ; for he strengthened

und stärker .
[himself] exceedingly.

9.

Und Usia baute Thürme zu Jerusalem am Eckthor und am
Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the

Thalthor und an andern Ecken , und befestigte sie .
valley gate, and at the turning [of the wall], and fortified them.

10.

Er baute auch Schlösser in der Wüste und grub viele Brunnen; denn er
Also he built towers in the desert, and digged many wells : for he

hatte vieles Vieh , beides in den Auen und auf den Ebenen; auch
had much cattle, both in the low country, and in the plains:

Ackerleute und Weingärtner an den Bergen und am Carmel, denn er
husbandmen [also], and vine dressers in the mountains, and in Carmel: for he

hatte Lust zu Ackerwerk.
loved husbandry.

11.

Und Usia hatte eine Macht zum Streit , die in das Heer
Moreover Uzziah had an host of fighting men, that went out to war

zogen, von Kriegsknechten, in der Zahl gerechnet, unter
by bands , according to the number of their account by

der Hand Jejels, des Schreibers, und Maesejas, des Amtmanns, unter der Hand
the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler , under the hand

Hananjas, aus den Obersten des Königs .
of Hananiah, [one] of the king's captains.

12.

Und die Zahl der vornehmsten Väter unter den starken
The whole number of the chief of the fathers of the mighty

Kriegern war zwei tausend und sechs hundert.
men of valour [were] two thousand and six hundred.

13.

Und unter ihrer Hand die Heeresmacht drei hundert tausend und sieben
And under their hand [was] an army , three hundred thousand and seven

tausend und fünf hundert zum Streit geschickt, in Heereskraft, zu
thousand and five hundred, that made war with mighty power, to

helfen dem Könige wider die Feinde.
help the king against the enemy .

14.

Und Usia schickte ihnen für das ganze Heer Schilde,
And Uzziah prepared for them throughout all the host shields, and

Spieße, Helme , Panzer , Bogen und Schleudersteine.
spears, and helmets, and habergeons, and bows , and slings [to cast] stones .

15.

Und machte zu Jerusalem Brustwehren künstlich , die auf
And he made in Jerusalem engines , invented by cunning men, to be on

den Thürmen und Ecken sein sollten, zu schießen mit Pfeilen und
the towers and upon the bulwarks , to shoot arrows and

großen Steinen . Und sein Gerücht kam weit aus , darum, daß ihm
great stones withal. And his name spread far abroad; for he was

sonderlich geholfen ward, bis er mächtig ward.
marvellously helped , till he was strong .

16.

Und da er mächtig geworden war, überhob sich sein Herz zu
But when he was strong , his heart was lifted up to

seinem Verderben . Denn er vergriff sich an dem Herrn, seinem Gott, und
[his] destruction: for he transgressed against the LORD his God , and

ging in den Tempel des Herrn, zu räuchern auf dem Räuchaltar .
went into the temple of the LORD to burn incense upon the altar of incense.

17.

Aber Asarja , der Priester, ging ihm nach und achtzig
And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore

Priester des Herrn mit ihm, redliche Leute,
priests of the LORD , [that were] valiant men :

18.

Und standen wider Usia , den König, und sprachen zu ihm: Es
And they withstood Uzziah the king , and said unto him, [It

gebührt dir , Usia , nicht, zu räuchern dem Herrn,
appertaineth] not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the LORD ,

sondern den Priestern, Aarons Kindern, die zu
but to the priests the sons of Aaron , that are consecrated to

räuchern geheiligt sind. Gehe heraus aus dem Heiligthum, denn du
burn incense : go out of the sanctuary ; for thou hast

vergreifst dich, und es wird dir keine Ehre sein vor
trespassed ; neither [shall it be] for thine honour from

Gott, dem Herrn .
the LORD God.

19.

Aber Usia ward zornig und hatte ein Räuchfaß in der Hand .
Then Uzziah was wroth , and [had] a censer in his hand to burn incense:

Und da er mit den Priestern murrte, fuhr der Aussatz
and while he was wroth with the priests , the leprosy even rose

aus an seiner Stirn vor den Priestern im Hause des Herrn
up in his forehead before the priests in the house of the LORD ,

vor dem Räuchaltar .
from beside the incense altar.

20.

Und Asarja , der oberste Priester, wandte das Haupt zu ihm und alle
And Azariah the chief priest , and all the

Priester , und siehe , da war er aussätzig an seiner
priests , looked upon him, and, behold, he [was] leprous in his

Stirn , und sie stießen ihn von dannen. Er eilte auch selbst
forehead, and they thrust him out from thence; yea, himself hastened also

heraus zu gehen , denn seine Plage war von dem Herrn .
to go out, because the LORD had smitten him.

21.

Also war Usia , der König, aussätzig bis an seinen Tod und
And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and

wohnte in einem besondern Hause aussätzig; denn er ward verstoßen
dwelt in a several house, [being] a leper ; for he was cut off

vom Hause des Herrn. Jotham aber, sein Sohn, stand des Königs
from the house of the LORD : and Jotham his son [was] over the king's

Hause vor, und richtete das Volk im Lande.
house , judging the people of the land .

22.

Was aber mehr von Usia zu sagen ist, beides, das Erste und
Now the rest of the acts of Uzziah , first and

das Letzte, hat beschrieben der Prophet Jesaja , der Sohn Amoz
last , did Isaiah the prophet, the son of Amoz,

write.

23.

Und Usia entschlief mit seinen Vätern , und sie begruben ihn bei seine
So Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his

Väter im Acker bei dem Begräbnisse der Könige; denn
 fathers in the field of the burial which [belonged] to the kings ; for
 sie sprachen: Er ist aussätzig. Und Jotham, sein Sohn, ward König an
 they said , He [is] a leper : and Jotham his son reigned in
 seiner Statt.
 his stead.

2.Chronika / 2 Chronicles 27.

1.

Jotham war fünf und zwanzig Jahre alt, da er König ward,
 Jotham [was] twenty and five years old when he began to reign ,
 und regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß
 and he reigned sixteen years in Jerusalem. His mother's name also [was]
 Jerusa , eine Tochter Zadoks.
 Jerushah, the daughter of Zadok .

2.

Und that, das dem Herrn wohl gefiel,
 And he did [that which was] right in the sight of the LORD ,
 wie sein Vater Usia gethan hatte, ohne daß er
 according to all that his father Uzziah did : howbeit he entered
 nicht in den Tempel des Herrn ging, und das Volk sich noch
 not into the temple of the LORD . And the people did yet
 verderbte.
 corruptly.

3.

Er baute das hohe Thor am Hause des Herrn, und an der Mauer Ophel
 He built the high gate of the house of the LORD , and on the wall of Ophel
 baute er vieles;
 he built much .

4.

Und baute die Städte auf dem Gebirge Juda ; und in den Wäldern
 Moreover he built cities in the mountains of Judah, and in the forests he
 baute er Schlösser und Thürme.
 built castles and towers.

5.

Und er stritt mit dem Könige der Kinder Ammon und er ward ihrer
 He fought also with the king of the Ammonites, and
 mächtig , daß ihm die Kinder Ammon dasselbe Jahr
 prevailed against them. And the children of Ammon gave him the same year
 gaben hundert Centner Silber, zehn tausend Cor Weizen und
 an hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat , and
 zehn tausend Cor Gerste. So viel gaben ihm die Kinder Ammon
 ten thousand of barley. So much did the children of Ammon pay unto

auch im andern und im dritten Jahr.
him, both the second year, and the third .

6.

Also ward Jotham mächtig; denn er richtete seine Wege vor dem
So Jotham became mighty , because he prepared his ways before the

Herrn, seinem Gott.
LORD his God .

7.

Was aber mehr von Jotham zu sagen ist, und alle seine Streite
Now the rest of the acts of Jotham , and all his wars ,

und seine Wege, siehe, das ist geschrieben im Buche der Könige
and his ways, lo , they [are] written in the book of the kings of

Israels und Judas.
Israel and Judah.

8.

Fünf und zwanzig Jahre alt war er, da er König ward, und
He was five and twenty years old when he began to reign , and

regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem.
reigned sixteen years in Jerusalem.

9.

Und Jotham entschlief mit seinen Vätern , und sie begruben ihn in der Stadt
And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city

Davids. Und sein Sohn Ahas ward König an seiner Statt.
of David : and Ahaz his son reigned in his stead.

2.Chronika / 2 Chronicles 28.

1.

Ahas war zwanzig Jahre alt, da er König ward, und regierte
Ahaz [was] twenty years old when he began to reign , and he reigned

sechzehn Jahre zu Jerusalem und that nicht, das
sixteen years in Jerusalem: but he did not [that which was] right in the

dem Herrn wohl gefiel, wie sein Vater David ;
sight of the LORD , like David his father:

2.

Sondern wandelte in den Wegen der Könige Israels. Dazu machte er
For he walked in the ways of the kings of Israel , and made also

gegossene Bilder Baalim;
molten images for Baalim.

3.

Und räucherte im Thal der Kinder Hinnoms und
Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom , and

verbrannte seine Söhne mit Feuer nach dem Greuel der Heiden ,
burnt his children in the fire , after the abominations of the heathen

die der Herr vor den Kindern Israel vertrieben hatte.
whom the LORD had cast out before the children of Israel .

4.

Und opferte und räucherte auf den Höhen und auf den
 He sacrificed also and burnt incense in the high places, and on the
 Hügeln und unter allen grünen Bäumen.
 hills, and under every green tree.

5.

Darum gab ihn der Herr, sein Gott, in die Hand des
 Wherefore the LORD his God delivered him into the hand of the
 Königs zu Syrien, daß sie ihn schlugen und einen großen
 king of Syria; and they smote him, and carried away a great
 Haufen von den Seinen gefangen wegführten und gen Damascus
 multitude of them captives, and brought [them] to Damascus
 brachten. Auch ward er gegeben unter die Hand des Königs
 . And he was also delivered into the hand of the king of
 Israels, daß er eine große Schlacht an ihm that.
 Israel, who smote him with a great slaughter.

6.

Denn Pekah, der Sohn Remaljas, schlug in Juda hundert und zwanzig
 For Pekah the son of Remaliah slew in Judah an hundred and twenty
 tausend auf Einen Tag, die alle redliche Leute waren; darum, daß sie
 thousand in one day, [which were] all valiant men; because they
 den Herrn, ihrer Väter Gott, verließen.
 had forsaken the LORD God of their fathers.

7.

Und Sichri, ein Gewaltiger in Ephraim, erwürgte Maeseja, den Sohn des Königs
 And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah the king's
 , und Asrikam, den Hausfürsten, und Elkana, den Nächsten
 son, and Azrikam the governor of the house, and Elkanah [that was] next
 nach dem Könige.
 to the king.

8.

Und die Kinder Israel führten gefangen weg von ihren Brüdern zwei
 And the children of Israel carried away captive of their brethren two
 hundert tausend Weiber, Söhne und Töchter; und nahmen dazu großen
 hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much
 Raub von ihnen und brachten den Raub gen Samaria.
 spoil from them, and brought the spoil to Samaria.

9.

Es war aber daselbst ein Prophet des Herrn, der hieß Oded,
 But a prophet of the LORD was there, whose name [was] Oded:
 der ging heraus dem Heere entgegen, das gen Samaria kam, und
 and he went out before the host that came to Samaria, and
 sprach zu ihnen: Siehe, weil der Herr, eurer Väter Gott,
 said unto them, Behold, because the LORD God of your fathers was

über Juda zornig ist, hat er sie in eure Hand gegeben;
 wroth with Judah , he hath delivered them into your hand ,

ihr aber habt sie erwürgt , so gräulich, daß es in
 and ye have slain them in a rage [that] reacheth up unto

den Himmel reicht.
 heaven .

10.

Nun gedenket ihr die Kinder Juda und Jerusalem euch
 And now ye purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem

zu unterwerfen zu Knechten und Mägden . Ist das denn nicht
 for bondmen and bondwomen unto you: [but are there] not

Schuld bei euch wider den Herrn, euren Gott?
 with you , even with you, sins against the LORD your God ?

11.

So gehorchet mir nun und bringet die Gefangenen wieder hin, die ihr
 Now hear me therefore, and deliver the captives again , which ye

habt weggeführt aus euren Brüdern ; denn des Herrn Zorn
 have taken captive of your brethren: for the fierce wrath of the LORD

ist über euch ergrimmt.
 [is] upon you .

12.

Da machten sich auf Etliche unter den Vornehmsten der Kinder Ephraim:
 Then certain of the heads of the children of Ephraim,

Asarja , der Sohn Johanans, Berechja , der Sohn Mesillemoths,
 Azariah the son of Johanan , Berechiah the son of Meshillemoth , and

Jehiskia , der Sohn Sallums, und Amasa, der Sohn Hadlais,
 Jehizkiah the son of Shallum , and Amasa the son of Hadlai , stood up

wider die , so aus dem Heere kamen,
 against them that came from the war ,

13.

Und sprachen zu ihnen: Ihr sollt die Gefangenen nicht herein
 And said unto them , Ye shall not bring in the captives hither

bringen; denn ihr gedenket nur Schuld vor dem Herrn über
 : for whereas we have offended against the LORD

uns , auf daß ihr unserer Sünde und
 [already], ye intend to add [more] to our sins and to our

Schuld desto mehr machet; denn es ist zuvor der Schuld zu viel , und
 trespass : for our trespass is great, and

der Zorn über Israel ergrimmt.
 [there is] fierce wrath against Israel .

14.

Da ließen die Geharnischten die Gefangenen und den Raub vor den
 So the armed men left the captives and the spoil before the

Obersten und vor der ganzen Gemeinde .
princes and all the congregation.

15.

Da standen auf die Männer, die jetzt mit Namen genannt sind
And the men which were expressed by name

, und nahmen die Gefangenen und Alle, die
rose up, and took the captives , and with the spoil clothed all that were

blos unter ihnen waren, zogen sie an von dem Geraubten und kleideten
naked among them , and arrayed them

sie, und zogen ihnen Schuhe an und gaben ihnen zu essen und zu trinken
, and shod them, and gave them to eat and to drink ,

und salbten sie und führten sie auf Eseln, Alle, die
and anointed them, and carried all the feeble of them upon asses

schwach waren, und brachten sie gen Jericho zur Palmenstadt bei ihre
, and brought them to Jericho, the city of palm trees, to their

Brüder , und kamen wieder gen Samaria.
brethren: then they returned to Samaria.

16.

Zu derselben Zeit sandte der König Ahas zu den Königen von Assur , daß
At that time did king Ahaz send unto the kings of Assyria to

sie ihm hülfen .
help him.

17.

Und es kamen abermal die Edomiter und schlugen Juda und führten
For again the Edomites had come and smitten Judah, and carried

Etliche weg .
away captives.

18.

Auch thaten sich die Philister nieder in den Städten, in der
The Philistines also had invaded the cities of the

Aue und gegen Mittag Judas, und gewannen Beth=Semes ,
low country, and of the south of Judah, and had taken Beth-shemesh, and

Ajalon, Gederoth und Socho mit ihren Töchtern und Thimna mit
Ajalon, and Gederoth, and Shocho with the villages thereof, and Timnah with

ihren Töchtern und Gimso mit ihren Töchtern , und
the villages thereof , Gimzo also and the villages thereof: and they

wohnten darinnen.
dwelt there .

19.

Denn der Herr demüthigte Juda um Ahas willen, des Königs
For the LORD brought Judah low because of Ahaz king of

Judas ; darum, daß er Juda blos machte und vergriff sich an
Israel; for he made Judah naked , and transgressed sore against

dem Herrn.
the LORD .

20.

Und es kam wider ihn Thiglath=Pileesser {Thiglath=Pilnesser}, der König von
And Tiglath-pileser { Tilgath-pilneser } king of

Assur , der belagerte ihn, aber er konnte ihn nicht
Assyria came unto him, and distressed him, but strengthened him not

gewinnen.
.

21.

Denn Ahas theilte das Haus des Herrn und das
For Ahaz took away a portion [out] of the house of the LORD , and [out] of the

Haus des Königs und der Obersten, das er dem Könige zu
house of the king , and of the princes , and gave [it] unto the king of

Assur gab; aber es half ihm nichts.
Assyria : but he helped him not .

22.

Dazu in seiner Noth machte der König Ahas des Vergreifens
And in the time of his distress did he trespass yet more

am Herrn noch mehr ;
against the LORD : this [is that] king Ahaz.

23.

Und opferte den Göttern zu Damascus, die ihn geschlagen hatten
For he sacrificed unto the gods of Damascus, which smote

, und sprach: Die Götter der Könige von Syrien helfen ihnen,
him: and he said , Because the gods of the kings of Syria help them ,

darum will ich ihnen opfern , daß sie mir auch helfen .
[therefore] will I sacrifice to them, that they may help me.

So doch dieselben ihn und dem ganzen Israel ein Fall
But they were the ruin of him, and of all Israel

waren.
.

24.

Und Ahas brachte zu Haufen die Gefäße des Hauses Gottes und sammelte
And Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces

die Gefäße im Hause Gottes und schloß die Thüren zu am Hause
the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house

des Herrn und machte sich Altäre in allen Winkeln zu Jerusalem.
of the LORD , and he made him altars in every corner of Jerusalem.

25.

Und in den Städten Judas hin und her machte er Höhen zu
And in every several city of Judah he made high places to

räuchern andern Göttern, und reizte den Herrn, seiner
burn incense unto other gods , and provoked to anger the LORD God of his

Väter Gott.
fathers .

26.

Was aber mehr von ihm zu sagen ist, und alle seine Wege, beide, die
Now the rest of his acts and of all his ways,

ersten und letzten, siehe, das ist geschrieben im Buche der Könige
first and last, behold, they [are] written in the book of the kings

Judas und Israels.
of Judah and Israel .

27.

Und Ahas entschlief mit seinen Vätern, und sie begruben ihn in der Stadt
And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city,

zu Jerusalem, denn sie brachten ihn nicht unter die Gräber der
[even] in Jerusalem: but they brought him not into the sepulchres of the

Könige Israels. Und sein Sohn Jehiskia ward König an seiner Statt.
kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his stead.

2.Chronika / 2 Chronicles 29.

1.

Jehiskia war fünf und zwanzig Jahre alt, da er König
Hezekiah began to reign [when he was] five and twenty years old

ward, und regierte neun und zwanzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter
, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem. And his mother's

hieß Abja, eine Tochter Sacharjas.
name [was] Abijah, the daughter of Zechariah.

2.

Und er that, das dem Herrn wohl gefiel,
And he did [that which was] right in the sight of the LORD,

wie sein Vater David.
according to all that David his father had done.

3.

Er that auf die Thüren
He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors

am Hause des Herrn im ersten Monda des ersten Jahrs seines Königreichs,
of the house of the LORD,

und befestigte sie.
and repaired them.

4.

Und brachte hinein die Priester und Leviten, und versammelte sie
And he brought in the priests and the Levites, and gathered them

auf der breiten Gasse gegen Morgen.
together into the east street,

5.

Und sprach zu ihnen: Hört mir zu, ihr Leviten: heiliget euch nun,
And said unto them, Hear me, ye Levites, sanctify now yourselves,

daß ihr heiliget das Haus des Herrn, des Gottes eurer Väter, und thut
and sanctify the house of the LORD God of your fathers, and carry

heraus den Unflat aus dem Heiligthum.
forth the filthiness out of the holy [place].

6.

Denn unsere Väter haben sich vergriffen und gethan, das
For our fathers have trespassed, and done [that which was] evil in

dem Herrn, unserm Gott, übel gefällt, und haben ihn verlassen.
the eyes of the LORD our God, and have forsaken him,

Denn sie haben ihr Angesicht von der Wohnung des Herrn
and have turned away their faces from the habitation of the LORD

gewendet und den Rücken zugekehrt;
, and turned [their] backs.

7.

Und haben die Thür an der Halle zugeschlossen und die
Also they have shut up the doors of the porch, and put out the

Lampen ausgelöscht und kein Räuchwerk geräuchert und kein
lamps, and have not burned incense nor offered

Brandopfer gethan im Heiligthum dem Gott Israels.
burnt offerings in the holy [place] unto the God of Israel.

8.

Daher ist der Zorn des Herrn über Juda und Jerusalem gekommen, und
Wherefore the wrath of the LORD was upon Judah and Jerusalem, and

hat sie gegeben in Zerstreung und Verwüstung, daß man sie
he hath delivered them to trouble, to astonishment, and to

anpfeifet, wie ihr mit euren Augen sehet.
hissing, as ye see with your eyes.

9.

Denn siehe, um desselben willen sind unsere Väter gefallen durch das
For, lo, our fathers have fallen by the

Schwert; unsere Söhne, Töchter und Weiber sind weggeführt
sword, and our sons and our daughters and our wives [are] in captivity

for this.

10.

Nun habe ich es im Sinn, einen Bund zu machen mit dem
Now [it is] in mine heart to make a covenant with the

Herrn, dem Gott Israels, daß sein Zorn und Grimm sich von
LORD God of Israel, that his fierce wrath may turn away from

uns wende.

us.

11.

Nun, meine Söhne, seid nicht hinlässig; denn euch hat der Herr
My sons, be not now negligent: for the LORD hath

erwählt , daß ihr vor ihm stehen sollt, und daß ihr
 chosen you to stand before him , to serve him, and that ye

seine Diener und Räucherer seid.
 should minister unto him, and burn incense .

12.

Da machten sich auf die Leviten : Mahath, der Sohn Amasais, und Joel,
 Then the Levites arose, Mahath the son of Amasai , and Joel

der Sohn Asarjas, aus den Kindern der Kahathiter. Aus den Kindern
 the son of Azariah, of the sons of the Kohathites: and of the sons

aber Meraris: Kis , der Sohn Abdis, und Asarja , der Sohn Jehaleels.
 of Merari , Kish the son of Abdi , and Azariah the son of Jehalelel:

Aber aus den Kindern der Gersoniter: Joah, der Sohn Simmas, und Eden, der
 and of the Gershonites; Joah the son of Zimmah, and Eden the

Sohn Joahs.
 son of Joah :

13.

Und aus den Kindern Elizaphans: Simri und Jejel. Und aus den Kindern
 And of the sons of Elizaphan ; Shimri, and Jeiel: and of the sons of

Assaphs: Sacharja und Mathanja .
 Asaph ; Zechariah, and Mattaniah:

14.

Und aus den Kindern Hemans: Jehiel und Simei. Und aus den Kindern
 And of the sons of Heman ; Jehiel, and Shimei: and of the sons of

Jeduthuns: Semaja und Uziel.
 Jeduthun ; Shemaiah, and Uzziel.

15.

Und sie versammelten ihre Brüder und heiligten sich und gingen
 And they gathered their brethren, and sanctified themselves, and came

hinein nach dem Gebot des Königs, aus dem Wort des Herrn,
 , according to the commandment of the king , by the words of the LORD ,

zu reinigen das Haus des Herrn.
 to cleanse the house of the LORD .

16.

Die Priester aber gingen hinein inwendig in das Haus des Herrn,
 And the priests went into the inner part of the house of the LORD ,

zu reinigen , und thaten alle Unreinigkeit, die im
 to cleanse [it], and brought out all the uncleanness that they found in the

Tempel des Herrn gefunden ward, auf den Hof am Hause des Herrn,
 temple of the LORD into the court of the house of the LORD .

und die Leviten nahmen sie auf und trugen sie hinaus in den Bach
 And the Levites took [it] , to carry [it] out abroad into the brook

Kidron.
 Kidron.

17.

Sie fingen aber an am ersten Tage des ersten Monden sich zu
Now they began on the first [day] of the first month to

heiligen, und am achten Tage des Monden gingen sie in die Halle des
sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of the

Herrn und heiligten das Haus des Herrn acht Tage und
LORD : so they sanctified the house of the LORD in eight days; and

vollendeten es am sechzehnten Tage des ersten Monden .
in the sixteenth day of the first month they made an end.

18.

Und sie gingen hinein zum Könige Hiskia und sprachen: Wir haben
Then they went in to Hezekiah the king, and said , We have

gereinigt das ganze Haus des Herrn, den Brandopfer=Altar
cleansed all the house of the LORD , and the altar of burnt offering,

und alle seine Geräte , den Tisch der Schaubrode und alle
with all the vessels thereof, and the shewbread table , with all the

seine Geräte ,
vessels thereof.

19.

Und alle Gefäße , die der König Ahas, da er König war,
Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did

weggeworfen hatte, da er sich versündigte, die haben wir zugerichtet und
cast away in his transgression , have we prepared and

geheiligt ; siehe , sie sind vor dem Altar des Herrn.
sanctified, and, behold, they [are] before the altar of the LORD .

20.

Da machte sich der König Hiskia frühe auf und versammelte
Then Hezekiah the king rose early , and gathered

die Obersten der Stadt und ging hinauf zum Hause des Herrn.
the rulers of the city , and went up to the house of the LORD .

21.

Und brachten herzu sieben Farren , sieben Widder, sieben Lämmer
And they brought seven bullocks, and seven rams , and seven lambs ,

und sieben Ziegenböcke zum Sündopfer für das Königreich, für das
and seven he goats , for a sin offering for the kingdom , and for the

Heiligthum und für Juda , und er sprach zu den Priestern, den Kindern
sanctuary , and for Judah. And he commanded the priests the sons of

Aarons, daß sie opfern sollten auf dem Altar des Herrn.
Aaron to offer [them] on the altar of the LORD .

22.

Da schlachteten sie die Rinder , und die Priester nahmen das Blut und
So they killed the bullocks, and the priests received the blood, and

sprengten es auf den Altar, und schlachteten die Widder
sprinkled [it] on the altar: likewise, when they had killed the rams

und sprengten das Blut auf den Altar, und schlachteten die
 , they sprinkled the blood upon the altar: they killed also the

Lämmer und sprengten das Blut auf den Altar.
 lambs , and they sprinkled the blood upon the altar.

23.

Und brachten die Böcke zum Sündopfer vor den König
 And they brought forth the he goats [for] the sin offering before the king

und die Gemeinde , und legten ihre Hände auf sie .
 and the congregation; and they laid their hands upon them:

24.

Und die Priester schlachteten sie und entsündigten ihr
 And the priests killed them, and they made reconciliation with their

Blut auf dem Altar, zu versöhnen das ganze Israel. Denn der König
 blood upon the altar, to make an atonement for all Israel: for the king

hatte befohlen , Brandopfer und Sündopfer zu
 commanded [that] the burnt offering and the sin offering [should be

thun für das ganze Israel.
 made] for all Israel.

25.

Und er stellte die Leviten im Hause des Herrn mit Cymbeln,
 And he set the Levites in the house of the LORD with cymbals, with

Psaltern und Harfen, wie es David befohlen
 psalteries, and with harps , according to the commandment of David

hatte und Gad, der Schauer des Königs , und der Prophet Nathan
 , and of Gad the king's seer, and Nathan the

; denn es war des Herrn Gebot durch seine
 prophet: for [so was] the commandment of the LORD by his

Propheten.
 prophets .

26.

Und die Leviten standen mit den Saitenspielen Davids und die Priester mit
 And the Levites stood with the instruments of David , and the priests with

den Drommeten.
 the trumpets .

27.

Und Hiskia hieß sie Brandopfer thun auf den Altar. Und
 And Hezekiah commanded to offer the burnt offering upon the altar. And

um die Zeit, da man anfang das Brandopfer , fing auch an der Gesang
 when the burnt offering began, the song

des Herrn und die Drommeten und auf mancherlei
 of the LORD began [also] with the trumpets , and with the

Saitenspielen Davids, des Königs Israels.
 instruments [ordained] by David king of Israel .

28.

Und die ganze Gemeinde betete an , und der Gesang der Sänger und
 And all the congregation worshipped, and the singers sang, and

das Drommeten der Drommeter währte alles, bis
 the trumpeters sounded: [and] all [this continued] until

das Brandopfer ausgerichtet war.
 the burnt offering was finished .

29.

Da nun das Brandopfer ausgerichtet war, beugte sich
 And when they had made an end of offering ,

der König und Alle, die bei ihm vorhanden waren
 the king and all that were present with him bowed

, und beteten an.
 themselves, and worshipped.

30.

Und der König Hiskia sammt den Obersten hieß die Leviten
 Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites

den Herrn loben mit dem Gedichte Davids und
 to sing praise unto the LORD with the words of David , and of

Assaphs, des Schauers. Und sie lobten mit Freuden und neigten
 Asaph the seer . And they sang praises with gladness, and they bowed

sich und beteten an.
 their heads and worshipped.

31.

Und Hiskia antwortete und sprach: Nun habt ihr eure Hände gefüllt
 Then Hezekiah answered and said , Now ye have consecrated

dem Herrn; tretet hinzu und bringet her die Opfer und
 yourselves unto the LORD , come near and bring sacrifices and

Lobopfer zum Hause des Herrn. Und die Gemeinde brachte herzu
 thank offerings into the house of the LORD . And the congregation brought in

Opfer und Lobopfer , und Jedermann freiwilliges Herzens
 sacrifices and thank offerings; and as many as were of a free heart

Brandopfer .
 burnt offerings.

32.

Und die Zahl der Brandopfer , so die Gemeinde herzu brachte,
 And the number of the burnt offerings, which the congregation brought,

war siebenzig Rinder , hundert Widder und zwei hundert Lämmer;
 was threescore and ten bullocks, an hundred rams , [and] two hundred lambs :

und solches alles zu Brandopfern dem Herrn.
 all these [were] for a burnt offering to the LORD .

33.

Und sie heiligten sechs hundert Rinder und drei tausend
 And the consecrated things [were] six hundred oxen and three thousand

Schafe.
sheep .

34.

Aber der Priester waren zu wenig, und konnten nicht allen
But the priests were too few , so that they could not flay all the

Brandopfern die Haut abziehen, darum nahmen sie ihre Brüder , die
burnt offerings : wherefore their brethren the

Levitens , bis das Werk ausgerichtet ward, und bis sich die
Levites did help them, till the work was ended , and until the

Priester heiligten . Denn die Leviten sind
[other] priests had sanctified themselves: for the Levites [were]

leichter zu heiligen , als die Priester.
more upright in heart to sanctify themselves than the priests .

35.

Auch waren der Brandopfer viele mit dem Fett der
And also the burnt offerings [were] in abundance, with the fat of the

Dankopfer und Trankopfer zu den Brandopfern . Also ward
peace offerings, and the drink offerings for [every] burnt offering. So

das Amt am Hause des Herrn fertig .
the service of the house of the LORD was set in order.

36.

Und Hiskia freute sich mit allem Volke , daß man mit Gott bereit
And Hezekiah rejoiced , and all the people, that God had prepared

war geworden ; denn es geschah eilend .
the people: for the thing was [done] suddenly.

2.Chronika / 2 Chronicles 30.

1.

Und Hiskia sandte hin zum ganzen Israel und Juda und schrieb Briefe
And Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also

an Ephraim und Manasse , daß sie kämen zum Hause des Herrn gen
to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the LORD at

Jerusalem, Passah zu halten dem Herrn, dem Gott Israels.
Jerusalem, to keep the passover unto the LORD God of Israel .

2.

Und der König hielt einen Rath mit seinen Obersten und der ganzen
For the king had taken counsel, and his princes , and all the

Gemeinde zu Jerusalem, das Passah zu halten im andern Monden.
congregation in Jerusalem, to keep the passover in the second month .

3.

Denn sie konnten es nicht halten zu derselben Zeit, darum, daß der Priester
For they could not keep it at that time, because the priests

nicht genug geheiligt waren , und das
had not sanctified themselves sufficiently, neither had the

Volk noch nicht zusammen gekommen war gen Jerusalem.
 people gathered themselves together to Jerusalem.

4.

Und es gefiel dem Könige wohl und der ganzen Gemeinde ,
 And the thing pleased the king and all the congregation.

5.

Und bestellten , daß solches ausgerufen würde durch
 So they established a decree to make proclamation throughout

ganz Israel von Ber=Seba an bis gen Dan, daß sie kämen
 all Israel, from Beer-sheba even to Dan, that they should come to keep

Passah zu halten dem Herrn, dem Gott Israels, zu Jerusalem; denn
 the passover unto the LORD God of Israel at Jerusalem: for

es war lange nicht gehalten , wie es
 they had not done [it] of a long [time in such sort] as it was

geschrieben steht.

written .

6.

Und die Läufer gingen hin mit den Briefen von der Hand des Königs und seiner
 So the posts went with the letters from the king and his

Obersten durch ganz Israel und Juda , aus dem Befehl
 princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment

des Königs und sprachen: Ihr Kinder Israel, bekehret euch zu dem
 of the king , saying , Ye children of Israel, turn again unto the

Herrn, dem Gott Abrahams, Isaaks und Israels, so wird er sich kehren zu
 LORD God of Abraham , Isaac , and Israel , and he will return to

den Uebrigen , die noch übrig unter euch sind aus der Hand der
 the remnant of you, that are escaped out of the hand of the

Könige zu Assur .
 kings of Assyria.

7.

Und seid nicht wie eure Väter und Brüder , die sich
 And be not ye like your fathers, and like your brethren, which trespassed

am Herrn, ihrer Väter Gott, vergriffen, und er
 against the LORD God of their fathers , [who] therefore

sie gab in eine Verwüstung, wie ihr selber sehet.
 gave them up to desolation, as ye see .

8.

So seid nun nicht halsstarrig, wie eure Väter , sondern gebet
 Now be ye not stiffnecked, as your fathers [were, but] yield

eure Hand dem Herrn und kommt zu seinem Heiligthum, das er
 yourselves unto the LORD , and enter into his sanctuary , which he hath

geheiligt hat ewiglich, und dienet dem Herrn, eurem Gott, so wird sich der
 sanctified for ever: and serve the LORD your God , that the

Grimm seines Zorns von euch wenden.
fierceness of his wrath may turn away from you .

9.

Denn so ihr euch bekehret zu dem Herrn, so werden eure Brüder und
For if ye turn again unto the LORD , your brethren and your

Kinder Barmherzigkeit haben vor denen, die sie
children [shall find] compassion before them that lead them

gefangen halten, daß sie wieder in dieß Land kommen. Denn der
captive , so that they shall come again into this land : for the

Herr, euer Gott, ist gnädig und barmherzig und wird sein
LORD your God [is] gracious and merciful , and will not turn away [his]

Angesicht nicht von euch wenden, so ihr euch zu ihm bekehret.
face from you , if ye return unto him .

10.

Und die Läufer gingen von einer Stadt zur andern im Lande
So the posts passed from city to city through the country of

Ephraim und Manasse und bis gen Sebulon; aber sie verlachten sie
Ephraim and Manasseh even unto Zebulun: but they laughed them to scorn,

und spotteten ihrer.
and mocked them .

11.

Doch etliche von Asser und Manasse und Sebulon demüthigten
Nevertheless divers of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled

sich und kamen gen Jerusalem.
themselves, and came to Jerusalem.

12.

Auch kam Gottes Hand in Juda , daß er ihnen gab
Also in Judah the hand of God was to give them

einerlei Herz , zu thun nach des Königs und der Obersten
one heart to do the commandment of the king and of the princes

Gebot, aus dem Wort des Herrn.
 , by the word of the LORD .

13.

Und es kam zu Haufen gen Jerusalem ein großes Volk , zu halten das Fest
And there assembled at Jerusalem much people to keep the feast

der ungesäuerten Brode im andern Monden, eine sehr große Gemeinde .
of unleavened bread in the second month , a very great congregation.

14.

Und sie machten sich auf und thaten ab die Altäre, die zu Jerusalem
And they arose and took away the altars that [were] in Jerusalem

waren, und alle Räuchwerke thaten sie weg und warfen sie in
 , and all the altars for incense took they away, and cast [them] into

den Bach Kidron.
the brook Kidron.

15.

Und schlachteten das Passah am vierzehnten Tage des andern
Then they killed the passover on the fourteenth [day] of the second

Monden. Und die Priester und Leviten bekannten ihre Schande und heiligten
month : and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified

sich und brachten die Brandopfer zum Hause des Herrn.
themselves, and brought in the burnt offerings into the house of the LORD .

16.

Und standen in ihrer Ordnung, wie sich es gebührt nach dem
And they stood in their place after their manner , according to the

Gesetz Mose , des Mannes Gottes. Und die Priester sprengten das Blut
law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood,

von der Hand der Leviten.
[which they received] of the hand of the Levites.

17.

Denn ihrer waren viele in der Gemeinde , die sich nicht geheiligt
For [there were] many in the congregation that were not sanctified

hatten; darum schlachteten die Leviten das
: therefore the Levites had the charge of the killing of the

Passah für alle , die nicht rein waren, daß sie
passovers for every one [that was] not clean , to sanctify [them]

dem Herrn geheiligt würden.
unto the LORD .

18.

Auch war des Volks viel von Ephraim, Manasse ,
For a multitude of the people , [even] many of Ephraim, and Manasseh,

Isaschar und Sebulon, die nicht rein waren, sondern
Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves , yet did

aßen das Osterlamm zwar, aber doch nicht, wie geschrieben steht.
they eat the passover otherwise than it was written .

Denn Hiskia bat für sie und sprach: Der Herr, der gütig ist, wird
But Hezekiah prayed for them , saying, The good LORD

gnädig sein
pardon every one

19.

Allen, die ihr Herz schicken, Gott zu suchen , den Herrn, den
[That] prepareth his heart to seek God, the LORD

Gott ihrer Väter , und nicht um der heiligen
God of his fathers, though [he be] not [cleansed] according to the

Reinigkeit willen .
purification of the sanctuary.

20.

Und der Herr erhörte Hiskia und heiligte das Volk .
And the LORD hearkened to Hezekiah, and healed the people.

21.

Also hielten die Kinder Israel, die zu Jerusalem gefunden
 And the children of Israel that were present at Jerusalem

wurden, das Fest der ungesäuerten Brode sieben Tage mit großer Freude .
 kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness:

Und die Leviten und Priester lobten den Herrn alle Tage mit
 and the Levites and the priests praised the LORD day by day, [singing] with

starken Saitenspielen des Herrn.
 loud instruments unto the LORD .

22.

Und Hiskia redete herzlich mit allen Leviten, die einen guten
 And Hezekiah spake comfortably unto all the Levites that taught the good

Verstand hatten am Herrn. Und sie aßen das Fest über,
 knowledge of the LORD : and they did eat throughout the feast

sieben Tage, und opferten Dankopfer und dankten dem Herrn,
 seven days, offering peace offerings, and making confession to the LORD

ihrer Väter Gott.
 God of their fathers .

23.

Und die ganze Gemeinde ward Raths , noch andere sieben Tage zu halten,
 And the whole assembly took counsel to keep other seven days :

und hielten auch die sieben Tage mit Freuden .
 and they kept [other] seven days with gladness.

24.

Denn Hiskia , der König Judas, gab eine Hebe für die Gemeinde
 For Hezekiah king of Judah did give to the congregation a

tausend Farren und sieben tausend Schafe. Die Obersten aber gaben eine
 thousand bullocks and seven thousand sheep ; and the princes gave

Hebe für die Gemeinde , tausend Farren und zehn tausend Schafe. Also
 to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep : and a

heiligten sich der Priester viele.
 great number of priests sanctified themselves .

25.

Und es freute sich die ganze Gemeinde Juda , die Priester und
 And all the congregation of Judah, with the priests and

Leviten, und die ganze Gemeinde , die aus Israel gekommen
 the Levites, and all the congregation that came out of Israel

waren, und die Fremdlinge, die aus dem Lande Israel gekommen waren,
 , and the strangers that came out of the land of Israel ,

und die in Juda wohnten .
 and that dwelt in Judah , rejoiced.

26.

Und war eine große Freude zu Jerusalem. Denn seit der Zeit Salomos,
 So there was great joy in Jerusalem: for since the time of Solomon

des Sohns Davids, des Königs Israels, war solches zu
the son of David king of Israel [there was] not the like in

Jerusalem nicht gewesen.
Jerusalem .

27.

Und die Priester und die Leviten standen auf und segneten das Volk , und
Then the priests the Levites arose and blessed the people: and

ihre Stimme ward erhört, und ihr Gebet kam hinein vor seine heilige
their voice was heard , and their prayer came [up] to his holy

Wohnung im Himmel.
dwelling place, [even] unto heaven.

2.Chronika / 2 Chronicles 31.

1.

Und da dieß alles war ausgerichtet, zogen hinaus alle Israeliten, die
Now when all this was finished , all Israel that

unter den Städten Judas gefunden wurden, und
were present went out to the cities of Judah , and

zerbrachen die Säulen und hieben die Haine ab und brachen
brake the images in pieces, and cut down the groves , and threw

ab die Höhen und Altäre aus dem ganzen Juda , Benjamin,
down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in

Ephraim und Manasse , bis sie sie gar aufräumten . Und
Ephraim also and Manasseh, until they had utterly destroyed them all. Then

die Kinder Israel zogen alle wieder zu ihrem Gut
all the children of Israel returned , every man to his possession,

in ihre Städte.
into their own cities.

2.

Hiskia aber stellte die Priester und Leviten in
And Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after

ihre Ordnung, einen Jeglichen nach seinem Amt , beides der Priester
their courses, every man according to his service, the priests

und Leviten zu Brandopfern und Dankopfern , daß sie dienten ,
and Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and

dankten und lobten in den Thoren des Lagers des Herrn.
to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the LORD .

3.

Und der König gab sein Theil von seiner Habe zu
[He appointed] also the king's portion of his substance for the

Brandopfern des Morgens und des Abends und
burnt offerings, [to wit], for the morning and evening burnt offerings, and

zu Brandopfern des Sabbaths und an Neumonden und
the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the set

Festen, wie es geschrieben steht im Gesetze des Herrn.
 feasts, as [it is] written in the law of the LORD .

4.

Und er sprach zum Volke , das zu Jerusalem wohnte, daß sie
 Moreover he commanded the people that dwelt in Jerusalem to give

Theil gäben den Priestern und Leviten, auf daß sie könnten desto
 the portion of the priests and the Levites, that they might

härter anhalten am Gesetze des Herrn.
 be encouraged in the law of the LORD .

5.

Und da das Wort auskam , gaben die Kinder Israel
 And as soon as the commandment came abroad, the children of Israel

viele Erstlinge von Getreide, Most, Oel, Honig
 brought in abundance the firstfruits of corn , wine, and oil, and honey,

und allerlei Einkommen vom Felde, und allerlei Zehnten
 and of all the increase of the field; and the tithe of all [things]

brachten sie viel hinein.
 brought they in abundantly .

6.

Und die Kinder Israel und Juda , die in den Städten
 And [concerning] the children of Israel and Judah, that dwelt in the cities of

Judas wohnten, brachten auch Zehnten von Rindern und Schafen
 Judah , they also brought in the tithe of oxen and sheep ,

und Zehnten von dem Geheiligten, das sie dem Herrn,
 and the tithe of holy things which were consecrated unto the LORD

ihrem Gott, geheiligt hatten, und machten hier einen Haufen und da einen
 their God , and laid [them] by heaps

Haufen.
 .

7.

Im dritten Monden fingen sie an Haufen zu legen
 In the third month they began to lay the foundation of the

, und im siebenten Monden richteten sie es aus.
 heaps, and finished [them] in the seventh month .

8.

Und da Hiskia mit den Obersten hinein ging und sahen die Haufen,
 And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps , they

lobten sie den Herrn und sein Volk Israel.
 blessed the LORD , and his people Israel.

9.

Und Hiskia fragte die Priester und Leviten um die
 Then Hezekiah questioned with the priests and the Levites concerning the

Haufen.
 heaps .

10.

Und Asarja , der Priester, der vornehmste im Hause Zadoks,
 And Azariah the chief priest of the house of Zadok

sprach zu ihm : Seit der Zeit man angefangen hat,
 answered him, and said, Since [the people] began to bring

die Hebe zu bringen in das Haus des Herrn, haben wir
 the offerings into the house of the LORD , we have had enough

gegessen und sind satt geworden, und ist noch vieles übergeblieben,
 to eat , and have left plenty :

denn der Herr hat sein Volk gesegnet, darum ist
 for the LORD hath blessed his people ; and that which is left [is]

dieser Haufen übergeblieben.
 this great store .

11.

Da befahl der König, daß man Kasten zubereiten sollte
 Then Hezekiah commanded to prepare chambers

am Hause des Herrn. Und sie bereiteten sie zu,
 in the house of the LORD ; and they prepared [them] ,

12.

Und thaten hinein die Hebe , die Zehnten und das Geheiligte
 And brought in the offerings and the tithes and the dedicated [things]

treulich . Und über dasselbe war Fürst Chananja , der Levit , und
 faithfully: over which Cononiah the Levite [was] ruler, and

Simei, sein Bruder , der andere;
 Shimei his brother [was] the next .

13.

Und Jehiel, Asasja , Nagath, Asahel, Jerimoth, Josabad,
 And Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and

Eliel, Jesmachja , Mahath und Benaja , verordnet von der Hand
 Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, [were] overseers under the hand

Chananjas und Simeis, seine Bruders, nach dem Befehl des Königs
 of Cononiah and Shimei his brother, at the commandment of

Hiskias . Aber Asarja war Fürst im Hause Gottes.
 Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

14.

Und Kore, der Sohn Jemnas, der Levit , der Thorhüter gegen Morgen,
 And Kore the son of Imnah the Levite, the porter toward the east ,

war über die freiwilligen Gaben Gottes, die
 [was] over the freewill offerings of God, to distribute the oblations

dem Herrn zur Hebe gegeben wurden, und über die allerheiligsten .
 of the LORD , and the most holy things.

15.

Und unter seiner Hand waren: Eden, Minjamin, Jesua , Semaja ,
 And next him [were] Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah,

Amarja und Sachanja , in den Städten der Priester, auf Glauben ,
 Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests , in [their] set office,

daß sie geben sollten ihren Brüdern nach ihrer Ordnung,
 to give to their brethren by courses, as well to the

dem Kleinsten wie dem Großen;
 great as to the small :

16.

Dazu denen, die gerechnet wurden für Mannsbilder, von drei Jahren alt und
 Beside their genealogy of males , from three years old and

darüber, unter allen , die in das Haus des Herrn
 upward , [even] unto every one that entereth into the house of the LORD

gingen, ein Jeglicher an seinem Tage zu ihrem Amt in ihrer
 , his daily portion for their service in their

Hut nach ihrer Ordnung;
 charges according to their courses;

17.

Auch die für Priester gerechnet wurden im Hause ihrer
 Both to the genealogy of the priests by the house of their

Väter , und die Leviten, von zwanzig Jahren und darüber, in ihrer Hut
 fathers, and the Levites from twenty years old and upward , in their charges

nach ihrer Ordnung.
 by their courses;

18.

Dazu die gerechnet wurden unter ihre Kinder , Weiber,
 And to the genealogy of all their little ones, their wives , and

Söhne und Töchter , unter der ganzen Gemeinde ; denn
 their sons , and their daughters, through all the congregation: for in

sie heiligten treulich das Geheiligte.
 their set office they sanctified themselves in holiness:

19.

Auch waren Männer mit Namen benannt unter den Kindern Aarons, den Priestern,
 Also of the sons of Aaron the priests ,

auf den Feldern der Vorstädte in allen
 [which were] in the fields of the suburbs of their cities, in every several

Städten , daß sie Theil gäben
 city , the men that were expressed by name, to give portions to

allen Mannsbildern unter den Priestern, und allen, die
 all the males among the priests , and to all that were reckoned by

unter die Leviten gerechnet wurden.
 genealogies among the Levites .

20.

Also that Hiskia im ganzen Juda , und that , was
 And thus did Hezekiah throughout all Judah, and wrought [that which was]

gut , recht und wahrhaftig war vor dem Herrn, seinem Gott.
 good and right and truth before the LORD his God .

21.

Und in allem Thun, das er anfang, am Dienste des Hauses Gottes
 And in every work that he began in the service of the house of God, and

nach dem Gesetz und Gebot , zu suchen seinen Gott, das that er
 in the law , and in the commandments, to seek his God , he did

von ganzem Herzen; darum hatte er auch Glück .
 [it] with all his heart , and prospered.

2.Chronika / 2 Chronicles 32.

1.

Nach diesen Geschichten und dieser Treue kam Sanherib,
 After these things , and the establishment thereof, Sennacherib

der König zu Assur , und zog in Juda und lagerte sich vor die
 king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the

festen Städte und gedachte sie zu sich zu reißen.
 fenced cities, and thought to win them for himself .

2.

Und da Hiskia sah, daß Sanherib kam , und sein Angesicht
 And when Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was

stand zu streiten wider Jerusalem;
 purposed to fight against Jerusalem,

3.

Ward er Raths mit seinen Obersten und Gewaltigen, zuzudecken die
 He took counsel with his princes and his mighty men to stop the

Wasser von den Brunnen , die draußen vor der Stadt waren, und sie
 waters of the fountains which [were] without the city : and they

halfen ihm.
 did help him.

4.

Und es versammelte sich ein großes Volk , und deckten zu alle
 So there was gathered much people together, who stopped all

Brunnen und fließende Wasser mitten im
 the fountains, and the brook that ran through the midst of the

Lande und sprachen: Daß die Könige von Assur nicht viel
 land , saying , Why should the kings of Assyria come, and find much

Wasser finden, wenn sie kommen.
 water ?

5.

Und er ward getrost und baute alle Mauern, wo sie
 Also he strengthened himself, and built up all the wall that was

lückig waren, und machte Thürme darauf und baute draußen noch
 broken , and raised [it] up to the towers , and

eine andere Mauer und befestigte Millo an der Stadt Davids und
another wall without, and repaired Millo [in] the city of David, and

machte viele Waffen und Schilde .
made darts and shields in abundance.

6.

Und stellte die Hauptleute zum Streit neben das Volk . Und sammelte sie
And he set captains of war over the people, and gathered them

zu sich auf die breite Gasse am Thor der Stadt, und redete
together to him in the street of the gate of the city, and spake

herzlich mit ihnen und sprach:
comfortably to them, saying,

7.

Seid getrost und frisch , fürchtet euch nicht und zaget nicht vor
Be strong and courageous, be not afraid nor dismayed for

dem Könige von Assur , noch vor allem dem Haufen , der bei ihm ist;
the king of Assyria, nor for all the multitude that [is] with him :

denn es ist ein Größerer mit uns, denn mit ihm.
for [there be] more with us than with him:

8.

Mit ihm ist ein fleischlicher Arm, mit uns aber ist der Herr, unser
With him [is] an arm of flesh ; but with us [is] the LORD our

Gott, daß er uns helfe und führe unsern Streit . Und das Volk verließ
God to help us, and to fight our battles. And the people rested

sich auf die Worte Hiskias , des Königs Judas.
themselves upon the words of Hezekiah king of Judah.

9.

Darnach sandte Sanherib, der König zu Assur , seine Knechte gen
After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to

Jerusalem, denn er lag vor Lachis und sein ganzes
Jerusalem, (but he [himself laid siege] against Lachish, and all his

Heer mit ihm, zu Hiskia , dem Könige Judas, und zum ganzen Juda, das
power with him,) unto Hezekiah king of Judah, and unto all Judah that

zu Jerusalem war, und ließ ihm sagen :
[were] at Jerusalem , saying,

10.

So spricht Sanherib, der König zu Assur : Weißt ihr vertröstet ihr
Thus saith Sennacherib king of Assyria, Whereon do ye trust

euch, die ihr wohnt in dem belagerten Jerusalem?
, that ye abide in the siege in Jerusalem?

11.

Hiskia beredet euch, daß er euch gebe in den Tod,
Doth not Hezekiah persuade you to give over yourselves to die

Hunger und Durst , und spricht: Der Herr, unser Gott, wird uns erretten
by famine and by thirst, saying, The LORD our God shall deliver

von der Hand des Königs zu Assur .
us out of the hand of the king of Assyria?

12.

Ist es nicht der Hiskia , der seine Höhen und
Hath not the same Hezekiah taken away his high places and his

Altäre weggethan hat und gesagt zu Juda und Jerusalem :
altars , and commanded Judah and Jerusalem, saying, Ye shall

Vor Einem Altar sollt ihr anbeten und darauf räuchern ?
worship before one altar , and burn incense upon it?

13.

Wisset ihr nicht, was ich und meine Väter gethan haben allen
Know ye not what I and my fathers have done unto all the

Völkern in Ländern? Haben auch die Götter der Heiden in
people of [other] lands ? were the gods of the nations of those

Ländern mögen ihre Länder erretten von meiner Hand?
lands any ways able to deliver their lands out of mine hand?

14.

Wer ist unter allen Göttern dieser Heiden , die meine Väter
Who [was there] among all the gods of those nations that my fathers

verbannt haben, der sein Volk habe mögen erretten von
utterly destroyed , that could deliver his people out of

meiner Hand, daß euer Gott euch sollte mögen erretten aus meiner
mine hand, that your God should be able to deliver you out of mine

Hand?

hand?

15.

So lasset euch nun Hiskia nicht aufsetzen , und lasset
Now therefore let not Hezekiah deceive you, nor

euch solches nicht bereden und glaubet ihm nicht. Denn
persuade you on this manner , neither yet believe him : for

so kein Gott aller Heiden und Königreiche hat sein Volk
no god of any nation or kingdom was able to deliver his people

mögen von meiner und meiner Väter Hand erretten, so
out of mine hand, and out of the hand of my fathers : how

werden auch euch eure Götter nicht erretten von meiner Hand.
much less shall your God deliver you out of mine hand?

16.

Dazu redeten seine Knechte noch mehr wider den Herrn, den Gott, und
And his servants spake yet [more] against the LORD God , and

wider seinen Knecht Hiskia .
against his servant Hezekiah.

17.

Auch schrieb er Briefe , Hohn zu sprechen dem Herrn, dem Gott
He wrote also letters to rail on the LORD God of

Israels, und redete von ihm und sprach: Wie die Götter der Heiden in Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of

Ländern ihr Volk nicht haben errettet von meiner
[other] lands have not delivered their people out of mine

Hand, so wird auch der Gott Hiskias sein Volk nicht erretten
hand, so shall not the God of Hezekiah deliver his people

von meiner Hand.
out of mine hand.

18.

Und sie riefen mit lauter Stimme auf Jüdisch zum Volke zu
Then they cried with a loud voice in the Jews' speech unto the people of

Jerusalem, das auf der Mauer war, sie furchtsam zu machen und
Jerusalem that [were] on the wall, to affright them, and

zu erschrecken, daß sie die Stadt gewönnen;
to trouble them; that they might take the city.

19.

Und redeten wider den Gott Jerusalems, wie wider die Götter der
And they spake against the God of Jerusalem, as against the gods of the

Völker auf Erden, die der Menschenhände Werk waren.
people of the earth, [which were] the work of the hands of man.

20.

Aber der König Hiskia und der Prophet Jesaja, der
And for this [cause] Hezekiah the king, and the prophet Isaiah the

Sohn Amoz, beteten dawider und schrieen gen Himmel.
son of Amoz, prayed and cried to heaven.

21.

Und der Herr sandte einen Engel, der vertilgte alle Gewaltigen des
And the LORD sent an angel, which cut off all the mighty men of

Heers, und Fürsten und Obersten im Lager des Königs zu Assur, daß
valour, and the leaders and captains in the camp of the king of Assyria. So

er mit Schanden wieder in sein Land zog. Und da er
he returned with shame of face to his own land. And when he was

in seines Gottes Haus ging, fällten ihn daselbst durch das
come into the house of his god,

Schwert, die von seinem eigenen Leibe gekommen waren
they that came forth of his own bowels slew him

there with the sword.

22.

Also half der Herr Hiskia und denen zu Jerusalem aus der
Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the

Hand Sanheribs, des Königs zu Assur, und aller
hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all

Andern, und enthielt sie vor allen umher;
[other], and guided them on every side .

23.

Daß viele dem Herrn Geschenke brachten gen Jerusalem und
And many brought gifts unto the LORD to Jerusalem, and

Kleinodien Hiskia , dem Könige Judas. Und er ward darnach erhaben
presents to Hezekiah king of Judah: so that he was magnified

vor allen Heiden .
in the sight of all nations from thenceforth.

24.

Zu der Zeit ward Hiskia todtkrank ; und er bat den
In those days Hezekiah was sick to the death, and prayed unto the

Herrn, der sprach zu ihm und gab ihm ein Wunder.
LORD : and he spake unto him, and he gave him a sign .

25.

Aber Hiskia vergalt nicht , wie ihm gegeben war
But Hezekiah rendered not again according to the benefit [done] unto

; denn sein Herz erhob sich . Darum kam der Zorn über ihn und
him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath upon him, and

über Juda und Jerusalem.
upon Judah and Jerusalem.

26.

Aber Hiskia demüthigte sich , daß sein Herz sich
Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart

erhoben hatte, sammt denen zu Jerusalem; darum kam der
, [both] he and the inhabitants of Jerusalem, so that the

Zorn des Herrn nicht über sie , so lange Hiskia lebte.
wrath of the LORD came not upon them in the days of Hezekiah .

27.

Und Hiskia hatte sehr großen Reichthum und Ehre , und machte sich
And Hezekiah had exceeding much riches and honour: and he made himself

Schätze von Silber, Gold, Edelsteinen , Würze ,
treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices,

Schilden und allerlei köstlichem Geräthe;
and for shields , and for all manner of pleasant jewels ;

28.

Und Kornhäuser zu dem Einkommen des Getreides, Mosts und Oels, und
Storehouses also for the increase of corn , and wine , and oil ; and

Ställe für allerlei Vieh , und Hürden für die Schafe.
stalls for all manner of beasts, and cotes for flocks.

29.

Und baute sich Städte und hatte Vieh an Schafen und Rindern
Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds

die Menge ; denn Gott gab ihm sehr großes Gut.
in abundance: for God had given him substance very much .

30.

Er ist der Hiskia , der die hohe Wasserquelle in Gihon
This same Hezekiah also stopped the upper watercourse of Gihon

zudeckte und leitete sie hinunter von abendwärts zur Stadt
, and brought it straight down to the west side of the city of

Davids; denn Hiskia war glücklich in allen seinen Werken.
David . And Hezekiah prospered in all his works .

31.

Da aber die Bothschaften der Fürsten von Babel zu ihm
Howbeit in [the business of] the ambassadors of the princes of Babylon

gesandt waren, zu fragen nach dem Wunder, das
, who sent unto him to enquire of the wonder that was [done]

im Lande geschehen war, verließ ihn Gott also, daß er ihn versuchte
in the land , God left him , to try

, auf daß kund würde Alles, was in seinem Herzen war.
him, that he might know all [that was] in his heart .

32.

Was aber mehr von Hiskia zu sagen ist, und seine
Now the rest of the acts of Hezekiah , and his

Barmherzigkeit, siehe , das ist geschrieben in dem Gesichte des
goodness , behold, they [are] written in the vision of Isaiah the

Propheten Jesajas, des Sohns Amoz, im Buche der Könige Judas
prophet , the son of Amoz, [and] in the book of the kings of Judah

und Israels.
and Israel .

33.

Und Hiskia entschlief mit seinen Vätern , und sie begruben ihn über
And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the

die Gräber der Kinder Davids. Und ganz Juda und die
chiefest of the sepulchres of the sons of David : and all Judah and the

zu Jerusalem thaten ihm Ehre in seinem Tode . Und sein Sohn
inhabitants of Jerusalem did him honour at his death. And

Manasse ward König an seiner Statt.
Manasseh his son reigned in his stead.

2.Chronika / 2 Chronicles 33.

1.

Manasse war zwölf Jahre alt, da er König ward , und regierte fünf
Manasseh [was] twelve years old when he began to reign, and he reigned

und fünfzig Jahre zu Jerusalem.
fifty and five years in Jerusalem:

2.

Und that, das dem Herrn übel gefiel, nach
But did [that which was] evil in the sight of the LORD , like

den Greueln der Heiden , die der Herr vor den
unto the abominations of the heathen, whom the LORD had cast out before the

Kindern Israel vertrieben hatte.
children of Israel .

3.

Und kehrte sich um und baute die Höhen , die sein Vater
For he built again the high places which

Hiskia abgebrochen hatte, und stiftete Baalim
Hezekiah his father had broken down , and he reared up altars for Baalim

Altäre und machte Haine , und betete an allerlei Heere am Himmel und diente
, and made groves, and worshipped all the host of heaven, and served

ihnen.
them .

4.

Er baute auch Altäre im Hause des Herrn, davon der Herr
Also he built altars in the house of the LORD , whereof the LORD had

geredet hat: Zu Jerusalem soll mein Name sein ewiglich.
said , In Jerusalem shall my name be for ever.

5.

Und baute Altäre allerlei Heeren am Himmel in beiden Höfen am
And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the

Hause des Herrn.
house of the LORD .

6.

Und er ließ seine Söhne durch das Feuer gehen im Thal
And he caused his children to pass through the fire in the valley

des Sohns Hinnoms, und wählte Tage und achtete auf Vogelgeschrei
of the son of Hinnom : also he observed times, and used enchantments ,

und zauberte und stiftete Wahrsager und
and used witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and with

Zeichendeuter, und that vieles , was dem Herrn übel
wizards : he wrought much evil in the sight of the LORD

gefiel, ihn zu erzürnen.
, to provoke him to anger .

7.

Er setzte auch Bilder und Götzen, die er machen ließ, in
And he set a carved image , the idol which he had made , in

das Haus Gottes, davon der Herr zu David geredet hatte und
the house of God, of which God had said to David and to

Salomo , seinem Sohne: In diesem Hause zu Jerusalem, die ich
Solomon his son , In this house, and in Jerusalem, which I have

erwählt habe vor allen Stämmen Israels, will ich meinen Namen
chosen before all the tribes of Israel , will I put my name

setzen ewiglich;
for ever:

8.

Und will nicht mehr den Fuß Israels lassen weichen vom
Neither will I any more remove the foot of Israel from out of

Lande, das ich ihren Vätern bestellt habe, sofern
the land which I have appointed for your fathers ; so that

sie sich halten, daß sie thun Alles, was ich ihnen geboten
they will take heed to do all that I have commanded

habe in allem Gesetz , Geboten und Rechten
them, according to the whole law and the statutes and the ordinances

durch Mose .
by the hand of Moses.

9.

Aber Manasse verführte Juda und die zu Jerusalem , daß
So Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, [and]

sie ärger thaten denn die Heiden , die der Herr vor den
to do worse than the heathen, whom the LORD had destroyed before the

Kindern Israel vertilgt hatte.
children of Israel .

10.

Und wenn der Herr mit Manasse und seinem Volke reden ließ, merkten
And the LORD spake to Manasseh, and to his people : but

sie nicht darauf .
they would not hearken.

11.

Darum ließ der Herr über sie kommen die Fürsten des Heers
Wherefore the LORD brought upon them the captains of the host

des Königs zu Assur , die nahmen Manasse gefangen mit Fesseln und
of the king of Assyria, which took Manasseh among the thorns , and

banden ihn mit Ketten und brachten ihn gen Babel .
bound him with fetters, and carried him to Babylon.

12.

Und da er in der Angst war, flehte er vor dem Herrn, seinem
And when he was in affliction , he besought the LORD his

Gott, und demüthigte sich sehr vor dem Gott seiner Väter .
God , and humbled himself greatly before the God of his fathers,

13.

Und bat und flehte ihn. Da erhörte er sein
And prayed unto him: and he was intreated of him, and heard his

Flehen und brachte ihn wieder gen Jerusalem zu seinem Königreich. Da
supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom . Then

erkannte Manasse , daß der Herr Gott ist.
Manasseh knew that the LORD he [was] God .

14.

Darnach baute er die äußersten Mauern an der Stadt Davids,
 Now after this he built a wall without the city of David ,
 von abendswärts an Gihon im Bache , und da man zum
 on the west side of Gihon, in the valley, even to the entering in at the
 Fischthor eingeht, und umher an Ophel, und machte sie sehr hoch
 fish gate , and compassed about Ophel, and raised it up a very great
 , und legte Hauptleute in die festen Städte Judas.
 height, and put captains of war in all the fenced cities of Judah.

15.

Und that weg die fremden Götter, und die Götzen aus dem Hause des
 And he took away the strange gods , and the idol out of the house of the
 Herrn und alle Altäre, die er gebaut hatte auf dem Berge des Hauses
 LORD , and all the altars that he had built in the mount of the house
 des Herrn und zu Jerusalem, und warf sie hinaus vor die Stadt.
 of the LORD , and in Jerusalem, and cast [them] out of the city .

16.

Und richtete zu den Altar des Herrn und opferte darauf
 And he repaired the altar of the LORD , and sacrificed thereon
 Dankopfer und Lobopfer , und befahl Juda , daß sie dem
 peace offerings and thank offerings, and commanded Judah to serve the
 Herrn, dem Gott Israels, dienen sollten.
 LORD God of Israel .

17.

Doch opferte das Volk auf den Höhen ,
 Nevertheless the people did sacrifice still in the high places,
 wiewohl dem Herrn, ihrem Gott .
 [yet] unto the LORD their God only.

18.

Was aber mehr von Manasse zu sagen ist, und sein Gebet zu
 Now the rest of the acts of Manasseh , and his prayer unto
 seinem Gott und die Rede der Schauer, die mit ihm redeten im
 his God , and the words of the seers that spake to him in the
 Namen des Herrn, des Gottes Israels, siehe , die sind unter
 name of the LORD God of Israel , behold, they [are written] in
 den Geschichten der Könige Israels.
 the book of the kings of Israel .

19.

Und sein Gebet und Flehen und alle seine Sünde
 His prayer also, and [how God] was intreated of him, and all his sin ,
 und Missethat und die Stätte, darauf er die Höhen baute und
 and his trespass , and the places wherein he built high places , and
 Haine und Götzen stiftete, ehe denn er gedemüthigt ward,
 set up groves and graven images , before he was humbled :

siehe , die sind geschrieben unter den Geschichten der Schauer.
 behold, they [are] written among the sayings of the seers .

20.

Und Manasse entschlief mit seinen Vätern , und sie begruben ihn in seinem
 So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own

Hause. Und sein Sohn Amon ward König an seiner Statt.
 house: and Amon his son reigned in his stead.

21.

Zwei und zwanzig Jahre alt war Amon , da er
 Amon [was] two and twenty years old when he

König ward , und regierte zwei Jahre zu Jerusalem.
 began to reign, and reigned two years in Jerusalem.

22.

Und that, das dem Herrn übel gefiel, wie
 But he did [that which was] evil in the sight of the LORD , as

sein Vater Manasse gethan hatte. Und Amon opferte allen
 did Manasseh his father : for Amon sacrificed unto all

Götzen , die sein Vater Manasse gemacht hatte, und
 the carved images which Manasseh his father had made , and

diente ihnen.
 served them ;

23.

Aber er demüthigte sich nicht vor dem Herrn, wie sich sein Vater
 And humbled not himself before the LORD , as

Manasse gedemüthigt hatte ; denn er, Amon, machte der
 Manasseh his father had humbled himself; but Amon

Schuld viel .
 trespassed more and more.

24.

Und seine Knechte machten einen Bund wider ihn und tödteten ihn in seinem
 And his servants conspired against him, and slew him in his own

Hause.
 house.

25.

Da schlug das Volk im Lande Alle, die den Bund wider
 But the people of the land slew all them that had conspired against

den König Amon gemacht hatten. Und das Volk im Lande machte Josia ,
 king Amon ; and the people of the land made Josiah

seinen Sohn, zum Könige an seiner Statt.
 his son king in his stead.

2.Chronika / 2 Chronicles 34.

1.

Acht Jahre alt war Josia , da er König ward , und
 Josiah [was] eight years old when he began to reign, and he

regierte ein und dreißig Jahre zu Jerusalem .
reigned in Jerusalem one and thirty years.

2.

Und that, das dem Herrn wohl gefiel, und
And he did [that which was] right in the sight of the LORD , and
wandelte in den Wegen seines Vaters David und wich weder
walked in the ways of David his father, and declined [neither]
zur Rechten noch zur Linken.
to the right hand, nor to the left .

3.

Denn im achten Jahr seines Königreichs, da er noch ein Knabe war,
For in the eighth year of his reign , while he was yet young ,
fing er an zu suchen den Gott seines Vaters David , und
he began to seek after the God of David his father: and
im zwölften Jahre fing er an zu reinigen Juda und Jerusalem von den
in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the
Höhen und Hainen und Götzen und gegossenen Bildern.
high places, and the groves, and the carved images, and the molten images .

4.

Und ließ vor ihm abbrechen die Altäre Baalims , und die
And they brake down the altars of Baalim in his presence; and the
Bilder oben darauf hieb er oben herab, und die Haine
images, that [were] on high above them, he cut down ; and the groves,
und Götzen und Bilder zerbrach er und machte
and the carved images, and the molten images, he brake in pieces , and made
sie zu Staub und streute sie auf die Gräber derer , die ihnen
dust [of them], and strowed [it] upon the graves of them that
geopfert hatten .
had sacrificed unto them.

5.

Und verbrannte die Gebeine der Priester auf den Altären und reinigte
And he burnt the bones of the priests upon their altars , and cleansed
also Juda und Jerusalem.
Judah and Jerusalem.

6.

Dazu in den Städten von Manasse , Ephraim, Simeon und
And [so did he] in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even
bis an Naphthali in ihren Wüsten umher .
unto Naphtali , with their mattocks round about.

7.

Und da er die Altäre und Haine abgebrochen und
And when he had broken down the altars and the groves , and had
die Götzen klein zermalmt und alle Bilder
beaten the graven images into powder , and cut down all the idols

abgehauen hatte im ganzen Lande Israel, kam er wieder gen
throughout all the land of Israel, he returned to

Jerusalem.

Jerusalem.

8.

Im achtzehnten Jahre seines Königreichs, da er das Land
Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land,

und das Haus gereinigt hatte, sandte er Saphan, den Sohn Azaljas, und
and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and

Maeseja, den Stadtvogt, und Joah, den Sohn Joahas, den Kanzler,
Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder,

zu bessern das Haus des Herrn, seines Gottes.
to repair the house of the LORD his God.

9.

Und sie kamen zu dem Hohenpriester Hilkia, und man
And when they came to Hilkiah the high priest, they

gab ihnen das Geld, das zum Hause Gottes gebracht war,
delivered the money that was brought into the house of God,

welches die Leviten, die an der Schwelle hüteten, gesammelt hatten
which the Levites that kept the doors had gathered of

von Manasse, Ephraim und von allen Uebrigen in Israel und vom
the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of

ganzen Juda und Benjamin und von denen, die zu Jerusalem wohnten.
all Judah and Benjamin; and they returned to Jerusalem.

10.

Und gaben es unter die Hände den Arbeitern, die bestellt
And they put [it] in the hand of the workmen that had the oversight

waren am Hause des Herrn. Und sie gaben es denen, die da arbeiteten
of the house of the LORD, and they gave it to the workmen

am Hause des Herrn, und wo es baufällig war, daß sie
that wrought in the house of the LORD, to repair

das Haus besserten.
and amend the house:

11.

Dieselben gaben es fort den Zimmerleuten und Bauleuten,
Even to the artificers and builders gave they [it], to

gehauene Steine und gehobeltes Holz zu kaufen zu den Balken
buy hewn stone, and timber for couplings, and to

an den Häusern, welche die Könige Juda verderbt hatten.
floor the houses which the kings of Judah had destroyed.

12.

Und die Männer arbeiteten am Werk treulich. Und es waren über
And the men did the work faithfully: and the overseers of

sie verordnet Jahath und Obadja , die Leviten aus den Kindern
them [were] Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of

Meraris, Sacharja und Mesullam aus den Kindern der Kahathiten, das
Merari ; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites,

Werk zu treiben ; und waren alle Leviten, die
to set [it] forward; and [other of] the Levites, all that could
auf Saitenspiel konnten.
skill of instruments of musick .

13.

Aber über die Lastträger und Treiber zu allerlei
Also [they were] over the bearers of burdens, and [were] overseers of all that

Arbeit in allen Aemtern waren aus den Leviten
wrought the work in any manner of service : and of the Levites [there

die Schreiber, Amtleute und Thorhüter.
were] scribes , and officers, and porters .

14.

Und da sie das Geld heraus nahmen, das zum
And when they brought out the money that was brought into the

Hause des Herrn eingelegt war, fand Hilkia , der Priester, das Buch
house of the LORD , Hilkiah the priest found a book

des Gesetzes des Herrn, durch Mosen gegeben.
of the law of the LORD [given] by Moses .

15.

Und Hilkia hob an und sprach zu Saphan, dem Schreiber: Ich habe das
And Hilkiah answered and said to Shaphan the scribe , I have found the

Gesetzbuch gefunden im Hause des Herrn. Und Hilkia gab das
book of the law in the house of the LORD . And Hilkiah delivered the

Buch Saphan.
book to Shaphan.

16.

Saphan aber brachte es zum Könige und sagte dem Könige
And Shaphan carried the book to the king , and brought the king word

wieder und sprach: Alles, was unter die Hände deiner
back again , saying, All that was committed to thy

Knechte gegeben ist, das machen sie .
servants , they do [it].

17.

Und sie haben das Geld zu Haufen geschüttet, das
And they have gathered together the money that was found

im Hause des Herrn gefunden ist, und haben es gegeben
in the house of the LORD , and have delivered it into the hand

denen, die verordnet sind, und den Arbeitern.
of the overseers , and to the hand of the workmen .

18.

Und Saphan, der Schreiber, sagte es dem Könige an und sprach: Hilkia , der
Then Shaphan the scribe told the king , saying, Hilkiah the

Priester, hat mir ein Buch gegeben. Und Saphan las darinnen vor dem
priest hath given me a book . And Shaphan read it before the

Könige.

king .

19.

Und da der König die Worte des Gesetzes hörte,
And it came to pass, when the king had heard the words of the law ,

zerriß er seine Kleider.

that he rent his clothes.

20.

Und der König gebot Hilkia und Ahikam, dem Sohne Saphans, und Abdon,
And the king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon

dem Sohne Michas, und Saphan, dem Schreiber, und Asaja , dem Knechte des
the son of Micah , and Shaphan the scribe , and Asaiah a servant of the

Königs, und sprach:

king's, saying,

21.

Gehet hin, fraget den Herrn, für mich und für die Uebrigen in
Go , enquire of the LORD for me , and for them that are left in

Israel und für Juda über den Worten des Buchs, das gefunden ist;
Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found :

denn der Grimm des Herrn ist groß, der über uns
for great [is] the wrath of the LORD that is poured out upon us

entbrannt ist, daß unsere Väter nicht gehalten haben das Wort des
 , because our fathers have not kept the word of the

Herrn, daß sie thäten, wie geschrieben steht in diesem Buche.

LORD , to do after all that is written in this book .

22.

Da ging Hilkia hin, sammt den Andern vom Könige gesandt , zu
And Hilkiah , and [they] that the king [had appointed], went to

der Prophetin Hulda , dem Weibe Sallums, des Sohns
Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of

Takehaths, des Sohns Hasras, des Kleiderhüters , die zu
Tikvath , the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in

Jerusalem wohnte im andern Theil, und redeten solches mit ihr
Jerusalem in the college :) and they spake to her to that

[effect].

23.

Und sie sprach zu ihnen: So spricht der Herr, der Gott Israels: Saget

And she answered them , Thus saith the LORD God of Israel , Tell ye

dem Manne, der euch zu mir gesandt hat:
the man that sent you to me ,

24.

So spricht der Herr: Siehe , ich will Unglück bringen über diesen Ort
Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place,

und die Einwohner ; alle die Flüche, die geschrieben
and upon the inhabitants thereof, [even] all the curses that are written

stehen im Buche, das man vor dem Könige Judas gelesen
in the book which they have read before the king of Judah

hat;
:

25.

Darum, daß sie mich verlassen haben und
Because they have forsaken me, and have burned incense unto

andern Göttern geräuchert, daß sie mich erzürnten mit
other gods , that they might provoke me to anger with

allerlei Werken ihrer Hände. Und mein Grimm soll angezündet werden
all the works of their hands; therefore my wrath shall be poured out

über diesen Ort und nicht ausgelöscht werden.
upon this place, and shall not be quenched .

26.

Und zum Könige Judas, der euch gesandt hat den
And as for the king of Judah, who sent you to enquire of the

Herrn zu fragen, sollt ihr also sagen : So spricht der Herr, der
LORD , so shall ye say unto him, Thus saith the LORD

Gott Israels, von den Worten, die du gehört hast.
God of Israel [concerning] the words which thou hast heard ;

27.

Darum, daß dein Herz weich geworden ist, und hast dich gedemüthigt
Because thine heart was tender , and thou didst humble

vor Gott, da du seine Worte hörtest wider diesen
thyself before God , when thou heardest his words against this

Ort und wider die Einwohner , und hast dich vor mir
place, and against the inhabitants thereof, and humbledst thyself before me

gedemüthigt und deine Kleider zerrissen und vor mir
, and didst rend thy clothes , and weep before me

geweint, so habe ich dich auch erhört , spricht der Herr.
; I have even heard [thee] also, saith the LORD.

28.

Siehe , ich will dich sammeln zu deinen Vätern , daß du
Behold, I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be

in dein Grab mit Frieden gesammelt werdest, daß deine Augen
gathered to thy grave in peace , neither shall thine eyes

nicht sehen alles das Unglück, das ich über diesen Ort und
see all the evil that I will bring upon this place, and

die Einwohner bringen will. Und sie sagten es dem Könige
upon the inhabitants of the same . So they brought the king

wieder.
word again .

29.

Da sandte der König hin und ließ zusammen kommen alle Aeltesten in
Then the king sent and gathered together all the elders of

Juda und Jerusalem.
Judah and Jerusalem.

30.

Und der König ging hinauf in das Haus des Herrn und alle Männer
And the king went up into the house of the LORD , and all the men of

Judas und die Einwohner zu Jerusalem, die Priester, die Leviten und
Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests , and the Levites, and

alles Volk , beides Klein und Groß, und wurden vor ihren Ohren
all the people, great and small : and he read in their ears

gelesen alle Worte im Buche des Bundes , das im Hause
all the words of the book of the covenant that was found in the house

des Herrn gefunden war.
of the LORD .

31.

Und der König trat an seinen Ort und machte einen Bund vor dem
And the king stood in his place, and made a covenant before the

Herrn, daß man dem Herrn nachwandeln sollte, zu halten seine
LORD , to walk after the LORD , and to keep his

Gebote , Zeugnisse und Rechte von ganzem Herzen und
commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart , and

von ganzer Seele, zu thun nach allen Worten des Bundes , die
with all his soul , to perform the words of the covenant which are

geschrieben standen in diesem Buche.
written in this book .

32.

Und standen da Alle, die zu Jerusalem und in Benjamin
And he caused all that were present in Jerusalem and Benjamin

vorhanden waren . Und die Einwohner zu Jerusalem thaten
to stand [to it]. And the inhabitants of Jerusalem did

nach dem Bunde Gottes, ihrer Väter Gottes.
according to the covenant of God, the God of their fathers .

33.

Und Josia that weg alle Greuel aus allen Landen , die
And Josiah took away all the abominations out of all the countries that

der Kinder Israel waren, und schaffte, daß Alle, die
 [pertained] to the children of Israel , and made all that were
 in Israel gefunden wurden , dem Herrn, ihrem
 present in Israel to serve, [even] to serve the LORD their
 Gott, dienten. So lange Josia lebte, wichen sie nicht von
 God . [And] all his days they departed not from
 dem Herrn, ihrer Väter Gott.
 following the LORD , the God of their fathers .

2.Chronika / 2 Chronicles 35.

1.

Und Josia hielt dem Herrn Passah zu Jerusalem und
 Moreover Josiah kept a passover unto the LORD in Jerusalem: and they
 schlachtete das Passah am vierzehnten Tage des ersten Monden.
 killed the passover on the fourteenth [day] of the first month .

2.

Und er stellte die Priester in ihre Hut und stärkte sie zu ihrem
 And he set the priests in their charges, and encouraged them to the
 Amt im Hause des Herrn.
 service of the house of the LORD ,

3.

Und sprach zu den Leviten, die ganz Israel lehrten und
 And said unto the Levites that taught all Israel , which were
 dem Herrn geheiligt waren: Thut die heilige Lade in das Haus , das
 holy unto the LORD , Put the holy ark in the house which
 Salomo , der Sohn Davids, der König Israels, gebaut hat. Ihr
 Solomon the son of David king of Israel did build ; [it
 sollt sie nicht auf den Schultern tragen. So dienet nun dem
 shall] not [be] a burden upon [your] shoulders : serve now the
 Herrn, eurem Gott, und seinem Volk Israel.
 LORD your God , and his people Israel,

4.

Und schicket das Haus eurer Väter in eurer Ordnung,
 And prepare [yourselves] by the houses of your fathers, after your courses,
 wie sie beschrieben ist von David, dem Könige Israels, und
 according to the writing of David king of Israel , and
 seinem Sohne Salomo .
 according to the writing of Solomon his son.

5.

Und stehet im Heiligthum nach der Ordnung
 And stand in the holy [place] according to the divisions of the families
 der Väter Häuser unter euern Brüdern , vom Volk geboren, auch
 of the fathers of your brethren the people , and [after]

die Ordnung der Väter Häuser unter den Leviten.
the division of the families of the Levites.

6.

Und schlachtet das Passah und heiliget euch und schicket eure
So kill the passover, and sanctify yourselves, and prepare your

Brüder, daß sie thun nach dem Wort des Herrn durch
brethren, that [they] may do according to the word of the LORD by the

Mose.
hand of Moses.

7.

Und Josia gab zur Hebe für den gemeinen Mann Lämmer und junge
And Josiah gave to the people, of the flock, lambs and

Ziegen, alles zu dem Passah, für Alle, die vorhanden waren,
kids, all for the passover offerings, for all that were present,

an der Zahl dreißig tausend und drei tausend Rinder, und alles
to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these

von dem Gute des Königs.
[were] of the king's substance.

8.

Seine Fürsten aber gaben zur Hebe freiwillig für das Volk und für die
And his princes gave willingly unto the people, to the

Priester und Leviten, nämlich Hilkia, Sacharja und Jehiel, die
priests, and to the Levites: Hilkiah and Zechariah and Jehiel,

Fürsten im Hause Gottes unter den Priestern zum Passah
rulers of the house of God, gave unto the priests for the passover

zwei tausend und sechs hundert Lämmer und Ziegen, dazu drei hundert
offerings two thousand and six hundred [small cattle], and three hundred

Rinder.
oxen.

9.

Aber Chananja, Semaja, Nathaneel und seine Brüder,
Conaniah also, and Shemaiah and Nethaneel, his brethren, and

Hasabja, Jeiel und Josabad, der Leviten Obersten, gaben zur Hebe
Hashabiah and Jeiel and Jozabad, chief of the Levites, gave

den Leviten zum Passah fünf tausend Lämmer und Ziegen, und
unto the Levites for passover offerings five thousand [small cattle], and

dazu fünf hundert Rinder.
five hundred oxen.

10.

Also ward der Gottesdienst beschickt, und die Priester standen an ihrer
So the service was prepared, and the priests stood in their

Stätte und die Leviten in ihrer Ordnung nach dem Gebot des Königs
place, and the Levites in their courses, according to the king's

commandment.

11.

Und sie schlachteten das Passah , und die Priester nahmen von
And they killed the passover, and the priests sprinkled [the blood] from
ihren Händen und sprengten, und die Leviten zogen die Haut ab .
their hands , and the Levites flayed [them].

12.

Und thaten die Brandopfer davon, daß sie es gäben
And they removed the burnt offerings , that they might give according

unter die Theile der Väter Häuser in ihren gemeinen Haufen,
to the divisions of the families of the people , to offer

dem Herrn zu opfern, wie es geschrieben steht im Buche Mose .
unto the LORD , as [it is] written in the book of Moses.

So thaten sie mit den Rindern auch.
And so [did they] with the oxen .

13.

Und sie kochten das Passah am Feuer, wie sich es gebührt . Aber
And they roasted the passover with fire according to the ordinance: but

was geheiligt war, kochten sie in Töpfen, Kesseln und
the [other] holy [offerings] so they in pots , and in caldrons, and

Pfannen, und sie machten es eilend für den gemeinen Haufen.
in pans , and divided [them] speedily among all the people .

14.

Darnach aber bereiteten sie auch für sich und für die
And afterward they made ready for themselves, and for the

Priester. Denn die Priester, die Kinder Aarons, schafften an dem
priests : because the priests the sons of Aaron [were busied] in

Brandopfer und Fetten bis in die Nacht; darum mußten
offering of burnt offerings and the fat until night; therefore

die Leviten für sich und für die Priester, die Kinder
the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of

Aarons, zubereiten.

Aaron .

15.

Und die Sänger , die Kinder Assaphs, standen an ihrer Stätte, nach
And the singers the sons of Asaph [were] in their place , according to

dem Gebot Davids, Assaphs, Hemans und Jedithuns, des Schauers
the commandment of David , and Asaph , and Heman , and Jeduthun

des Königs , und die Thorhüter an allen Thoren, und sie wichen
the king's seer; and the porters [waited] at every gate ; they might

nicht von ihrem Amt ; denn die Leviten, ihre Brüder,
not depart from their service; for their brethren the Levites

bereiteten zu für sie .
prepared for them.

16.

Also ward beschickt aller Gottesdienst des Herrn des
So all the service of the LORD was prepared the same
Tages, daß man Passah hielt und Brandopfer that auf
day , to keep the passover , and to offer burnt offerings upon
dem Altar des Herrn, nach dem Gebot des Königs Josia .
the altar of the LORD , according to the commandment of king Josiah.

17.

Und hielten die Kinder Israel, die vorhanden waren,
And the children of Israel that were present kept the
Passah zu der Zeit und das Fest der ungesäuerten Brode sieben Tage.
passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

18.

Es war aber kein Passah gehalten in Israel, wie das,
And there was no passover like to that kept in Israel
von der Zeit an Samuels, des Propheten, und kein König in Israel
from the days of Samuel the prophet ; neither did all the kings of Israel
hatte solches Passah gehalten, wie Josia Passah hielt, und die Priester,
keep such a passover as Josiah kept , and the priests ,
Leviten, ganz Juda , und was von Israel vorhanden war,
and the Levites, and all Judah and Israel that were present ,
und die Einwohner von Jerusalem.
and the inhabitants of Jerusalem.

19.

Im achtzehnten Jahr des Königreichs Josias ward dieß Passah
In the eighteenth year of the reign of Josiah was this passover
gehalten.
kept .

20.

Nach diesem, da Josia das Haus zugerichtet hatte, zog
After all this , when Josiah had prepared the temple ,
Necho, der König in Egypten, herauf, zu streiten wider Carchemis am
Necho king of Egypt came up to fight against Carchemish by
Phrath ; und Josia zog aus ihm entgegen .
Euphrates: and Josiah went out against him.

21.

Aber er sandte Boten zu ihm und ließ ihm sagen : Was habe ich mit
But he sent ambassadors to him , saying, What have I to do with
dir zu thun, König Judas? Ich komme jetzt nicht wider dich
thee , thou king of Judah? [I come] not against thee this
, sondern ich streite wider ein Haus , und Gott hat
day, but against the house wherewith I have war: for God

gesagt , ich soll eilen. Höre auf von Gott, der
 commanded me to make haste: forbear thee from [meddling with] God , who [is]

mit mir ist, daß er dich nicht verderbe.
 with me , that he destroy thee not .

22.

Aber Josia wendete sein Angesicht nicht von ihm, sondern
 Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but

stellte sich mit ihm zu streiten , und gehorchte nicht
 disguised himself, that he might fight with him, and hearkened not

den Worten Nechos aus dem Munde Gottes, und kam mit ihm zu streiten
 unto the words of Necho from the mouth of God, and came to fight

auf der Ebene bei Megiddo.
 in the valley of Megiddo.

23.

Aber die Schützen schossen den König Josia , und der König sprach zu seinen
 And the archers shot at king Josiah; and the king said to his

Knechten: Führet mich hinüber, denn ich bin sehr wund .
 servants, Have me away ; for I am sore wounded.

24.

Und seine Knechte thaten ihn von dem Wagen und führten ihn
 His servants therefore took him out of that chariot, and put him

auf seinen andern Wagen und brachten ihn gen Jerusalem, und
 in the second chariot that he had; and they brought him to Jerusalem, and

er starb und ward begraben unter den Gräbern seiner Väter . Und
 he died , and was buried in [one of] the sepulchres of his fathers. And

ganz Juda und Jerusalem trugen Leid um Josia .
 all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

25.

Und Jeremia klagte Josia , und alle Sänger und Sängerinnen
 And Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and the singing women

redeten ihre Klaglieder über Josia bis auf diesen Tag,
 spake of Josiah in their lamentations to this day,

und machten eine Gewohnheit daraus in Israel. Siehe , es ist
 and made them an ordinance in Israel: and, behold, they [are]

geschrieben unter den Klagliedern .
 written in the lamentations.

26.

Was aber mehr von Josia zu sagen ist, und seine Barmherzigkeit
 Now the rest of the acts of Josiah , and his goodness ,

nach der Schrift im Gesetze des Herrn,
 according to [that which was] written in the law of the LORD ,

27.

Und seine Geschichte, beides, die erste und letzte, siehe , das ist
 And his deeds , first and last , behold, they [are]

geschrieben im Buche der Könige Israels und Judas.
 written in the book of the kings of Israel and Judah.

2.Chronika / 2 Chronicles 36.

1.

Und das Volk im Lande nahm Joahas, den Sohn Josias, und machte ihn
 Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him

zum Könige an seines Vaters Statt zu Jerusalem.
 king in his father's stead in Jerusalem.

2.

Drei und zwanzig Jahre alt war Joahas , da
 Jehoahaz [was] twenty and three years old when

er König ward , und regierte drei Monden zu Jerusalem.
 he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

3.

Denn der König in Egypten setzte ihn ab zu Jerusalem, und büßte das Land
 And the king of Egypt put him down at Jerusalem, and condemned the land

um hundert Centner Silber und einen Centner Gold.
 in an hundred talents of silver and a talent of gold.

4.

Und der König in Egypten machte Eliakim, seinen Bruder zum Könige über Juda
 And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah

und Jerusalem und wandelte seinen Namen in Jojakim. Aber seinen
 and Jerusalem, and turned his name to Jehoiakim. And Necho took

Bruder Joahas nahm Necho und brachte ihn nach Egypten.
 Jehoahaz his brother , and carried him to Egypt .

5.

Fünf und zwanzig Jahre alt war Jojakim , da
 Jehoiakim [was] twenty and five years old when

er König ward , und regierte eilf Jahre zu Jerusalem und that,
 he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did

das dem Herrn, seinem Gott, übel gefiel.
 [that which was] evil in the sight of the LORD his God .

6.

Und Nebucad=Nezar , der König zu Babel , zog wider ihn
 Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon,

herauf und band ihn mit Ketten , daß er ihn gen Babel führte.
 and bound him in fetters, to carry him to Babylon .

7.

Auch brachte Nebucad=Nezar etliche Gefäße des Hauses des
 Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of the

Herrn gen Babel und that sie in seinen Tempel zu Babel .
 LORD to Babylon, and put them in his temple at Babylon.

8.

Was aber mehr von Jojakim zu sagen ist, und seine
Now the rest of the acts of Jehoiakim , and his

Greuel , die er that, und die an ihm gefunden wurden,
abominations which he did , and that which was found in him ,

siehe , die sind geschrieben im Buche der Könige Israels und Judas.
behold, they [are] written in the book of the kings of Israel and Judah:

Und sein Sohn Jojachin ward König an seiner Statt.
and Jehoiachin his son reigned in his stead.

9.

Acht Jahre alt war Jojachin , da er König ward ,
Jehoiachin [was] eight years old when he began to reign,

und regierte drei Monden und zehn Tage zu Jerusalem, und that,
and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did

das dem Herrn übel gefiel.
[that which was] evil in the sight of the LORD .

10.

Da aber das Jahr umkam , sandte hin Nebucad=Nezar und
And when the year was expired, king Nebuchadnezzar sent, and

ließ ihn gen Babel holen mit den köstlichen Gefäßen im Hause des
brought him to Babylon , with the goodly vessels of the house of the

Herrn, und machte Zedekia , seinen Bruder , zum Könige über Juda und
LORD , and made Zedekiah his brother king over Judah and

Jerusalem.
Jerusalem.

11.

Ein und zwanzig Jahre alt war Zedekia , da er
Zedekiah [was] one and twenty years old when he

König ward , und regierte eilf Jahre zu Jerusalem.
began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.

12.

Und that, das dem Herrn, seinem Gott, übel
And he did [that which was] evil in the sight of the LORD his God

gefiel, und demüthigte sich nicht vor dem Propheten Jeremia
, [and] humbled not himself before Jeremiah the

, der da redete aus dem Munde des Herrn.
prophet [speaking] from the mouth of the LORD .

13.

Dazu ward er abtrünnig von Nebucad=Nezar , dem Könige zu Babel,
And he also rebelled against king Nebuchadnezzar ,

der einen Eid bei Gott von ihm genommen hatte, und ward
who had made him swear by God : but he

halsstarrig und verstockte sein Herz , daß er sich nicht bekehrte zu
stiffened his neck, and hardened his heart from turning unto

dem Herrn, dem Gott Israels.
the LORD God of Israel .

14.

Auch alle Obersten unter den Priestern sammt dem Volk machten des
Moreover all the chief of the priests , and the people,

Sündigens viel nach allerlei Greueln der Heiden , und
transgressed very much after all the abominations of the heathen; and

verunreinigten das Haus des Herrn, das er geheiligt hatte zu
polluted the house of the LORD which he had hallowed in

Jerusalem.
Jerusalem.

15.

Und der Herr, ihrer Väter Gott, sandte zu ihnen durch seine
And the LORD God of their fathers sent to them by his

Boten frühe . Denn er schonte seines
messengers, rising up betimes, and sending; because he had compassion on his

Volks und seiner Wohnung .
people, and on his dwelling place:

16.

Aber sie spotteten der Boten Gottes und verachteten seine Worte und
But they mocked the messengers of God, and despised his words, and

äfften seine Propheten, bis der Grimm des Herrn über sein Volk
misused his prophets , until the wrath of the LORD arose against his people

wuchs, daß kein Heilen mehr da war.
, till [there was] no remedy .

17.

Denn er führte über sie den König der Chaldäer, und ließ erwürgen
Therefore he brought upon them the king of the Chaldees, who slew

ihre junge Mannschaft mit dem Schwert im Hause ihres Heiligthums, und
their young men with the sword in the house of their sanctuary , and

verschonte weder der Jünglinge noch Jungfrauen, weder der Alten noch
had no compassion upon young man or maiden , old man, or

der Großväter ; Alle gab er sie in seine Hand.
him that stooped for age: he gave [them] all into his hand.

18.

Und alle Gefäße im Hause Gottes, große und kleine, die Schätze
And all the vessels of the house of God, great and small , and the treasures

im Hause des Herrn und die Schätze des Königs und seiner Fürsten,
of the house of the LORD , and the treasures of the king , and of his princes;

Alles ließ er gen Babel führen.
all [these] he brought to Babylon .

19.

Und sie verbrannten das Haus Gottes und brachen ab die Mauern zu
And they burnt the house of God, and brake down the wall of

Jerusalem und alle ihre Paläste brannten sie mit Feuer aus,
 Jerusalem, and burnt all the palaces thereof with fire ,

daß alle ihre köstlichen Geräte verderbet wurden.
 and destroyed all the goodly vessels thereof .

20.

Und führte weg gen Babel , wer vom
 And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon

Schwert übergeblieben war, und wurden seine und seiner
 ; where they were servants to him and his

Söhne Knechte, bis das Königreich der Perser regierte;
 sons until the reign of the kingdom of Persia :

21.

Daß erfüllt würde das Wort des Herrn durch den Mund Jeremias, bis das
 To fulfil the word of the LORD by the mouth of Jeremiah, until the

Land an seinen Sabbathen genug hätte. Denn die ganze Zeit über
 land had enjoyed her sabbaths : [for] as long as she

der Verstörung war Sabbath, bis daß siebenzig Jahre
 lay desolate she kept sabbath, to fulfil threescore and ten years

voll waren.
 .

22.

Aber im ersten Jahr Cores, des Königs in Persien, daß erfüllt würde das
 Now in the first year of Cyrus king of Persia , that the

Wort des Herrn, durch den Mund Jeremias geredet
 word of the LORD [spoken] by the mouth of Jeremiah might be

, erweckte der Herr den Geist Cores, des Königs in
 accomplished, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of

Persien, daß er ließ ausschreien durch sein ganzes Königreich,
 Persia , that he made a proclamation throughout all his kingdom ,

auch durch Schrift, und sagen :
 and [put it] also in writing, saying,

23.

So spricht Cores, der König in Persien:
 Thus saith Cyrus king of Persia , All the kingdoms of the earth hath

Der Herr, der Gott vom Himmel, hat mir alle Königreiche in Landen gegeben
 the LORD God of heaven given me;

und hat mir befohlen , ihm ein Haus zu bauen zu Jerusalem
 and he hath charged me to build him an house in Jerusalem,

in Juda . Wer nun unter euch seines Volks ist, mit
 which [is] in Judah. Who [is there] among you of all his people ?

dem sei der Herr, sein Gott , und ziehe hinauf.
 The LORD his God [be] with him, and let him go up .

